M786.7
H-20

ПЕРЕЛОЖЕНИЕ
ЙОЖЕФА КОЛА

НАИЛУЧШИЕ МЕЛОДИИ ДЛЯ АККОРДЕОНА
DIE SCHÖNSTEN MELODIEN FÜR AKKORDEON

EDITIO MUSICA BUDAPEST
Музыкальное Издательство
Будапешт

BEARBEITET VON
JÓZSEF KOLA

НАИЛУЧШИЕ МЕЛОДИИ

32

ЖЕМЧУЖИНЫ МУЗЫКИ, ВЫБРАННЫЕ ИЗ САМЫХ ПОПУЛЯРНЫХ МЕЛОДИЙ, В ЛЕГКОМ ПЕРЕЛОЖЕНИИ ДЛЯ АККОРДЕОНА, С ОБОЗНАЧЕНИЕМ АППЛИКАТУРЫ РУК, ДЛЯ НАЧИНАЮЩИХ И ИМЕЮЩИХ УЖЕ НЕКОТОРЫЙ НАВЫК

ПЕРЕЛОЖЕНИЕ

ЙОЖЕФА КОЛА

DIE SCHÖNSTEN MELODIEN

32

AUSGEWÄHLTE PERLEN DER BELIEBTESTEN MELODIEN

FÜR AKKORDEON
IN LEICHTER FASSUNG, MIT FINGERSATZ,
FÜR ANFÄNGER UND FORTGESCHRITTENE

BEARBEITET VON

J. KOLA

МУЗЫКАЛЬНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО, БУДАПЕШТ
EDITIO MUSICA, BUDAPEST
1962

СОДЕРЖАНИЕ

БАХ И. С.	Волынка	60
БИЗЕ Ж.	Габанера — из оперы «Кармен»	61
БИХАРИ Я.	Венгерский танец (вербункош)	51
БОККЕРИНИ Л.	Менуэт	50
ВАГНЕР Р.	Песнь о вечерней звезде — из оперы «Тангайзер»	44
ВЕРДИ Дж.	Сердце красавицы — из оперы «Риголетто»	16
ВЕРДИ Дж.	Марш — из оперы «Аида»	26
ВЕРДИ Дж.	Ария — из оперы «Травиата»	30
ВЕРДИ Дж.	Ария — из опары «Трубадур»	42
ВИЕНЯВСКИЙ Г.	Мазурка	12
ГАЙДН И.	Венгерское рондо	20
ГОССЕК Ф. И.	Гавотт	14
КОШШОВИЧ Й.	Первая любовь Лавотты	4
МЕНДЕЛЬСОН Ф. Б.	Марш — из оперетты «Сон в летнюю ночь»	48
МОЦАРТ В. А.	Звон колоколов — из оперы «Волшебная Флейта»	18
МОЦАРТ В. А.	Дуэт — из оперы «Дон Жуан»	28
МУСОРГСКИЙ М.	Гопак — из оперы «Сорочинская ярмарка»	54
ОФФЕНБАХ И.	Канкан — из оперетты «Орфей»	8
ОФФЕНБАХ И.	Баркаролла — из оперы «Сказки Гофмана»	56
РОЖАВЁЛЬДИ М.	Венгерский танец	46
РОССИНИ Д.	Фрагмент из увертюры «Вильгельм Телль»	32
СМЕТАНА Ф.	Фрагмент — из оперы «Проданная невеста»	36
ФЛИС Б.	Колыбельная песня	9
ЧАЙКОВСКИЙ П.	Вальс—Наталия	22
ЧАЙКОВСКИЙ П.	Вальс цветов — из балета «Щелкунчик»	39
ЧАЙКОВСКИЙ П.	Романс	58
ШОПЕН Ф.	Мазурка	10
ШТРАУС И.	Вальс — из оперетты «Цыганский барон»	6
ШУМАН Р.	Военный марш	38
ЭРКЕЛЬ Ф.	Марш — из оперы «Хуньяди Ласло»	34
ЭРКЕЛЬ Ф.	Застольная песня из оперы «Бан Банк»	24
	Венгерская детская песенка	4

INHALT

BACH, J. S.:	Musette	60
BIHARI, J.:	Werbungsmusik	51
BIZET, G.:	A. d. Oper „Carmen" — Habanera	61
BOCCHERINI, L.:	Menüett	50
CHOPIN, Fr.:	Mazurka	10
ERKEL, F.:	A. d. Oper „Bánk Bán" — Trinklied	24
ERKEL, F.:	A. d. Oper „Hunyadi László" — Marsch	34
FLIES, B.:	Wiegenlied	9
GOSSEC, F. J.:	Gavotte	14
HAYDN, J.:	„Rondo all' Ongherese"	20
KOSSOVITS, J.:	Lavotta's erste Liebe	5
MENDELSSOHN, F. B.:	A. d. Begleitmusik zu „Sommernachtstraum" — Hochzeitsmarsch	48
MOZART, W. A.:	A. d. Oper „Die Zauberflöte" — Glockenspiel	18
MOZART, W. A.:	A. d. Oper „Don Giovanni" — Duett	28
MUSSORGSKY, M.:	A. d. komischen Oper „Der Jahrmarkt von Sorotschinzi" — Gopak	54
OFFENBACH, J.:	A. d. Oper „Hoffmanns Erzählungen" — Barcarola	56
OFFENBACH, J.:	A. d. Operette „Orpheus in der Unterwelt" — Cancan	8
ROSSINI, G.:	A. d. Oper „Wilhelm Tell"	32
RÓZSAVÖLGYI, M.:	Langsamer ungarischer Tanz	46
SCHUMANN, R.:	Militärmarsch	38
SMETANA, B.:	A. d. Oper „Die verkaufte Braut"	36
STRAUSS, J.:	A. d. Operette „Der Zigeunerbaron" — Walzer	6
TSCHAIKOWSKY, P. I.:	A. d. Ballett „Der Nussknacker" — Blumenwalzer	39
TSCHAIKOWSKY, P. I.:	„Chanson triste"	58
TSCHAIKOWSKY, P. I.:	Natalienwalzer	22
VERDI, G.:	A. d. Oper „Aida" — Einzugsmarsch (Fragment)	26
VERDI, G.:	A. d. Oper „Der Troubadour" — Arie	42
VERDI, G.:	A. d. Oper „Rigoletto" — „Ach, wie so trügerisch"	16
VERDI, G.:	A. d. Oper „Traviata" — Arie	30
WAGNER, R.:	A. d. Oper „Tannhäuser" — Lied an den Abendstern	44
WIENIAWSKY, H.:	Kuyawiak — Mazurka	12
— — —	Ungarisches Kinderlied	4

Этот сборник для начинающих и уже имеющих некоторый навык аккордеонистов составлен нами из настоящих жемчужин музыкальной литературы. Мы преследовали цель, также дать возможность исполнять их и на аккордеоне с небольшим количеством басов.

В левом углу страниц с заголовками музыкальных пьес видны обрамленные цифра и буква Б. Они указывают, на каком аккордеоне, имеющем наименьшее количество басов, уже может быть исполнена эта пьеса. Например: **24 Б.** означают, что эту музыкальную пьесу можно играть также и на аккордеоне с 24 басами.

Знак септаккорда (например: c^7) не относится к аккордеонам с небольшим количеством басов; на таких аккордеонах играют только мажорное трезвучие (например: c).

Из нот с септаккордом и с уменьшенным септаккордом мы изъяли необезательно нужную квинту. На музыкальном инструменте с 80 басами уменьшенные септаккорды можно заменить следующим образом: например: вместо c°, т. е. вместо уменьшенного септаккорда «c» можно играть также и f^7, который находится в непосредственном соседстве поперечного ряда C.

В более важных местах мы обозначили аппликатуру обеих рук, соблюдение которой очень важно для выработки уверенного туше. У терции в правой руке мы во многих местах выписали только верхнюю цифру, ибо предполагаем, что ученик запомнит следующие пары пальцев:

5 4 3 2
3 2 1 1

Мажорное и минорное трезвучия, а также септаккорды (без квинты) нами изображены в следующих позициях, наиболее соответствующих настоящему звучанию:

Der vorliegende Sammelband enthält eine Reihe ausgewählter Perlen der Musikliteratur, für Anfänger und fortgeschrittene Akkordeon-Spieler, — mit besonderer Berücksichtigung des Umstandes, dass diese Vortragsstücke auch auf kleineren Instrumenten, die nur über wenig Basstöne verfügen, gespielt werden können.

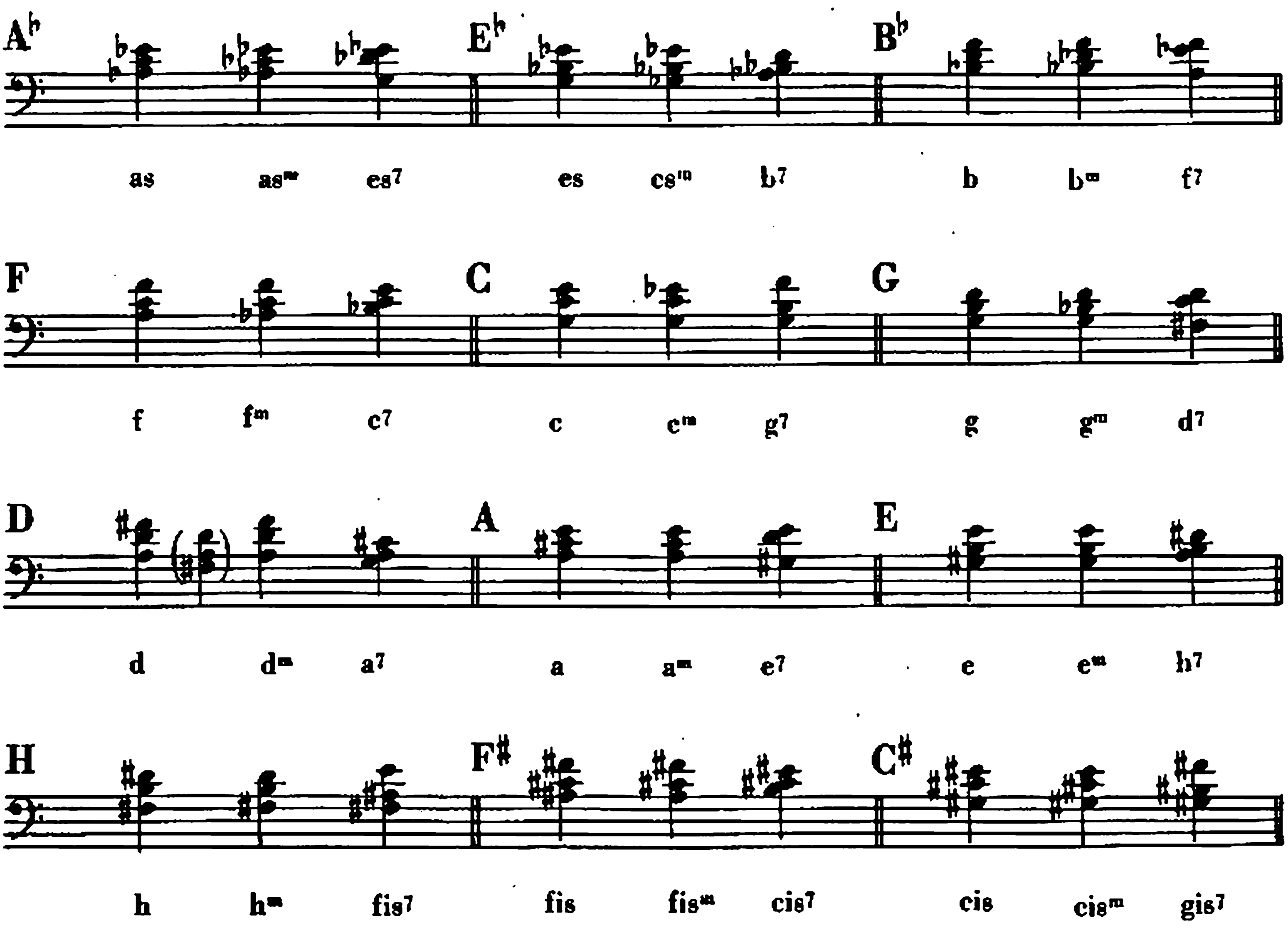
In der linken oberen Ecke einer jeden Titelseite ist, eingerahmt, eine Ziffer mit dem Buchstaben B vermerkt; dies zeigt jeweils die Mindestzahl der Basstöne an, die zum Vortrag des betreffenden Stückes notwendig sind. Z. B.: **24 B.** bedeutet, dass dieses Stück schon auf einem nur über 24 Bass-Töne verfügenden Instrument gespielt werden kann. Die Bezeichnung des Septimenakkords (z. B.: C^7) bezieht sich nicht auf kleine Instrumente; bei diesen muss man sich mit dem Erklingen des Dur-Dreiklanges (z. B.: C) zufrieden geben.

Aus dem Notenbild des Septimenakkords und des verminderten Septimenakkords haben wir den nicht unbedingt notwendigen Quint-Ton weggelassen. Bei Instrumenten mit 80 Bass-Tönen können die verminderten Septimenakkorde so ersetzt werden, dass man zum Beispiel statt C° (also verminderten C-Akkords) einen f^7-Akkord greift, da dieser sich in unmittelbarer Nachbarschaft der C-Querreihe befindet.

Bei wichtigeren Stellen haben wir die Fingersätze für beide Hände ausgeschrieben; ihr genaues Einhalten fördert die Sicherheit des Tastenanschlages. Bei den Terz-Griffen der rechten Hand ist an vielen Stellen nur die obere Zahl ausgeschrieben, da man voraussetzen kann, dass der Schüler sich folgende Fingerpaare gut merken wird:

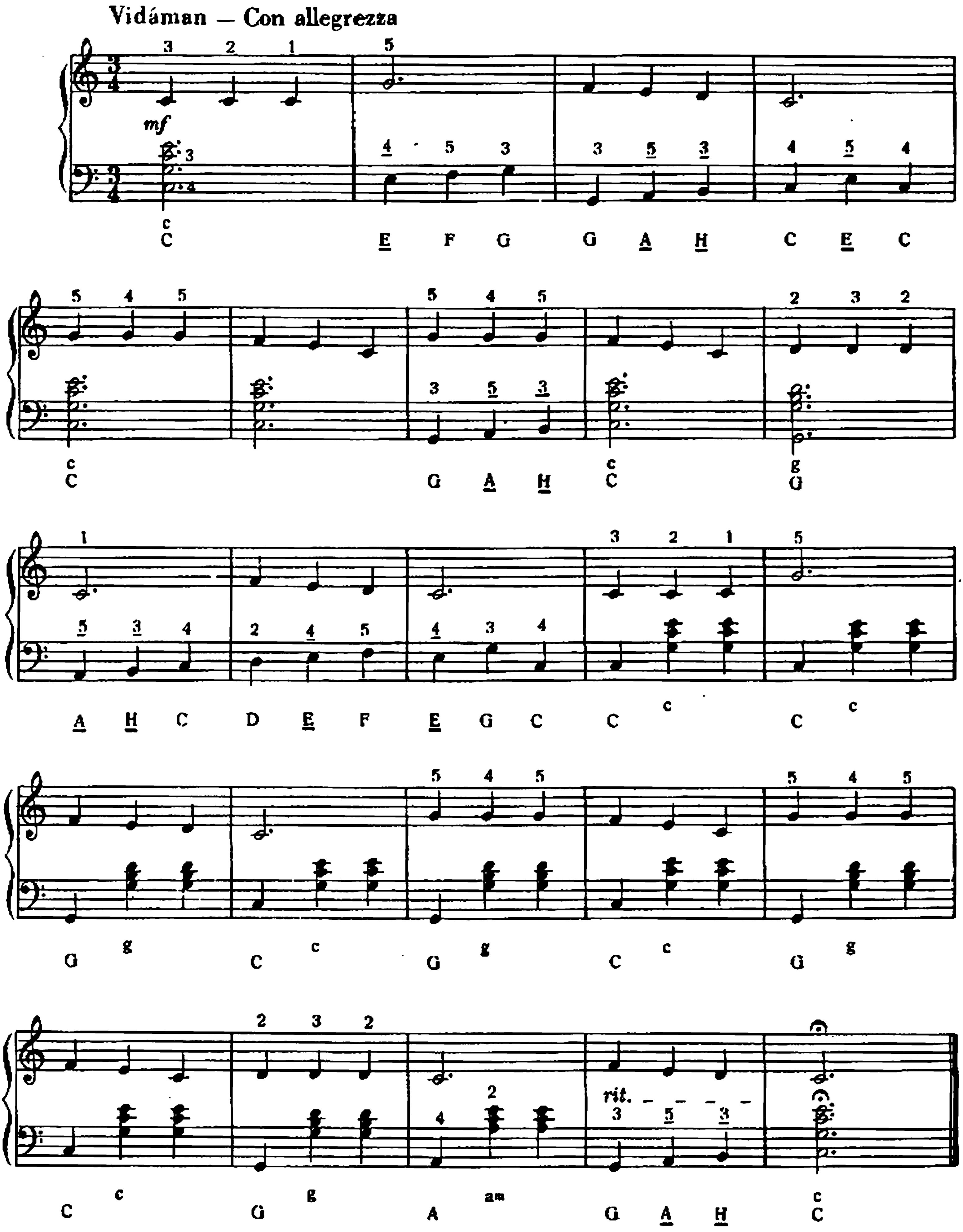
5 4 3 2
3 2 1 1

Die Dur- und Moll-Dreiklänge des Basses, und die Septimenakkorde (ohne Quint) sind in folgenden Stellungen dargestellt, da diese dem wirklichen Klang am besten entsprechen:



48 B.

ВЕНГЕРСКАЯ ДЕТСКАЯ ПЕСЕНКА
Ungarisches Kinderlied



Copyright 1953 by Zeneműkiadó Vállalat, Budapest

Z. 1303
F

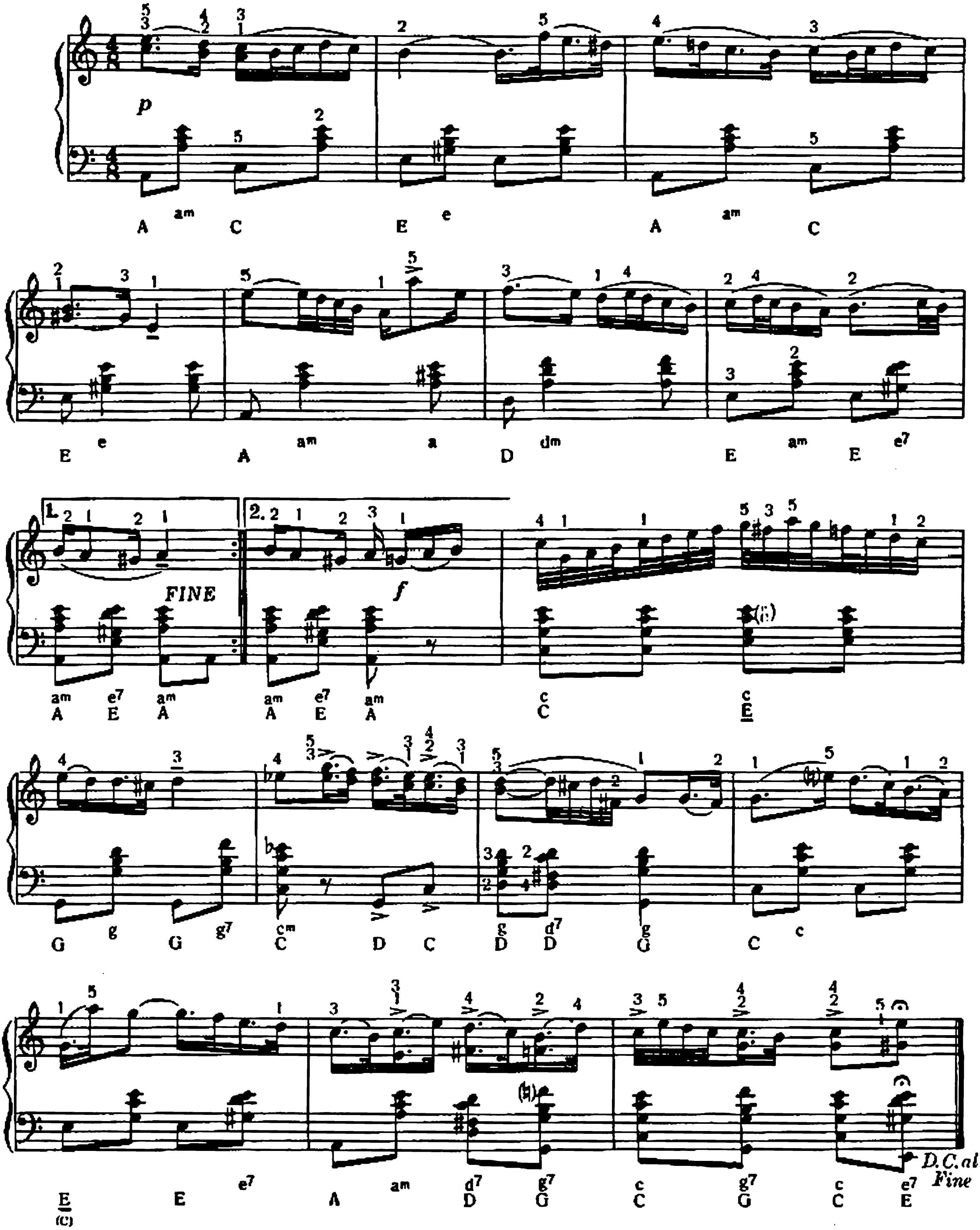
24 B.

ПЕРВАЯ ЛЮБОВЬ ЛАВОТТЫ

Lavotta's erste Liebe

Lassan, kissé szabadon — Lento, poco rubato

J. Kossovits



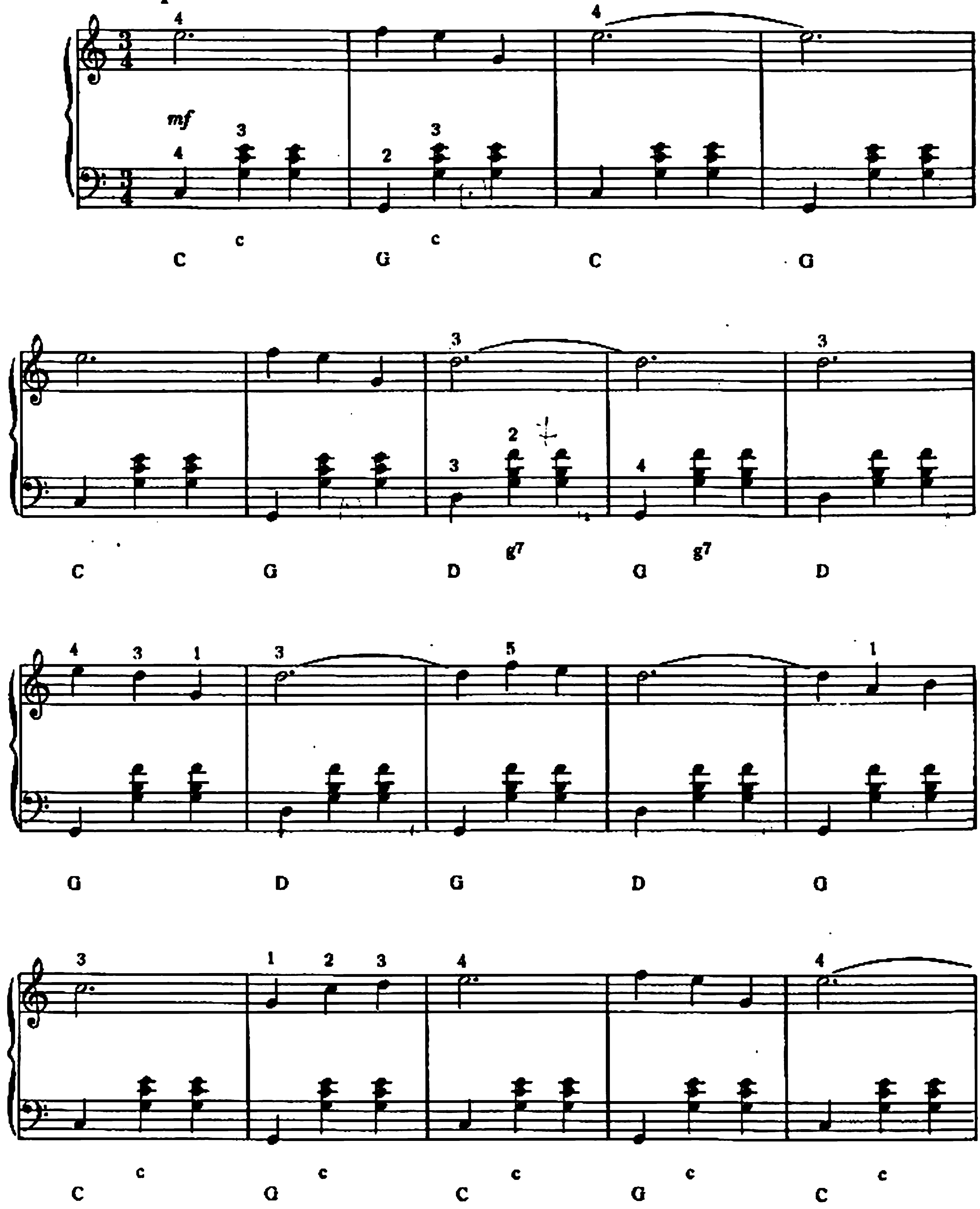
12 B.

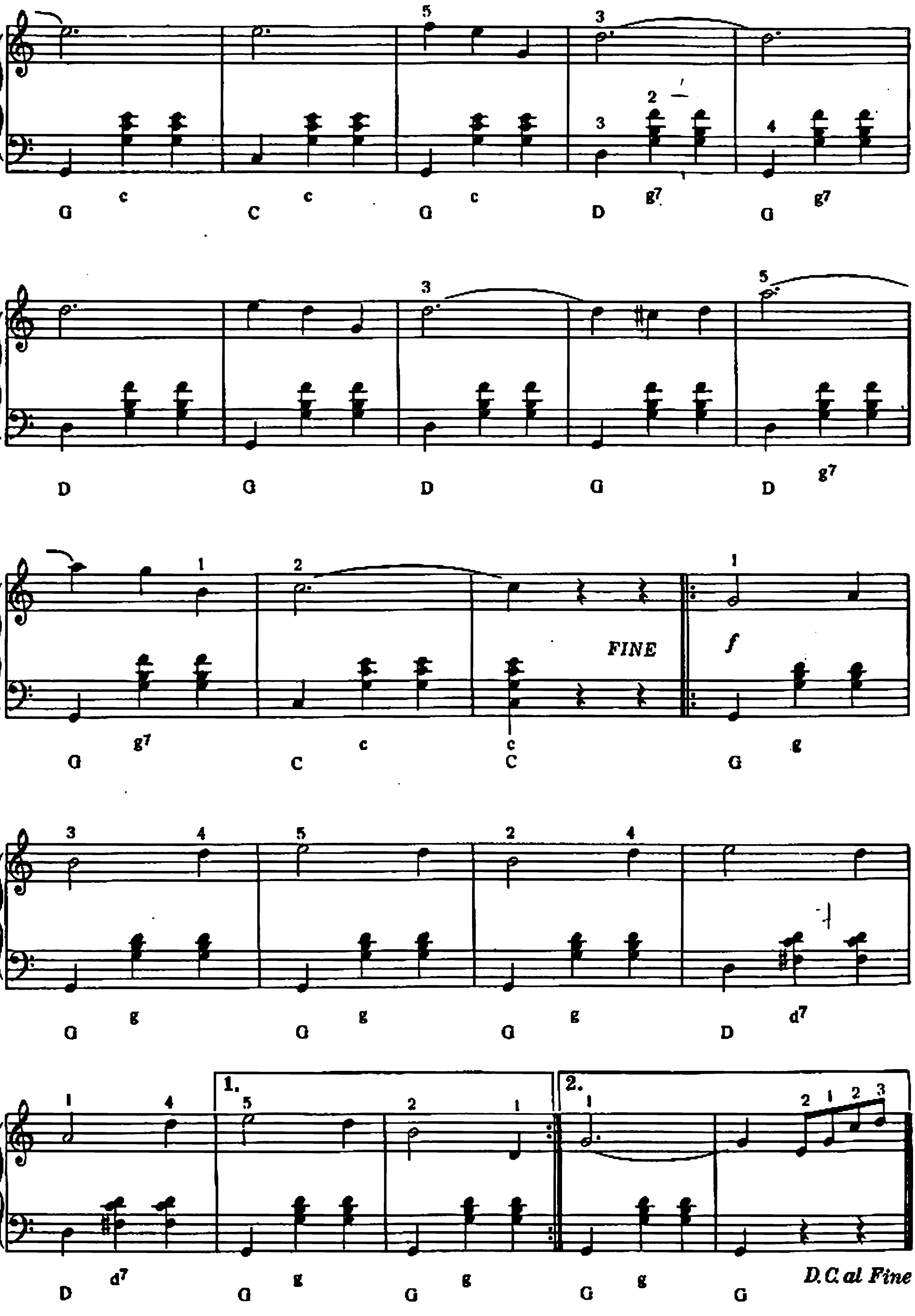
ВАЛЬС ИЗ ОПЕРЕТТЫ «ЦЫГАНСКИЙ БАРОН»

A. d. Operette „Der Zigeunerbaron" — Walzer

J. Strauss
(1825—1899)

Tempo di Valse



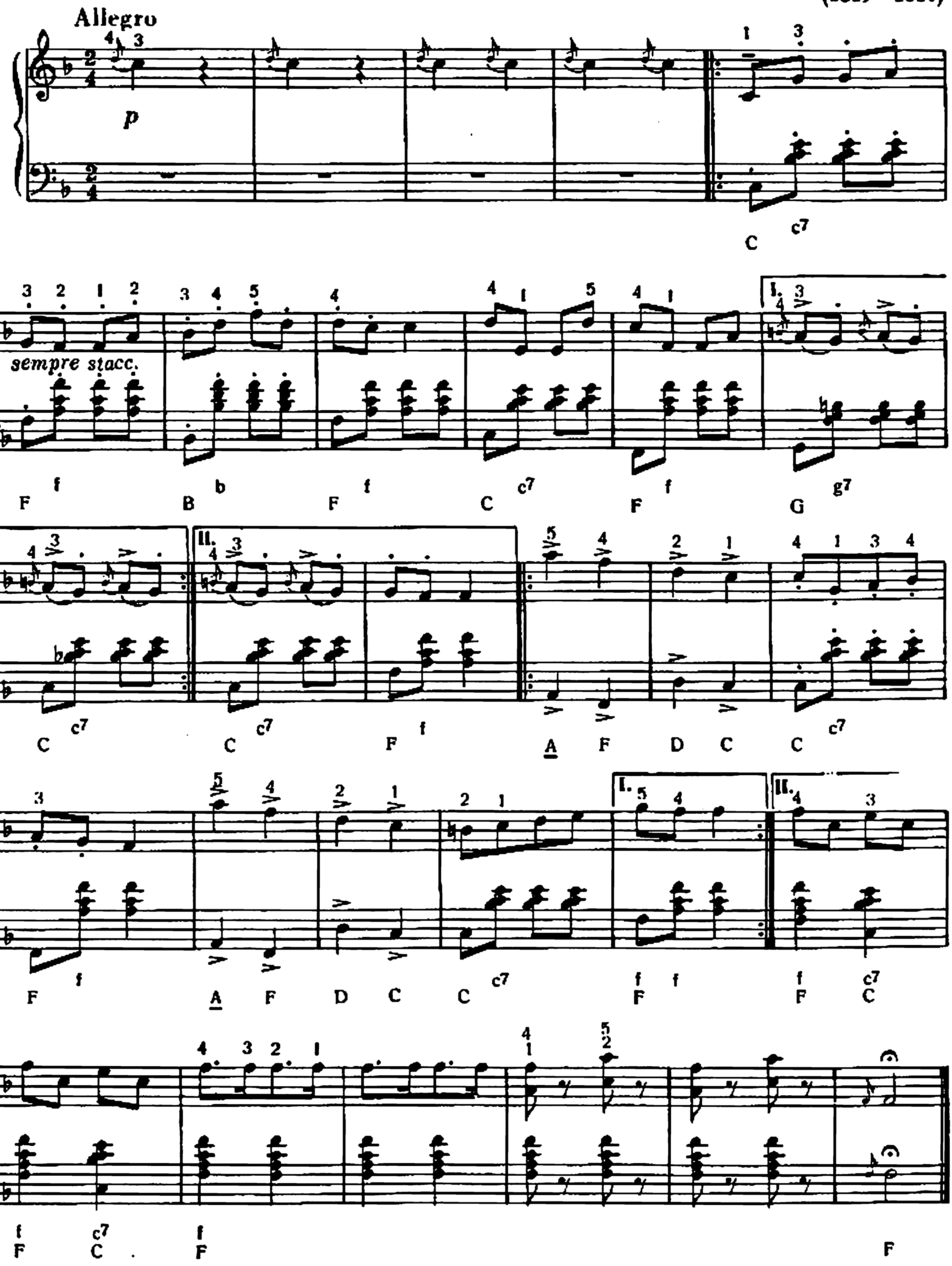

FINE
f
D.C. al Fine

12 B.

КАНКАН ИЗ ОПЕРЕТТЫ «ОРФЕЙ»

A. d. Operette „Orpheus in der Unterwelt" — Cancan

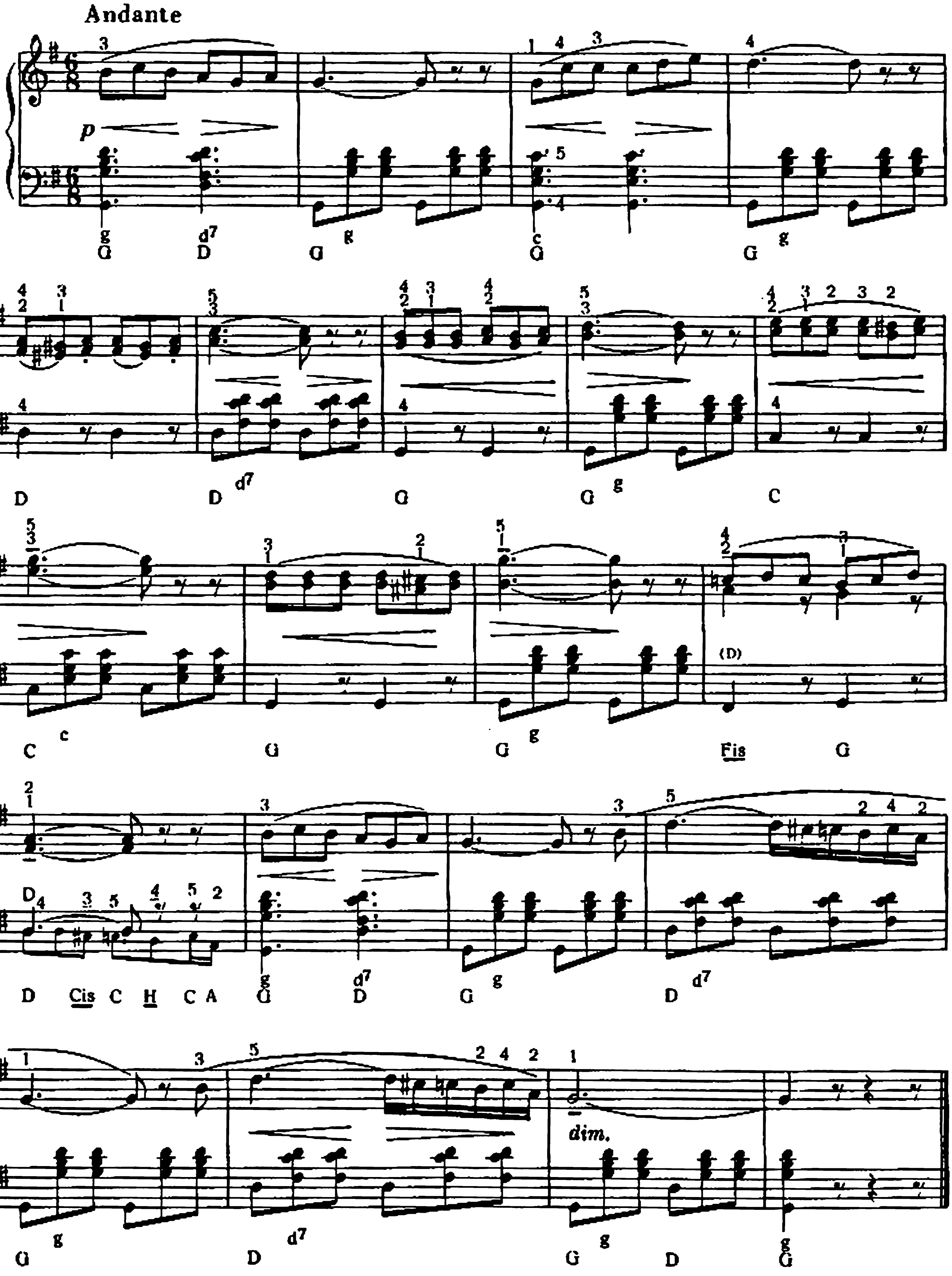
J. Offenbach
(1819—1880)



8 B.

КОЛЫБЕЛЬНАЯ ПЕСНЯ
Wiegenlied

B. Flies

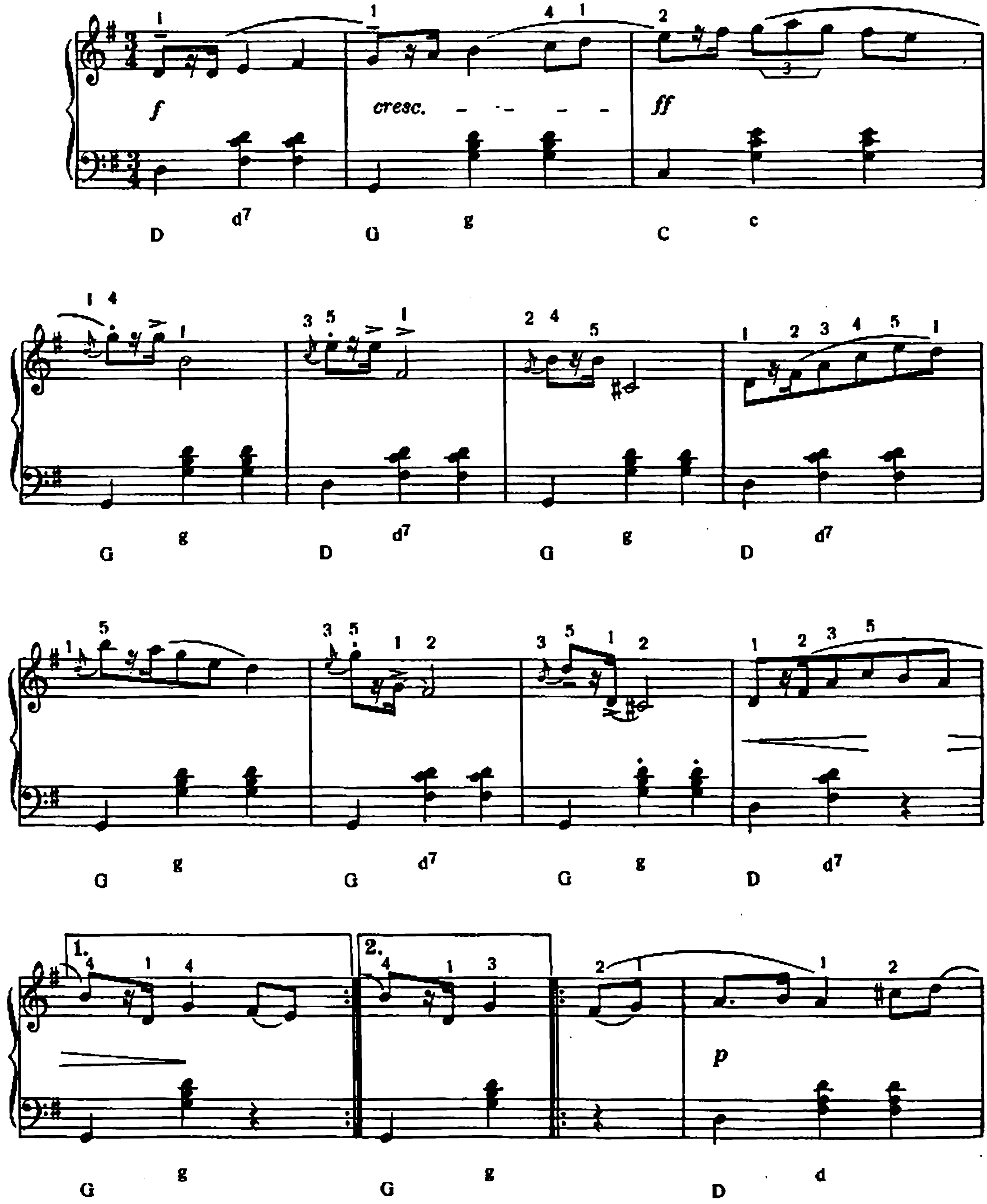


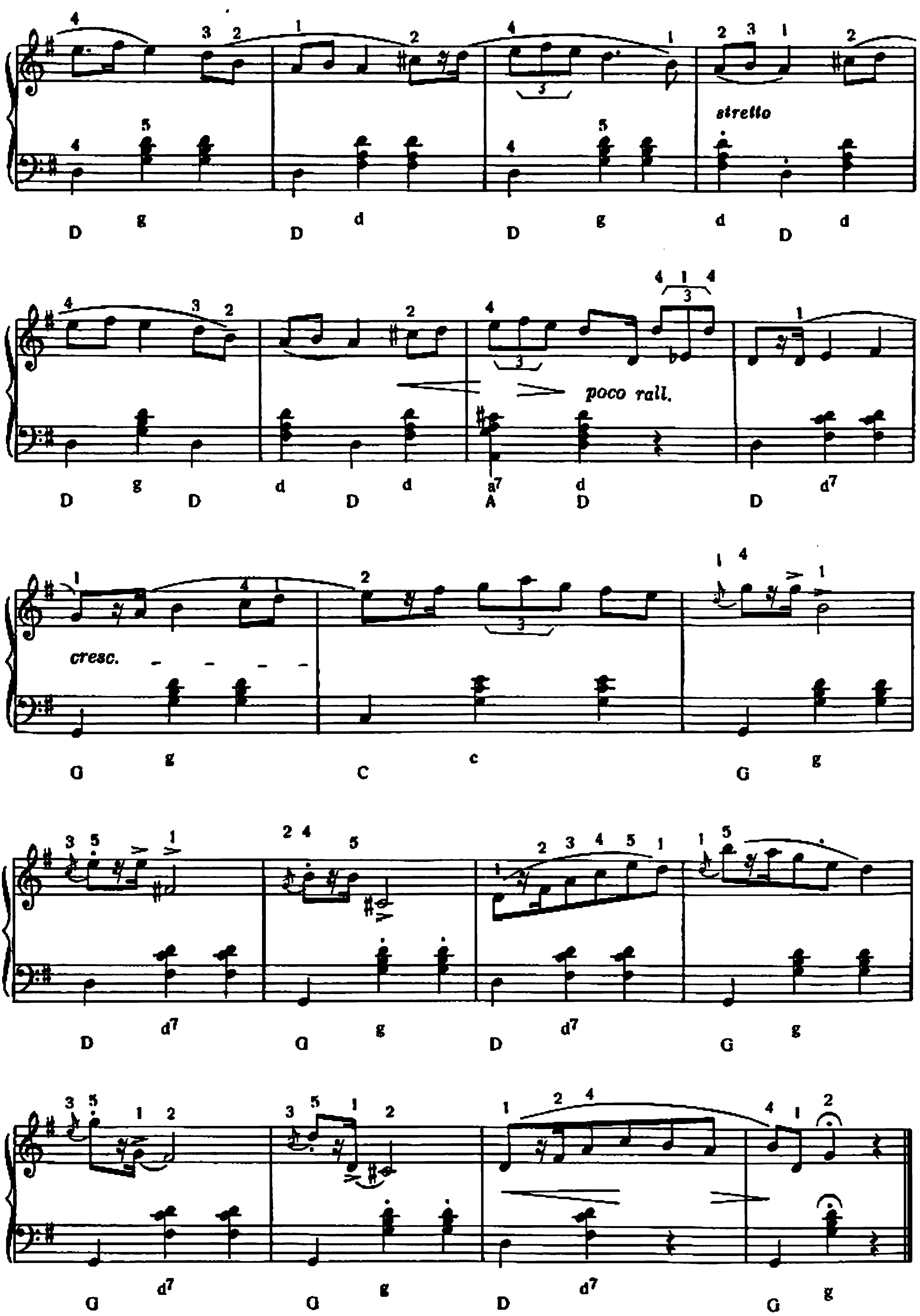
12 B.

МАЗУРКА
Mazurka

F. Chopin Op. 7. Nr. 1.
(1809–1849)

Vivace



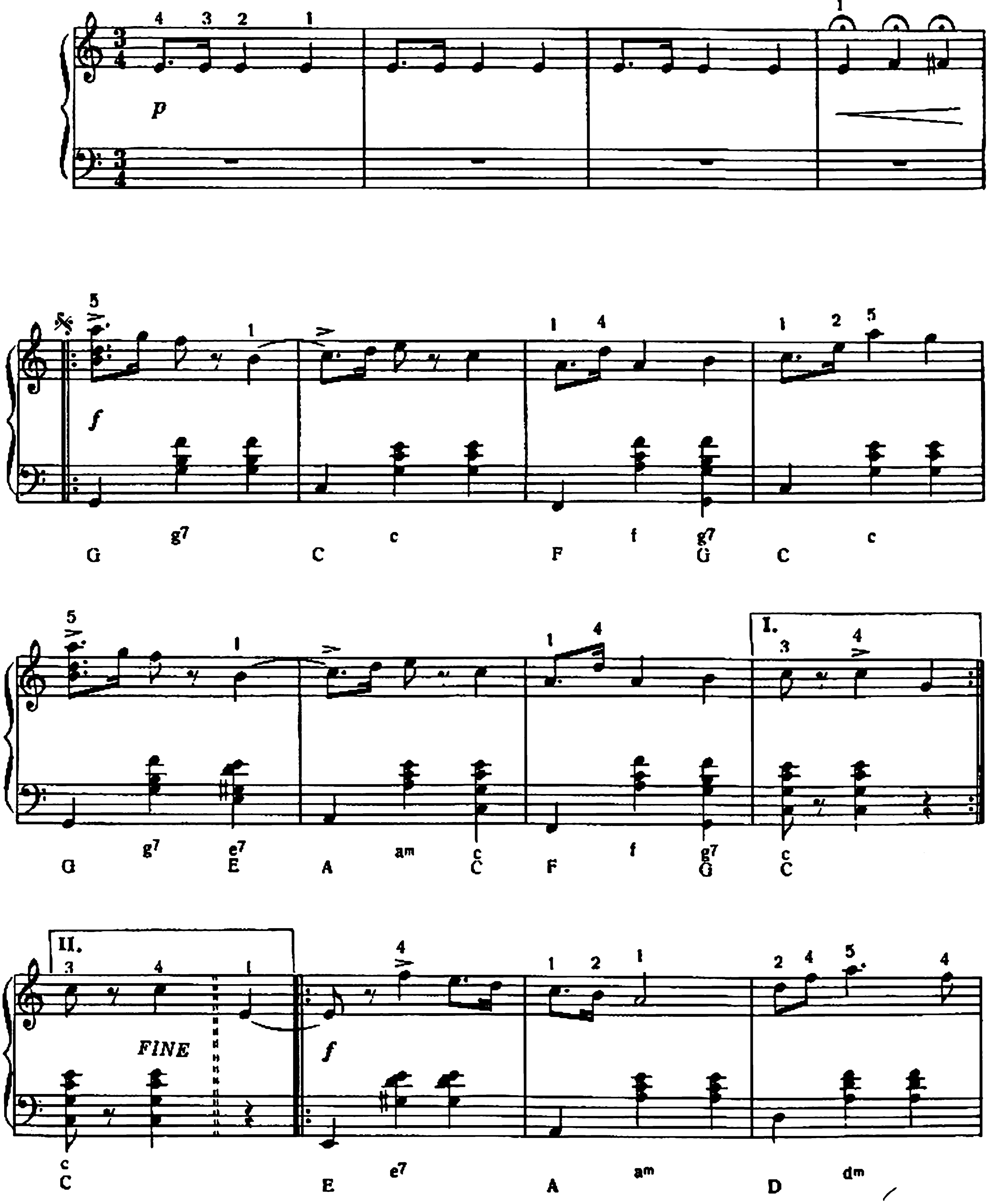

strello
poco rall.
cresc.
D g D d D g d D d
D g D d D d a7 A d D D d7
G g C c G g
D d7 G g D d7 G g
G d7 G g D d7 G g

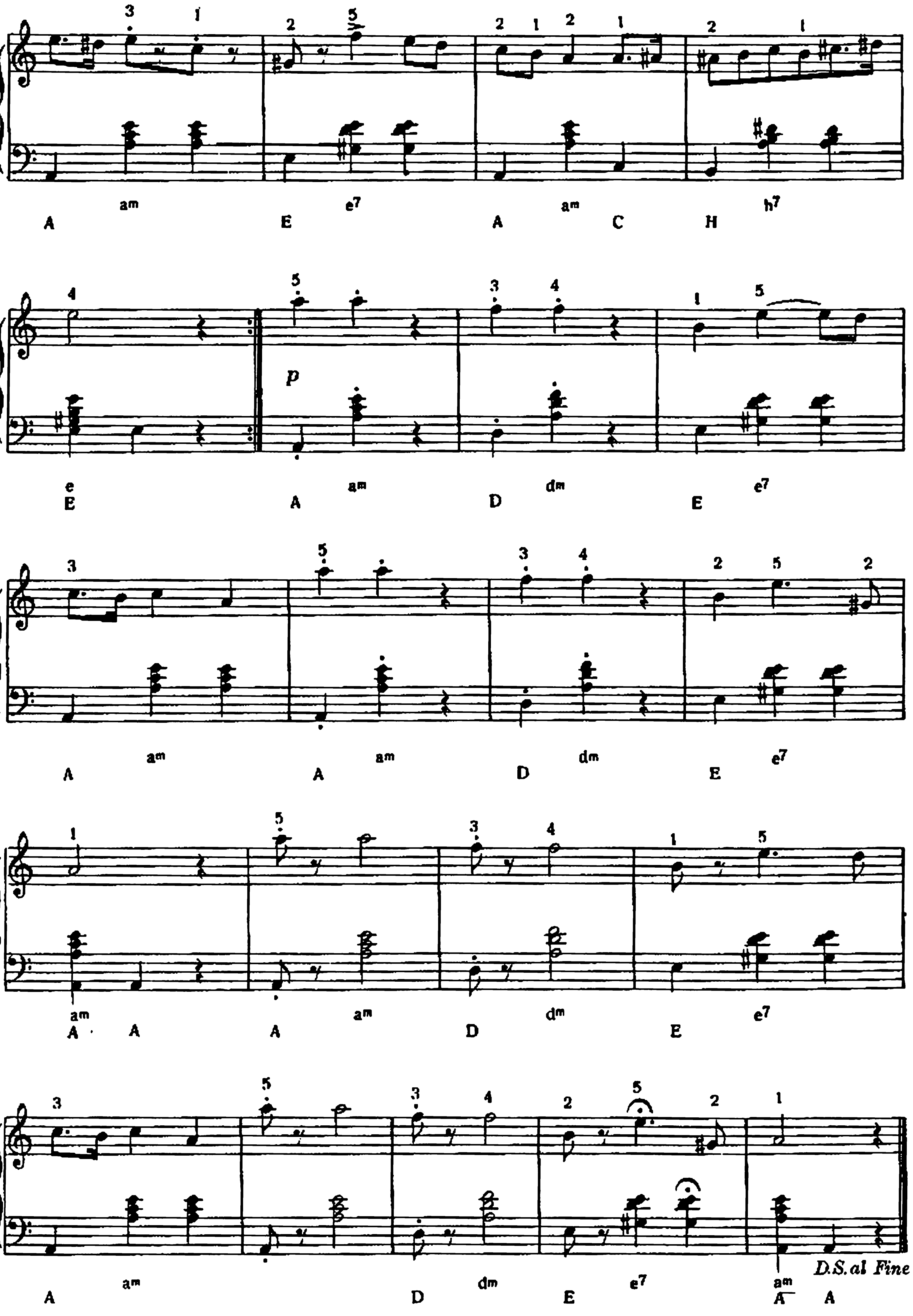
36 B.

МАЗУРКА
Kuyawiak
Mazurka

H. Wieniawsky
(1835—1880)

Allegretto



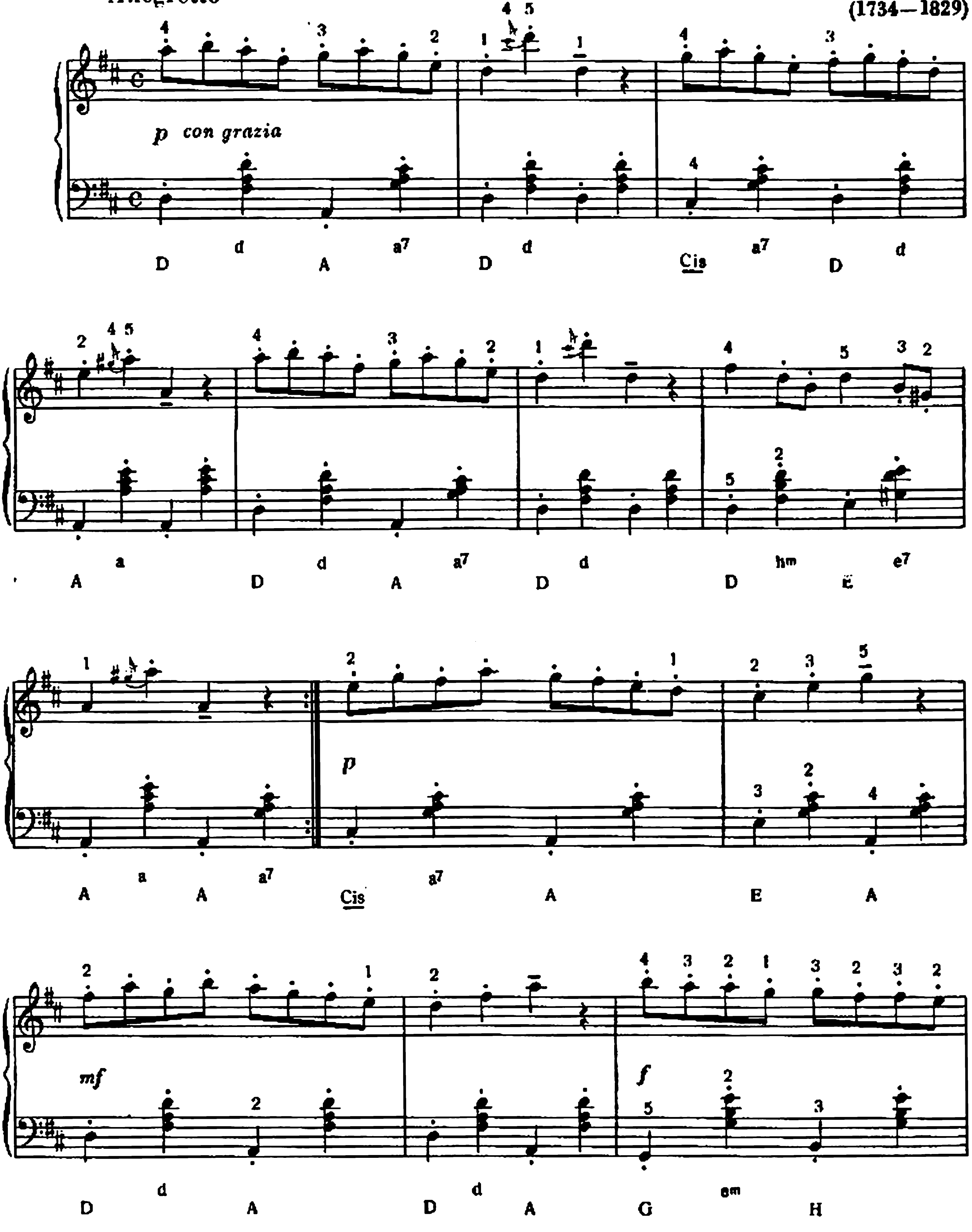

am e7 am h7
A E A C H
e am dm e7
E A D E
p
am am dm e7
A A D E
am am dm e7
A A A D E
am dm e7 am
A D E A A
D.S. al Fine

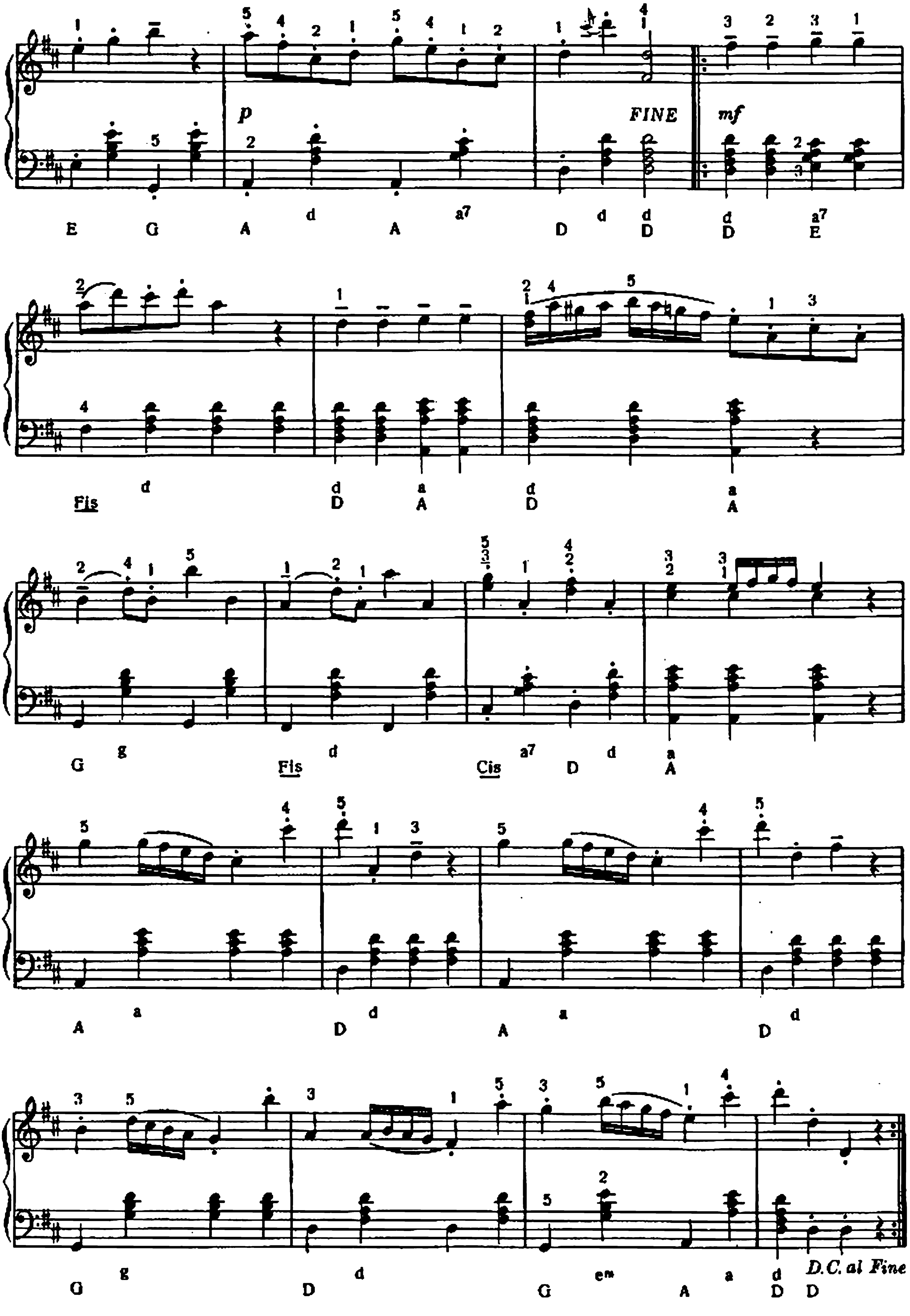
48 B.

ГАВОТТ
Gavotte

F. J. Gossec
(1734—1829)

Allegretto




p
FINE
mf
D.C. al Fine

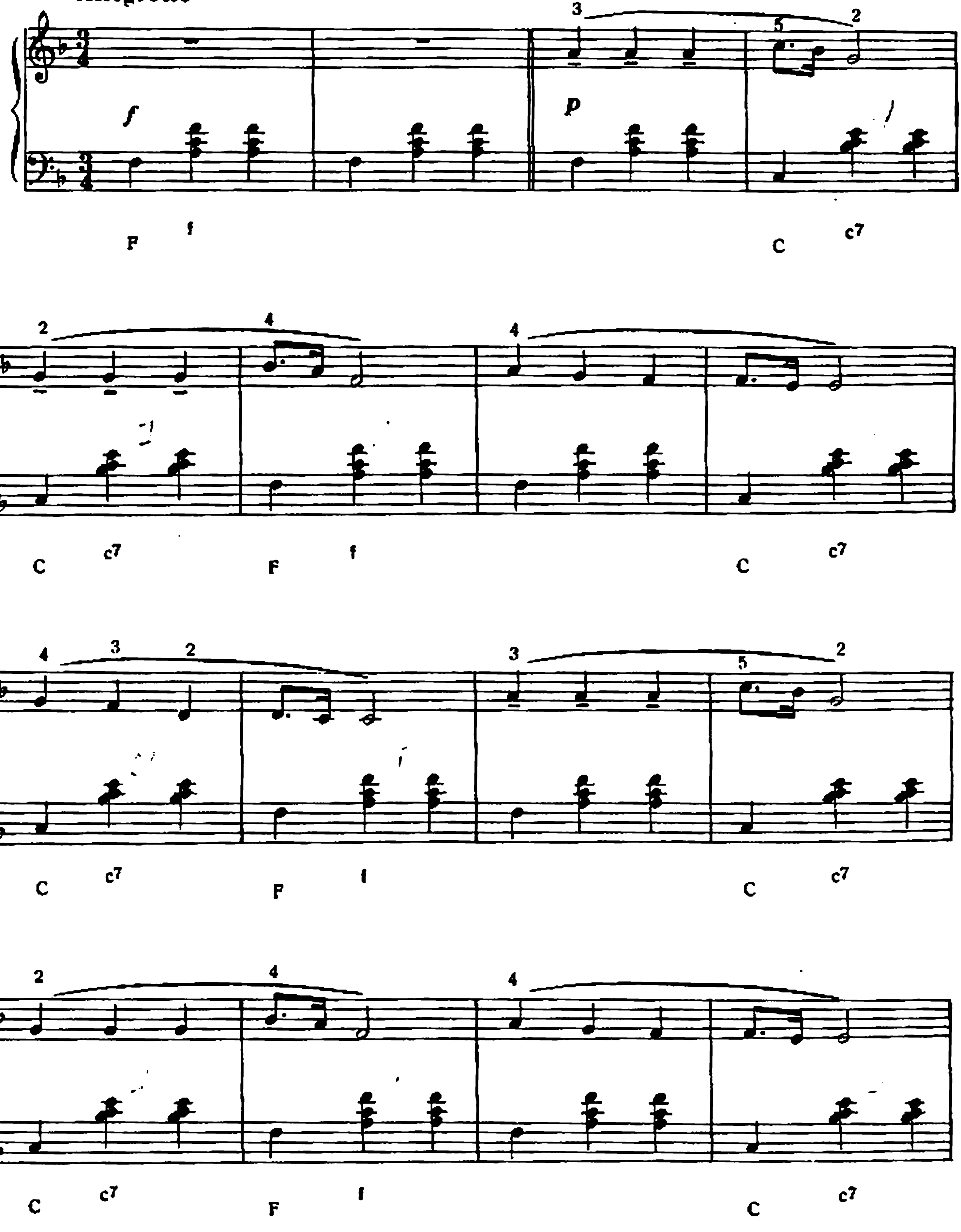
24 B.

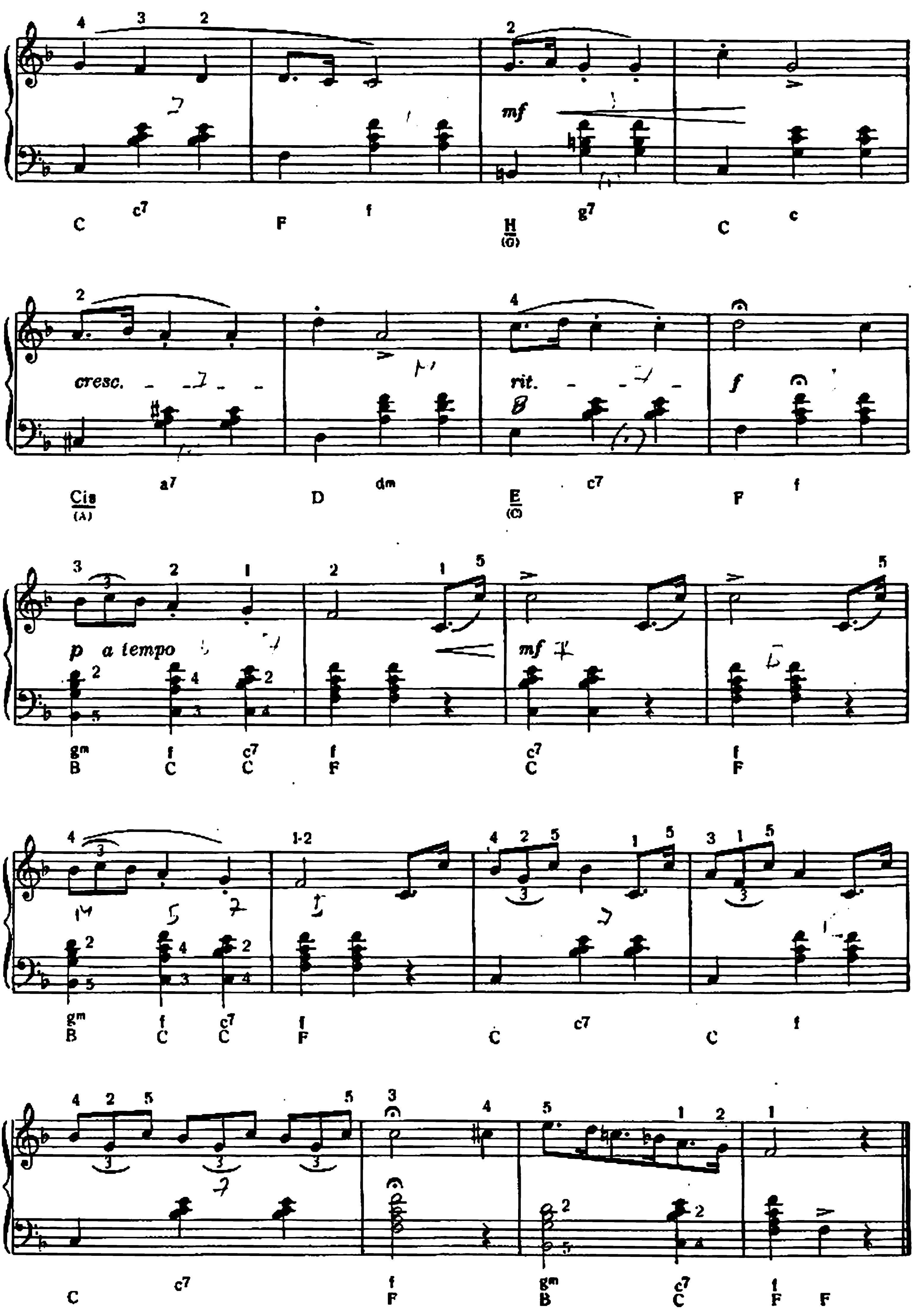
СЕРДЦЕ КРАСАВИЦЫ . . . ИЗ ОПЕРЫ „РИГОЛЕТТО"

A. d. Oper „Rigoletto" — „Ach, wie so trügerisch"

G. Verdi
(1813—1901)

Allegretto



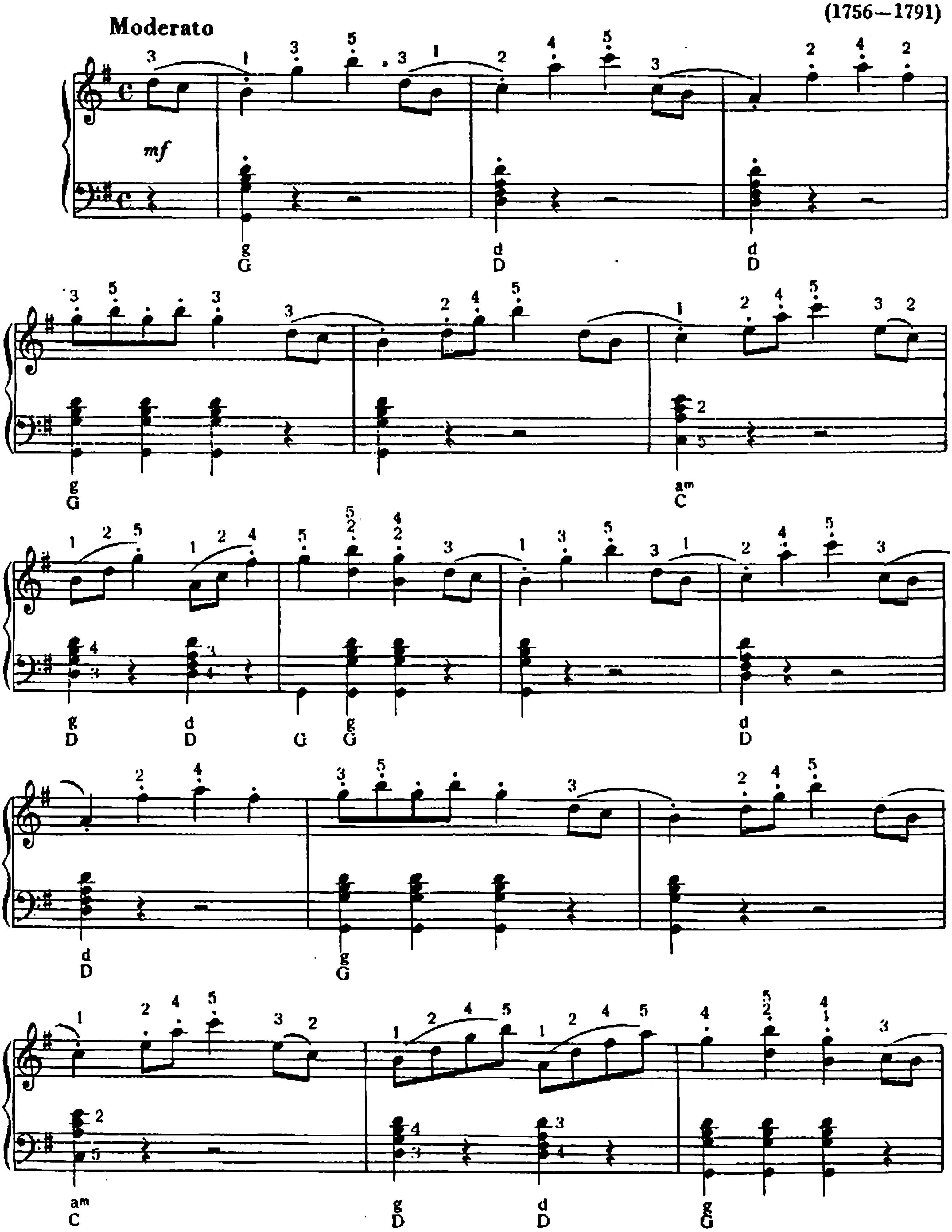

mf
cresc.
rit.
f
p a tempo
mf

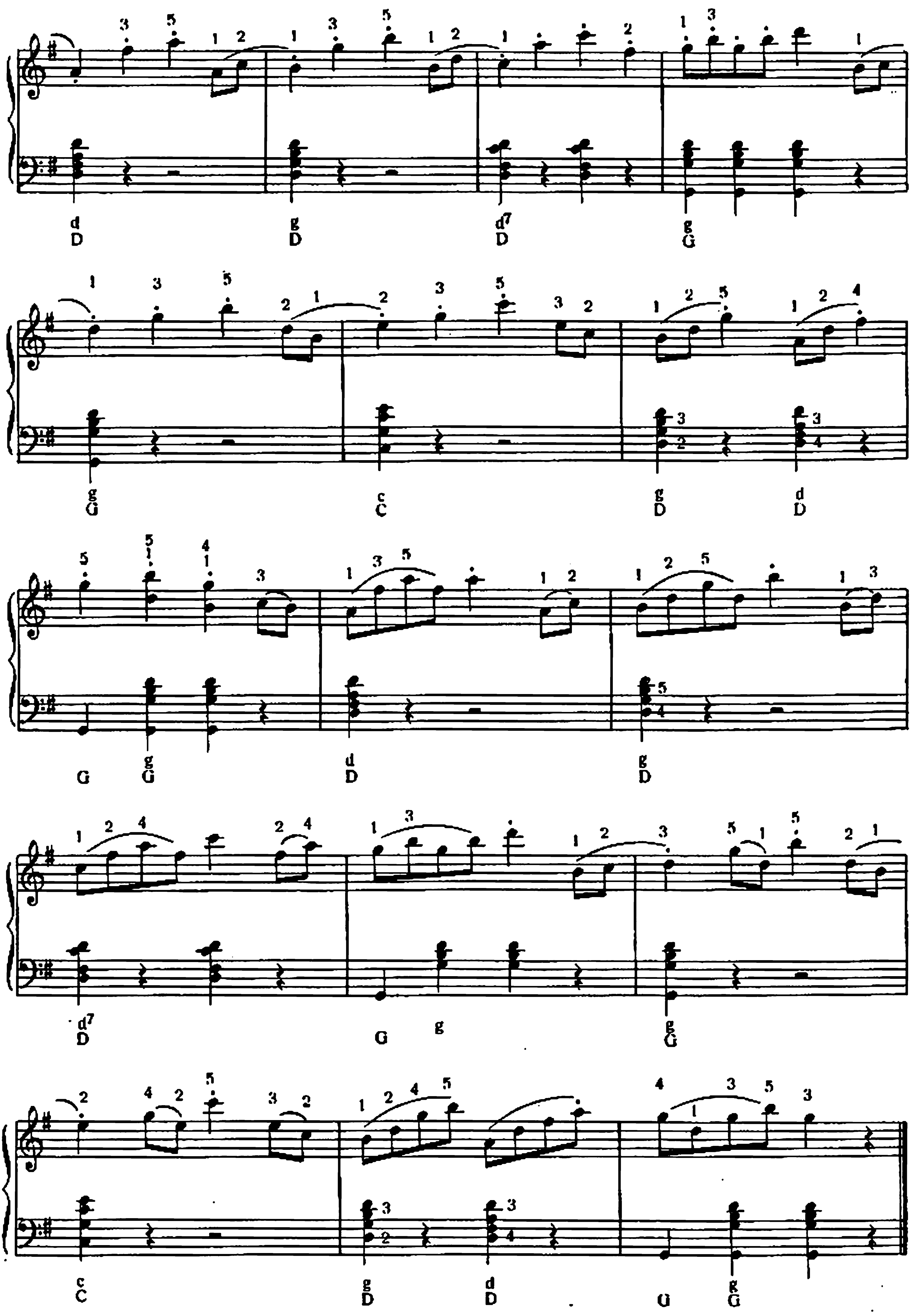
48 B.

ЗВОН КОЛОКОЛОВ — ИЗ ОПЕРЫ «ВОЛШЕБНАЯ ФЛЕЙТА»

A. d. Oper „Die Zauberflöte" — Glockenspiel

W. A. Mozart
(1756—1791)

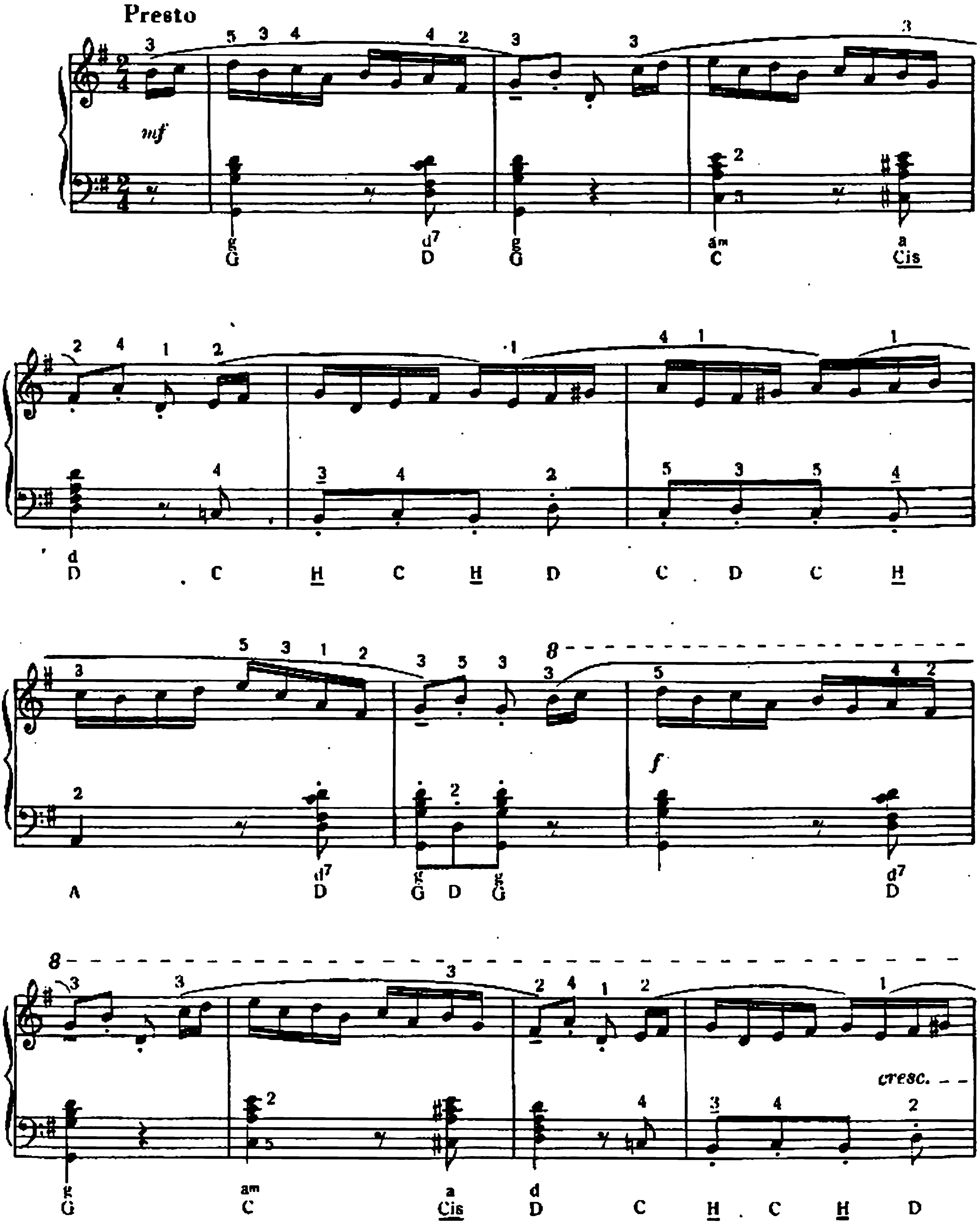


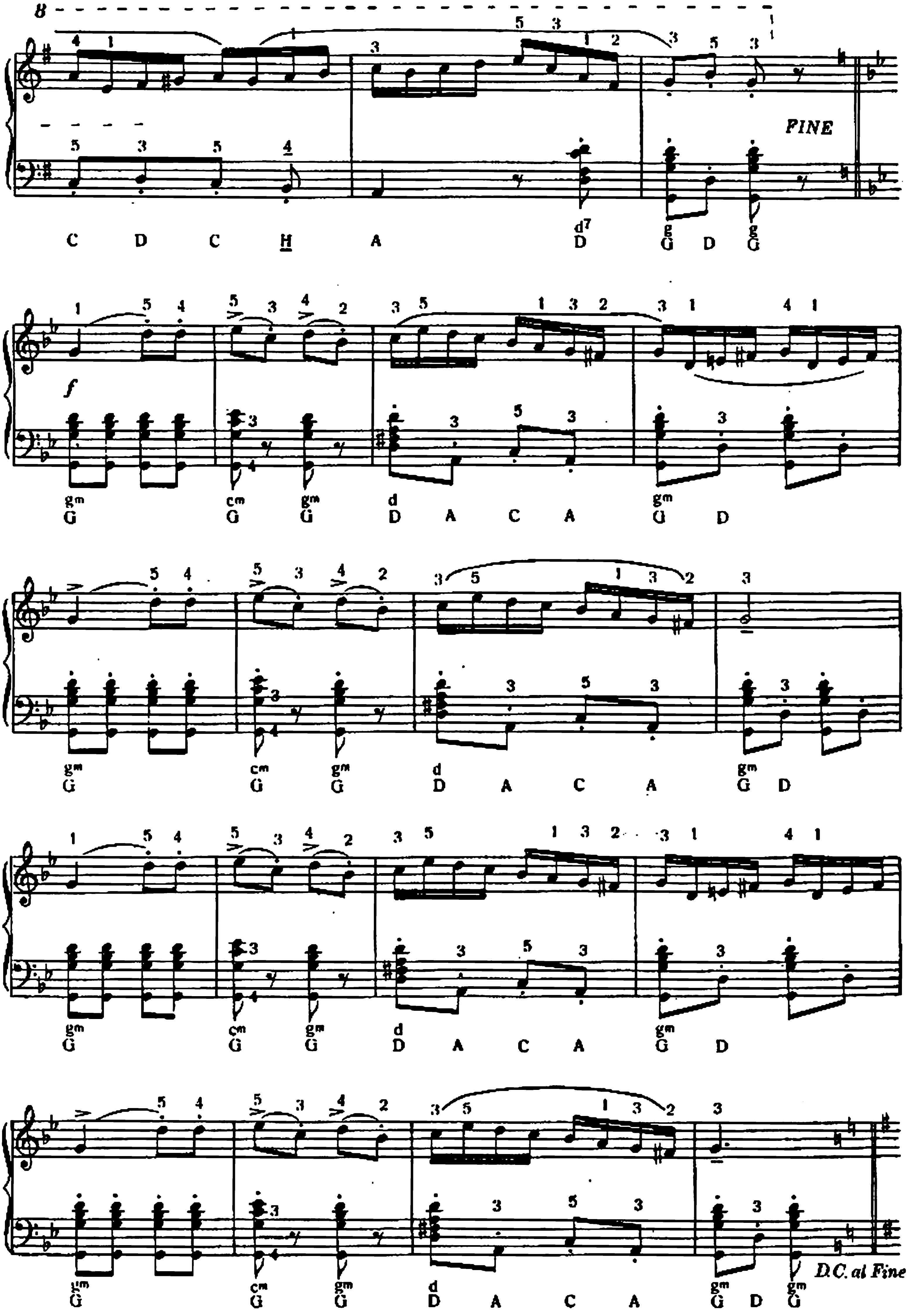

d D g D d7 D g G
g G c C g D d D
G g G d D g D
d7 D G g g G
c C g D d D G g G

48 B.

ВЕНГЕРСКОЕ РОНДО
„Rondo all' Ongherese"

J. Haydn
(1732—1809)




8
FINE
C D C H A d7 D g G D g G
gm G cm G gm G d D A C A gm G D
gm G cm G gm G d D A C A gm G D
gm G cm G gm G d D A C A gm G D
gm G cm G gm G d D A C A gm G D gm G
D.C. al Fine

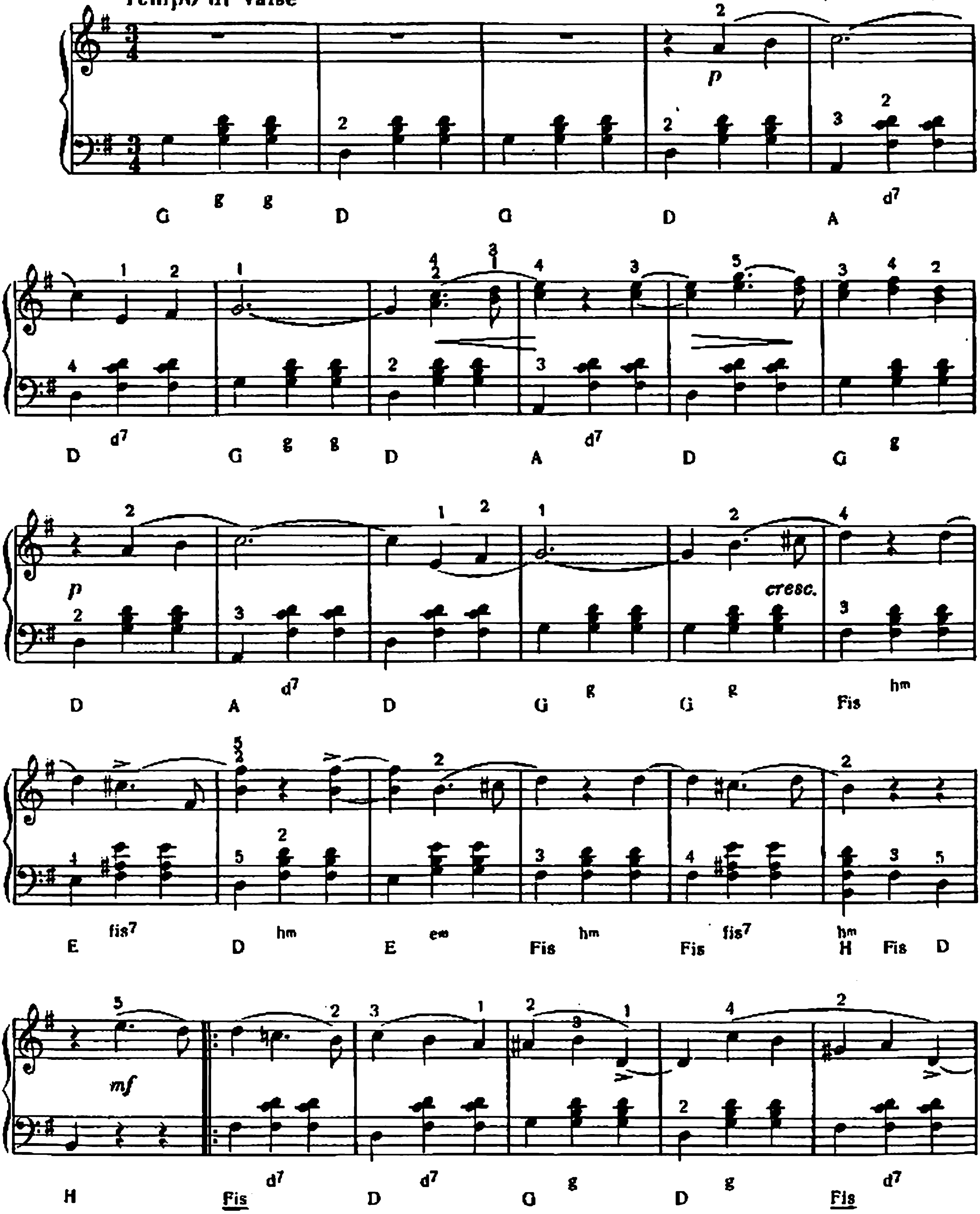
48 B.

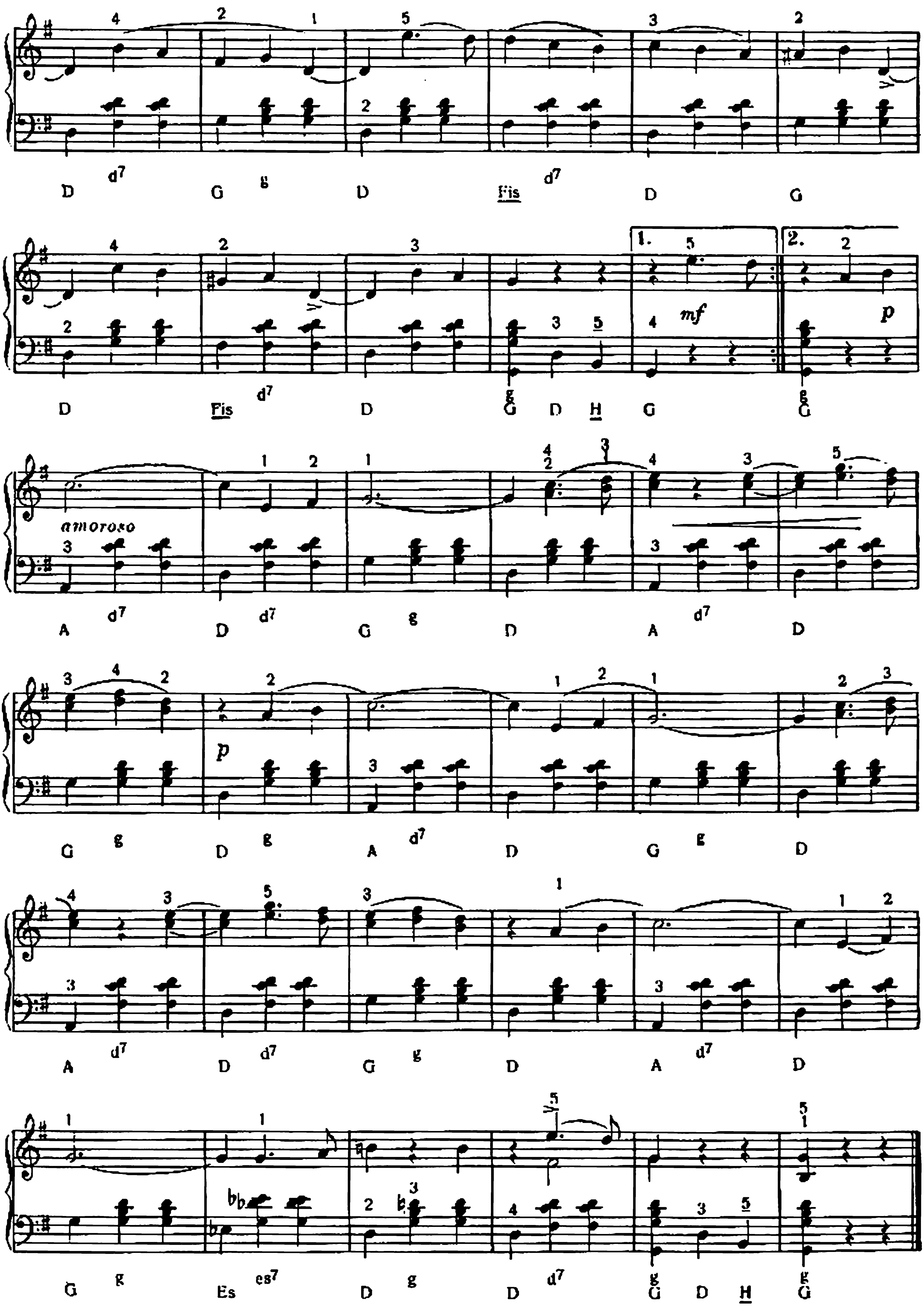
ВАЛЬС-НАТАЛИЯ

Natalienwalzer

P. I. Tschaikowsky
(1840—1893)

Tempo di Valse



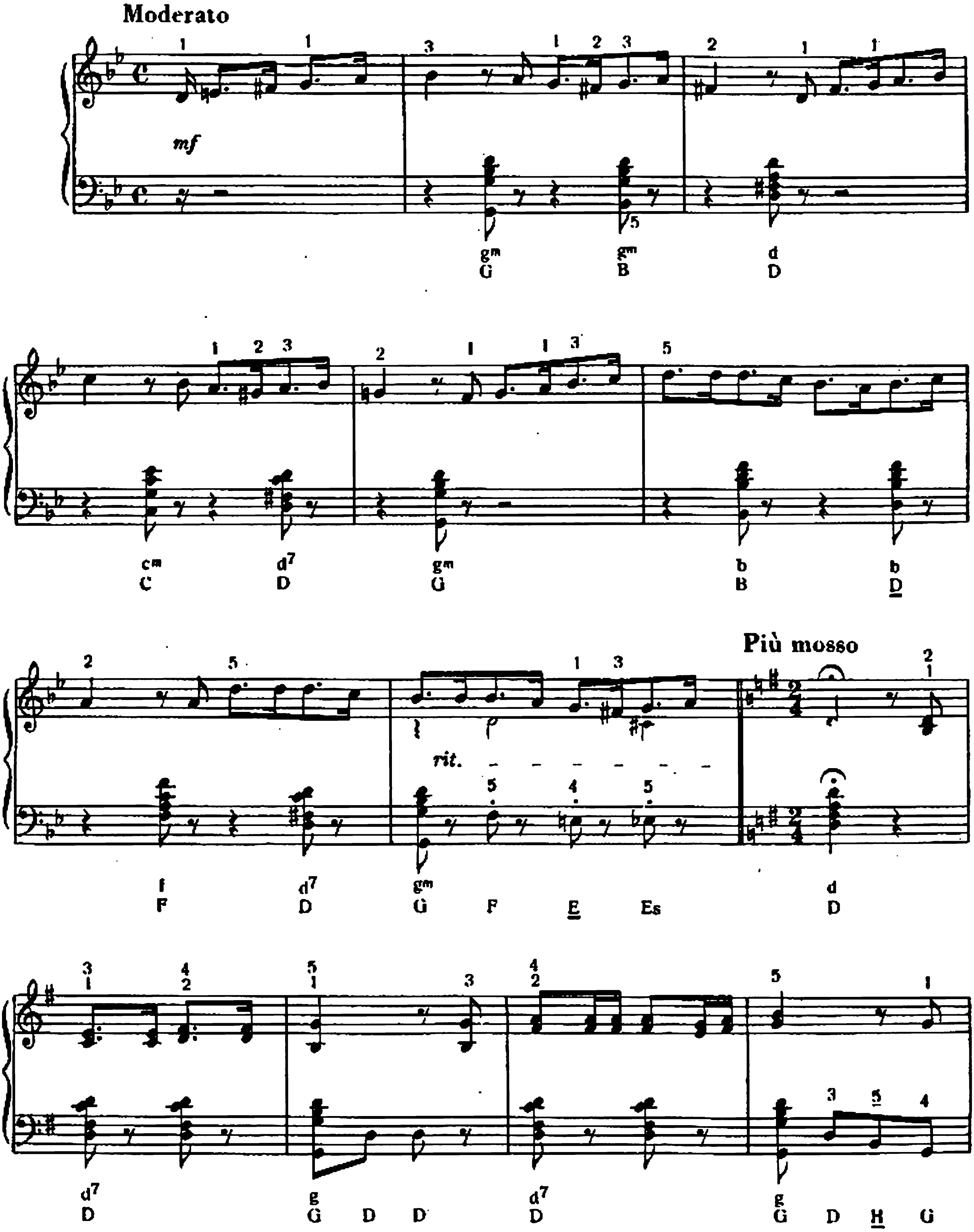

D d7 G g D Fis d7 D G
D Fis d7 D g G D H G g G
amoroso
mf
p
A d7 D d7 G g D A d7 D
G g D g A d7 D G g D
A d7 D d7 G g D A d7 D
G g Es es7 D g D d7 g G D H g G

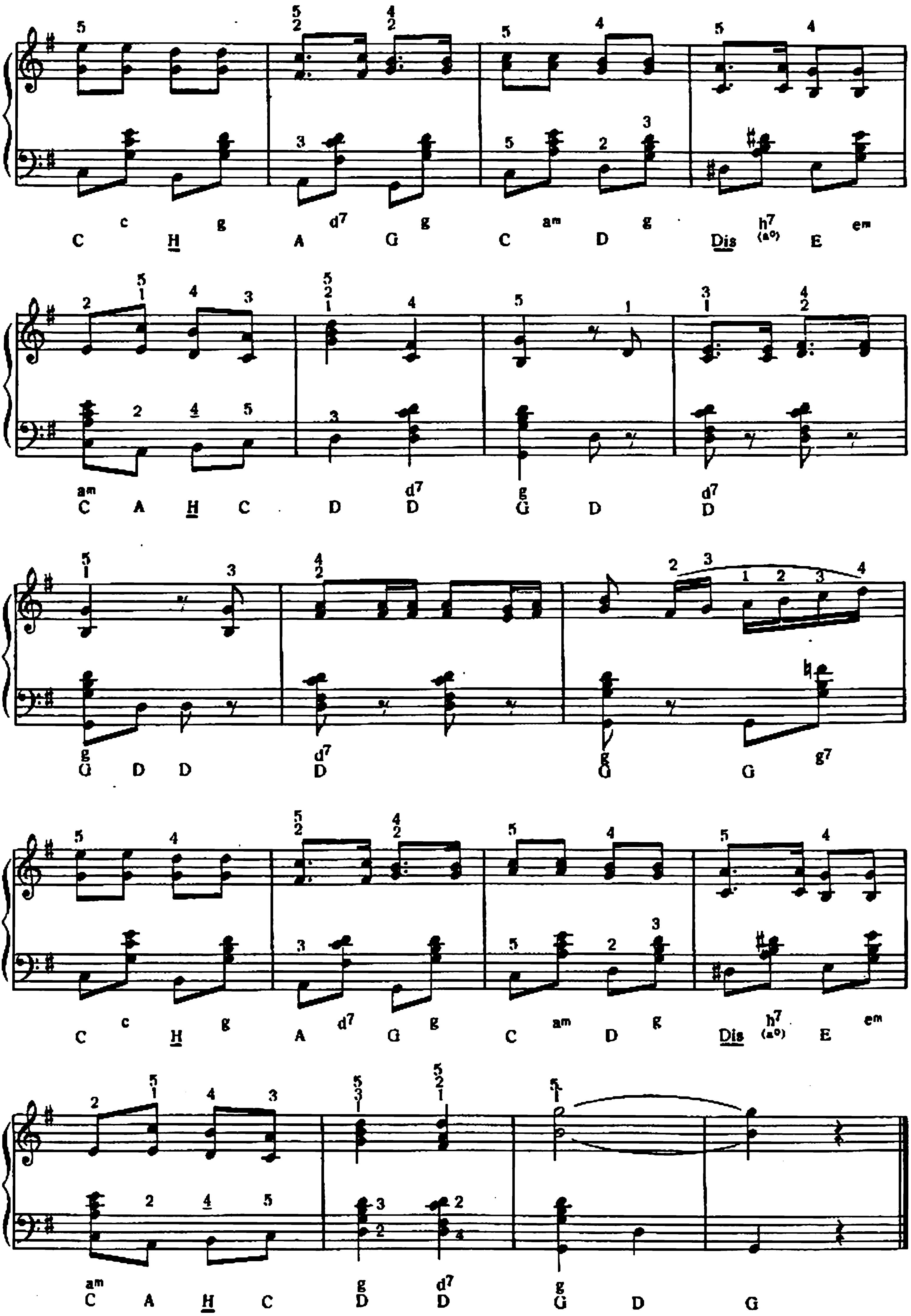
48 B.

ЗАСТОЛЬНАЯ ПЕСНЯ ИЗ ОПЕРЫ «БАН БАНК«

A. d. Oper „Bánk bán" — Trinklied

F. Erkel
(1810—1893)



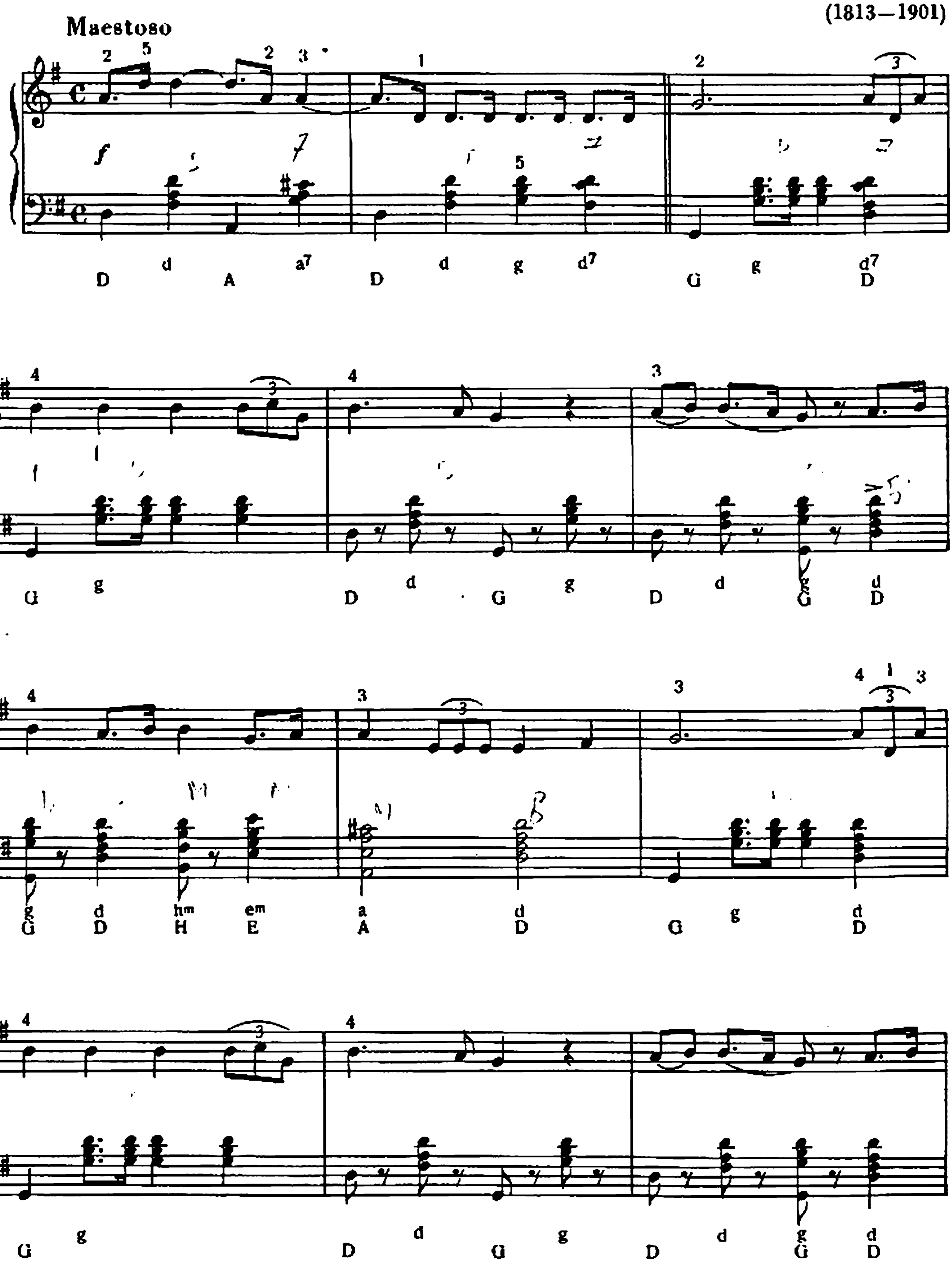

c g d7 g am g h7 (a°) em
C H A G C D Dis E
am d7 g d7
C A H C D D G D D
g d7 g g7
G D D D G G
c g d7 g am g h7 (a°) em
C H A G C D Dis E
am g d7 g
C A H C D D G D G

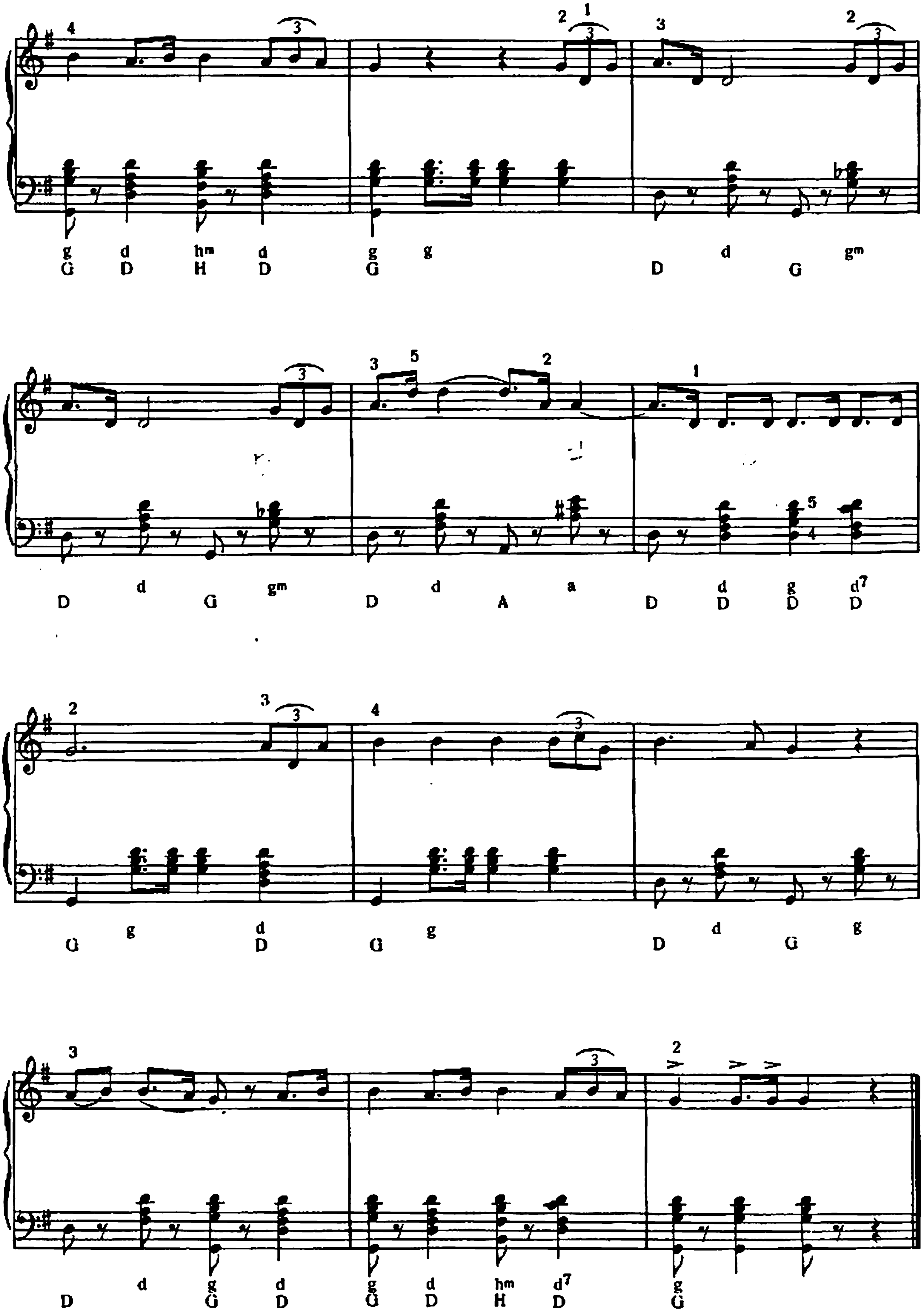
48 B.

МАРШ ИЗ ОПЕРЫ «АИДА»

A. d. Oper „Aida" — Einzugsmarsch (Fragment)

G. Verdi
(1813—1901)





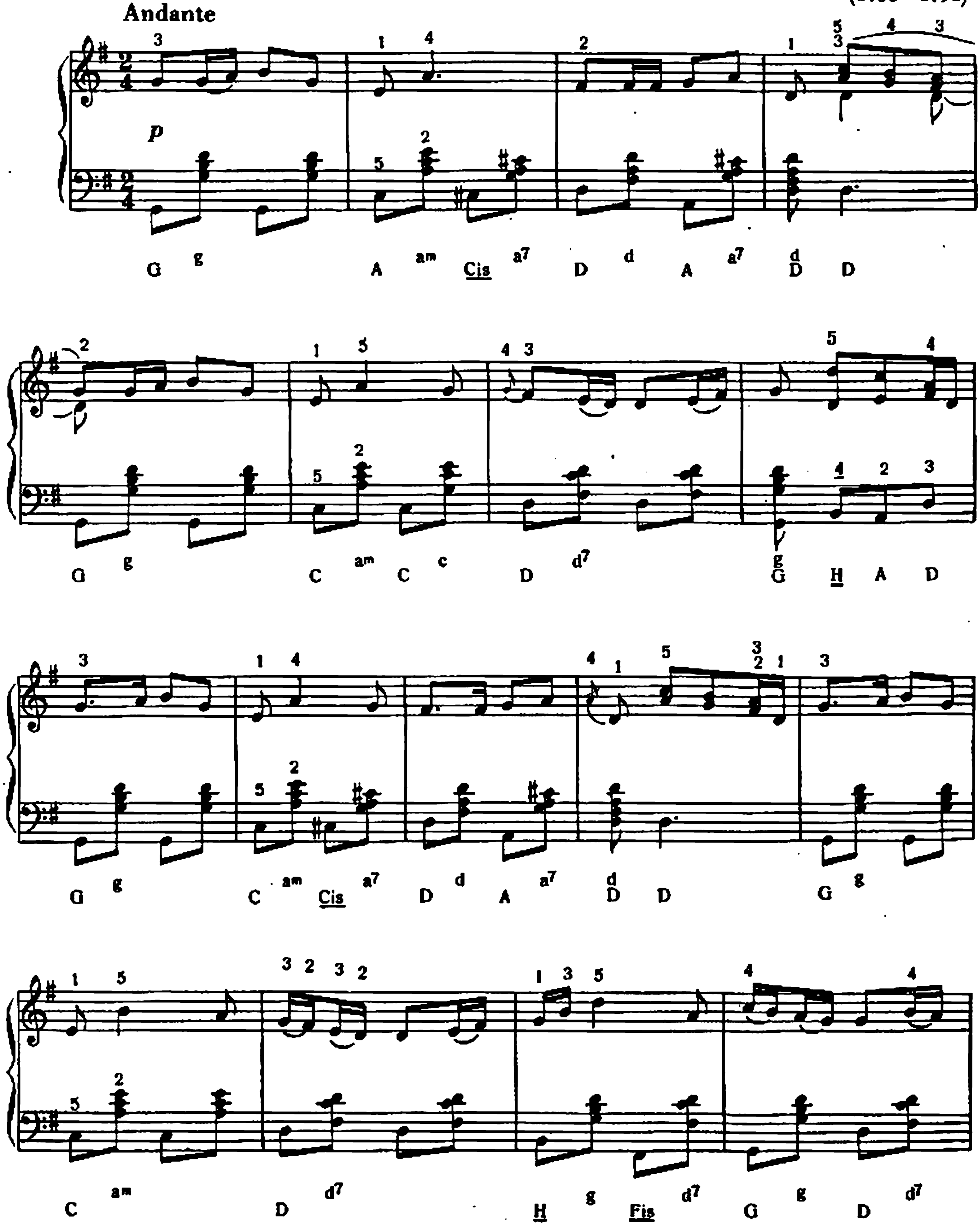
g d hm d g g d gm
G D H D G D G
d G gm d A a d g d7
D D D D D
g d g d G g
G D G D
d g d g d hm d7 g
D G D G D H D G

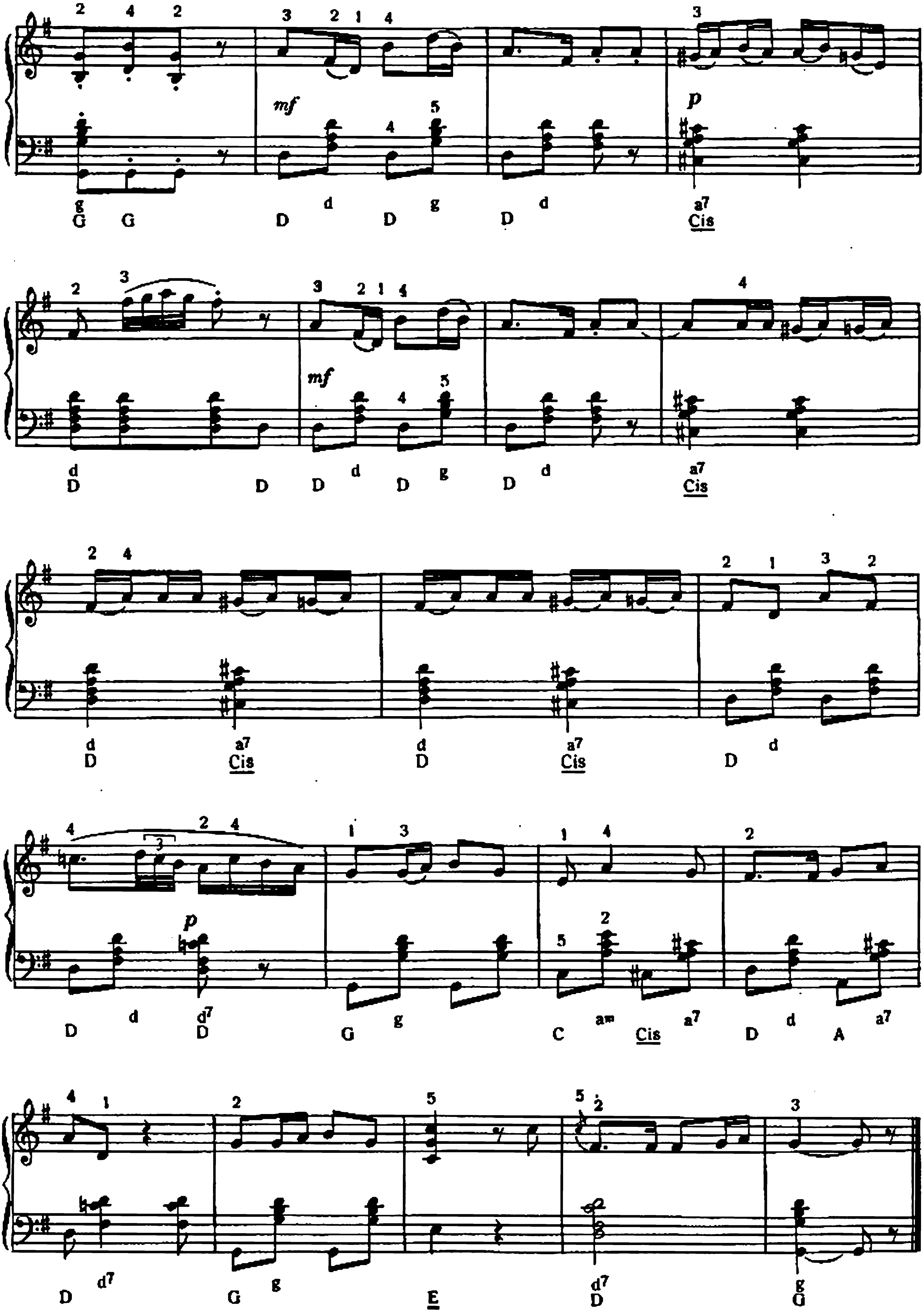
48 B.

ДУЭТ ИЗ ОПЕРЫ «ДОН ЖУАН»

A. d. Oper „Don Giovanni" — Duett

W. A. Mozart
(1756—1791)




mf
p
g G G D d D g D d a7 Cis
d D D D d D g D d a7 Cis
d D a7 Cis d D a7 Cis D d
p
D d d7 D G g C am Cis a7 D d A a7
D d7 G g E d7 D g G

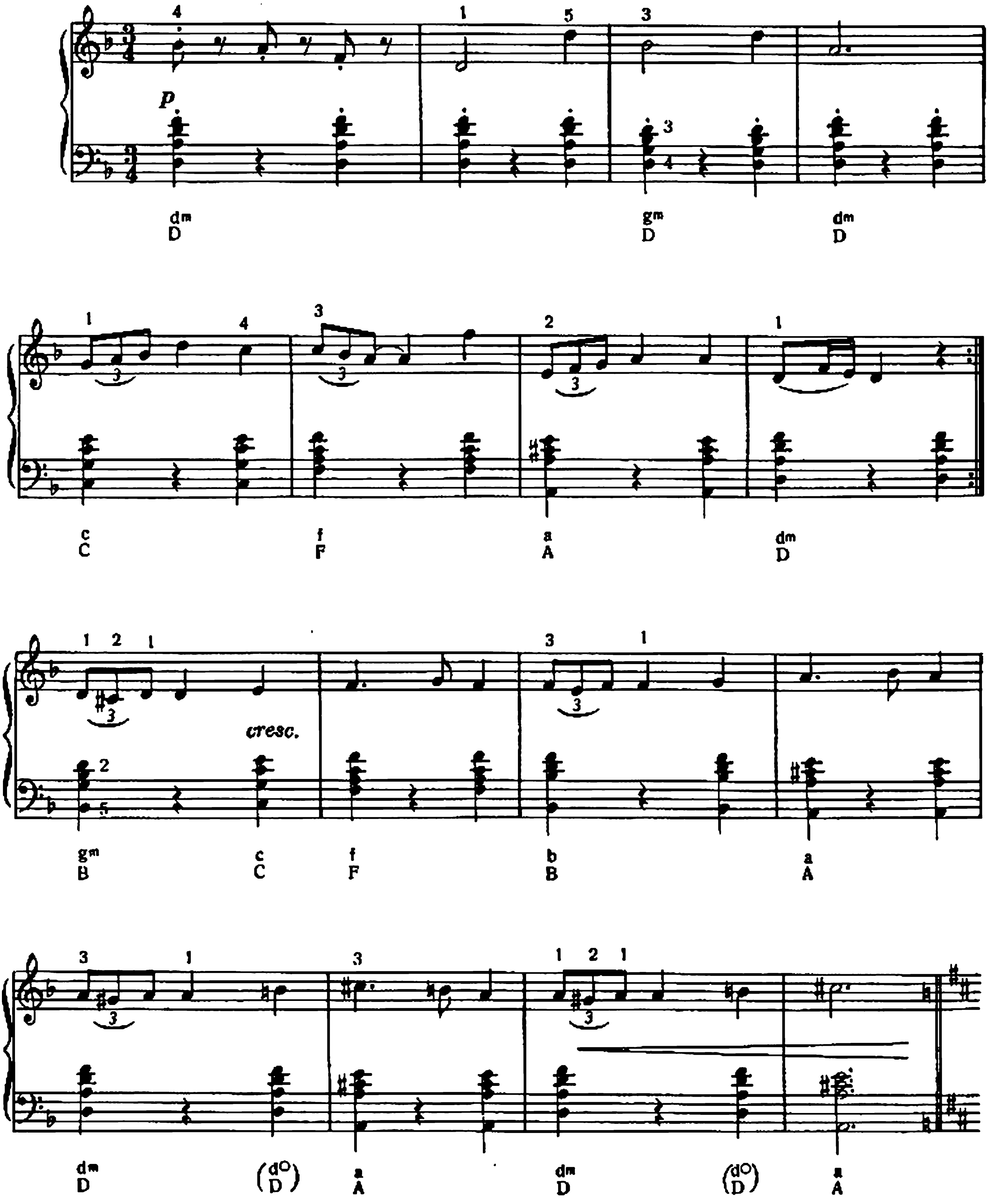
24 B.

АРИЯ ИЗ ОПЕРЫ «ТРАВИАТА»

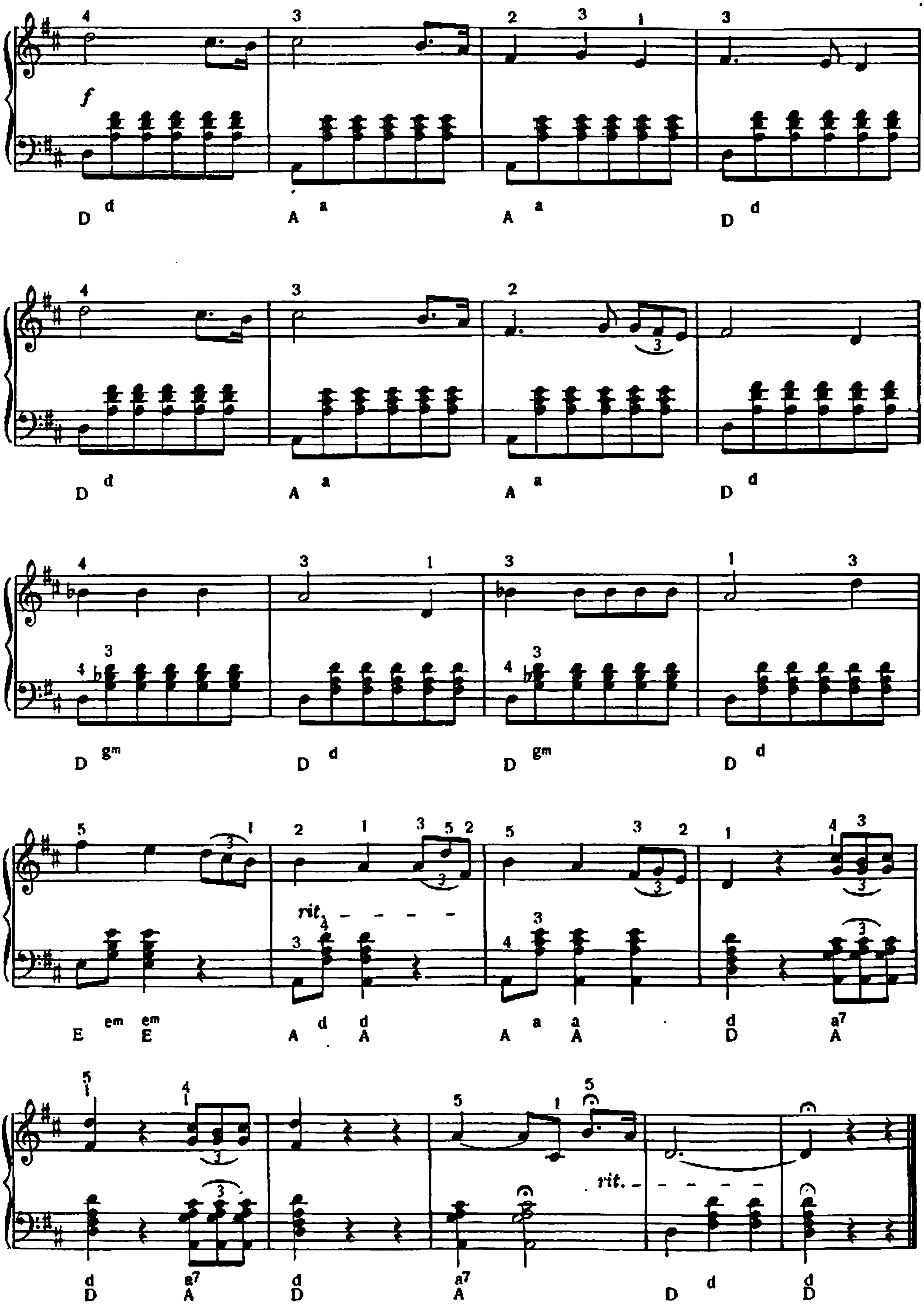
A. d. Oper „Traviata" — Arie

G. Verdi
(1813—1901)

Andantino



Z. 1303


f
rit.
rit.

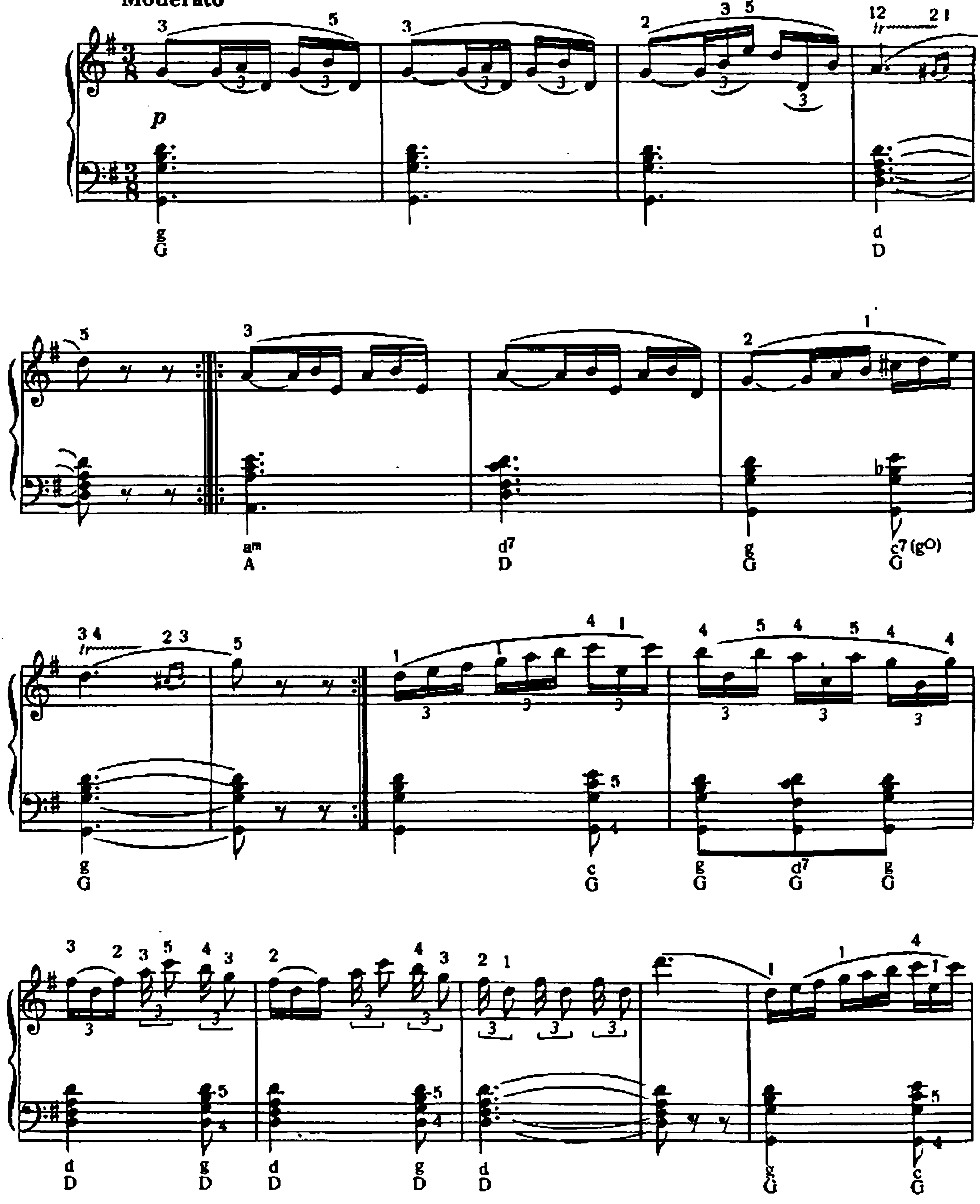
48 B.

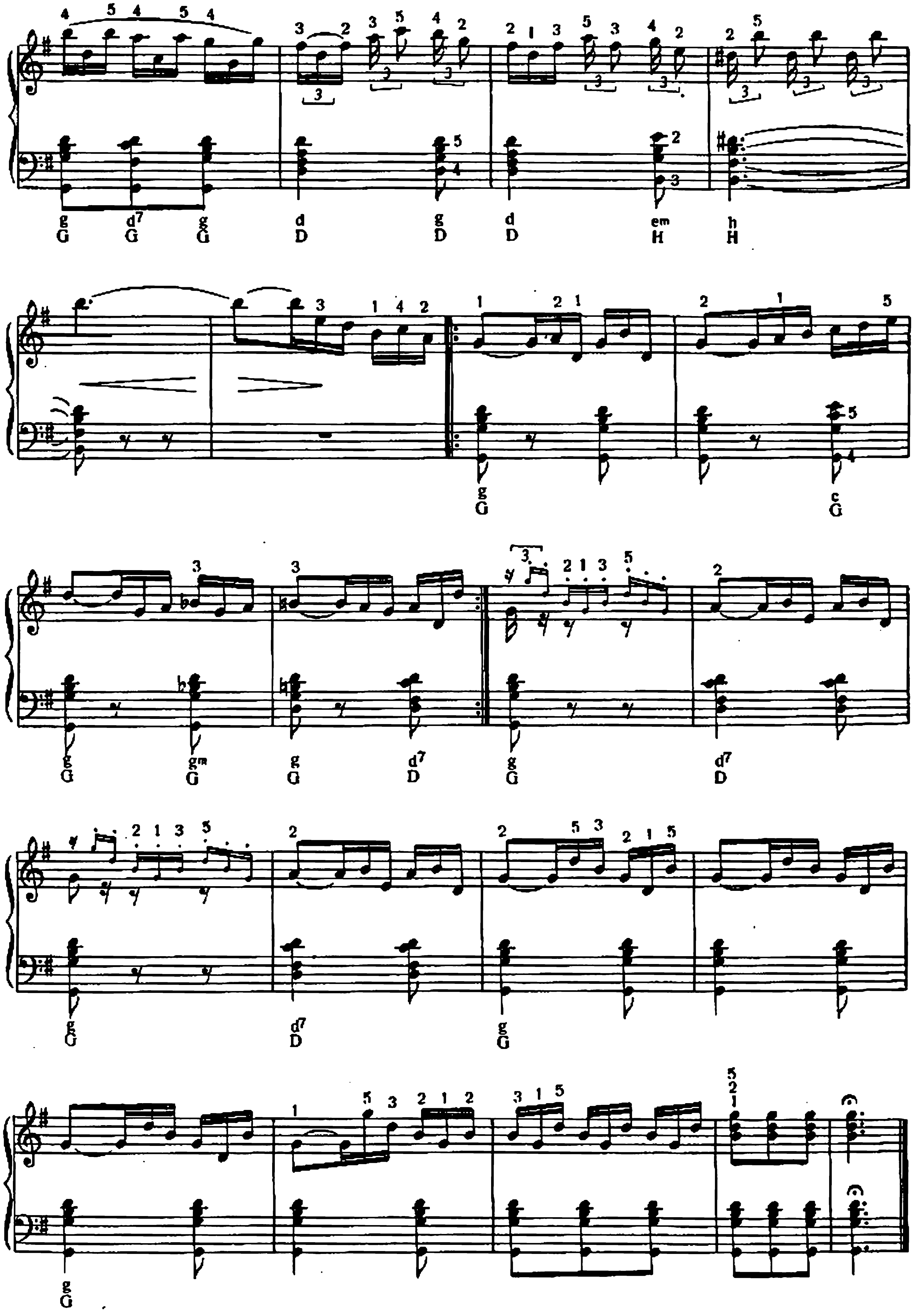
ФРАГМЕНТ ИЗ УВЕРТЮРЫ ОПЕРЫ «ВИЛЬГЕЛЬМ ТЕЛЛ»

A. d. Oper „Wilhelm Tell"

G. Rossini
(1792—1868)

Moderato



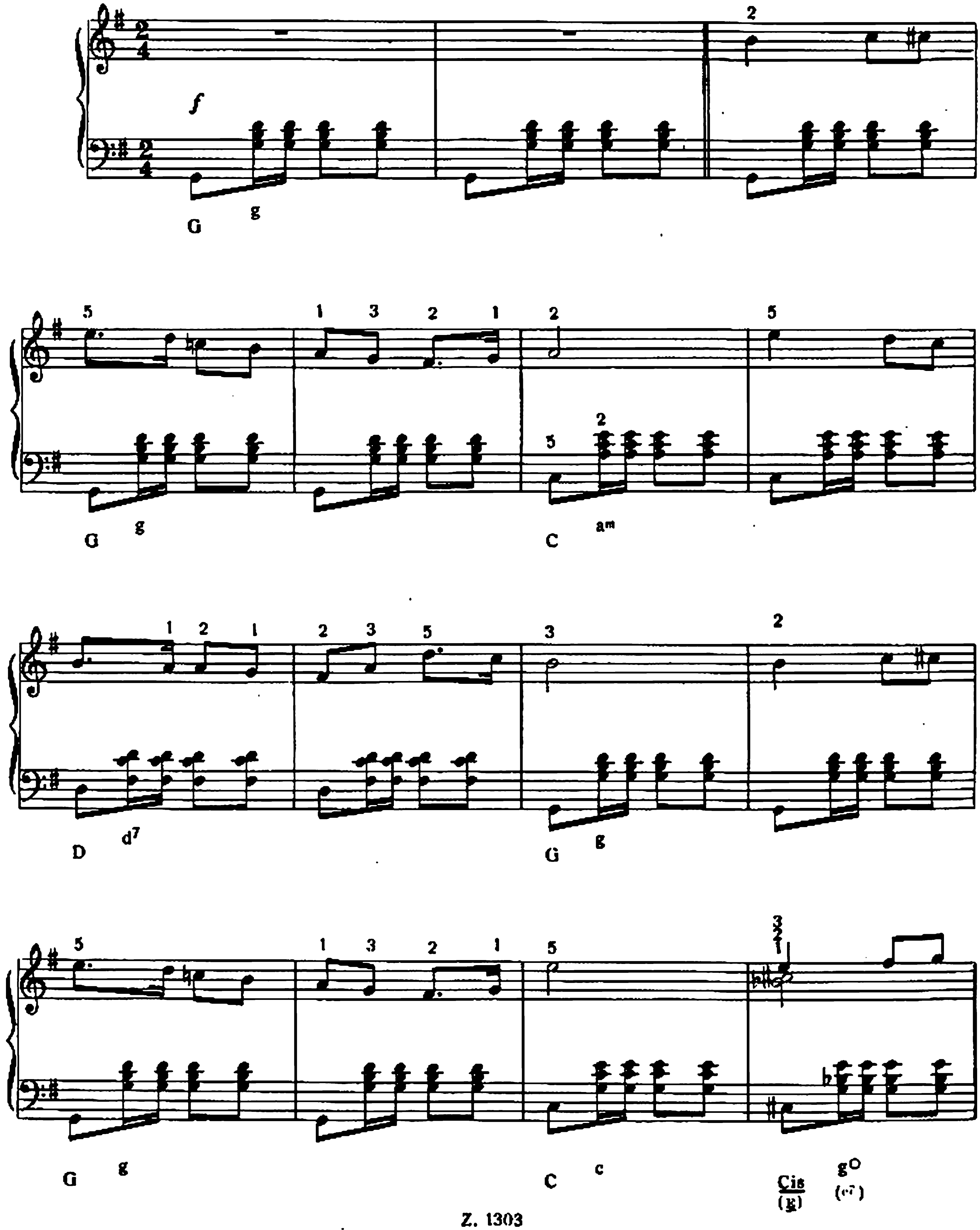


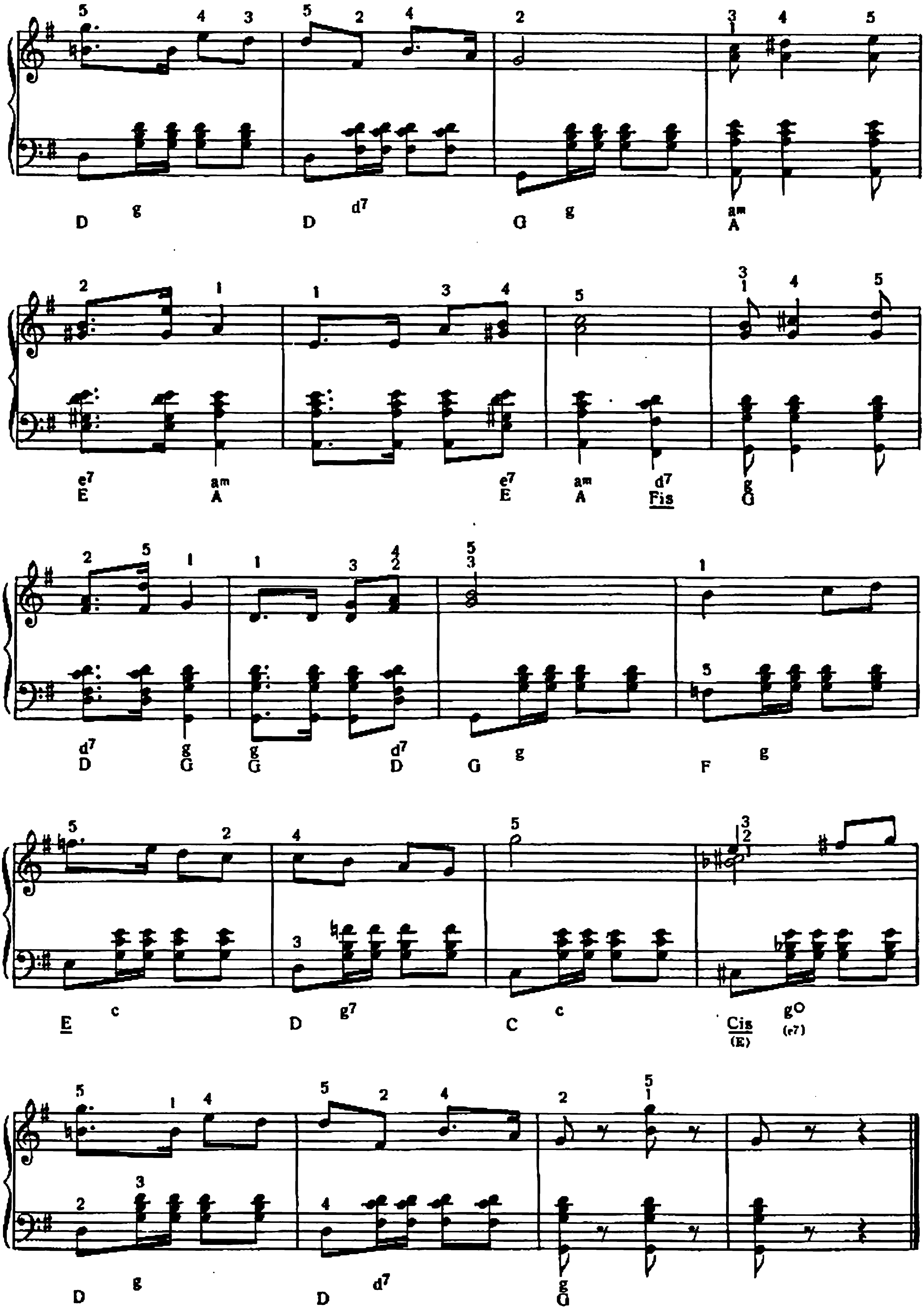
48 B.

МАРШ ИЗ ОПЕРЫ «ЛАСЛО ХУНЬЯДИ»
A. d. Oper „Hunyadi László" — Marsch

F. Erkel
(1810—1893)

Allegro




D g D d7 G g am A
e7 E am A e7 E am A d7 Fis g G
d7 D g G g G d7 D G g F g
E c D g7 C c Cis (E) g0 (r7)
D g D d7 g G

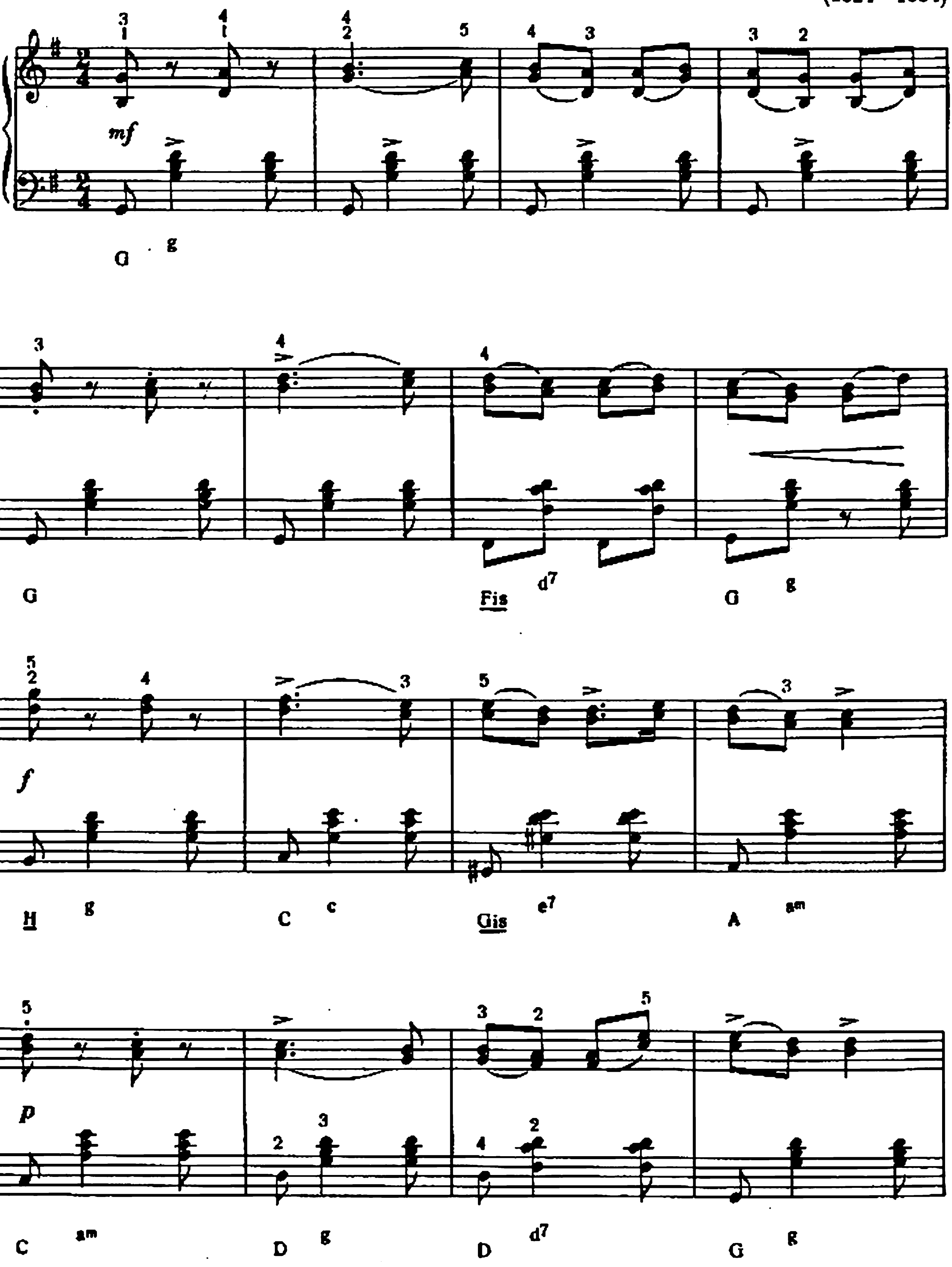
48 B.

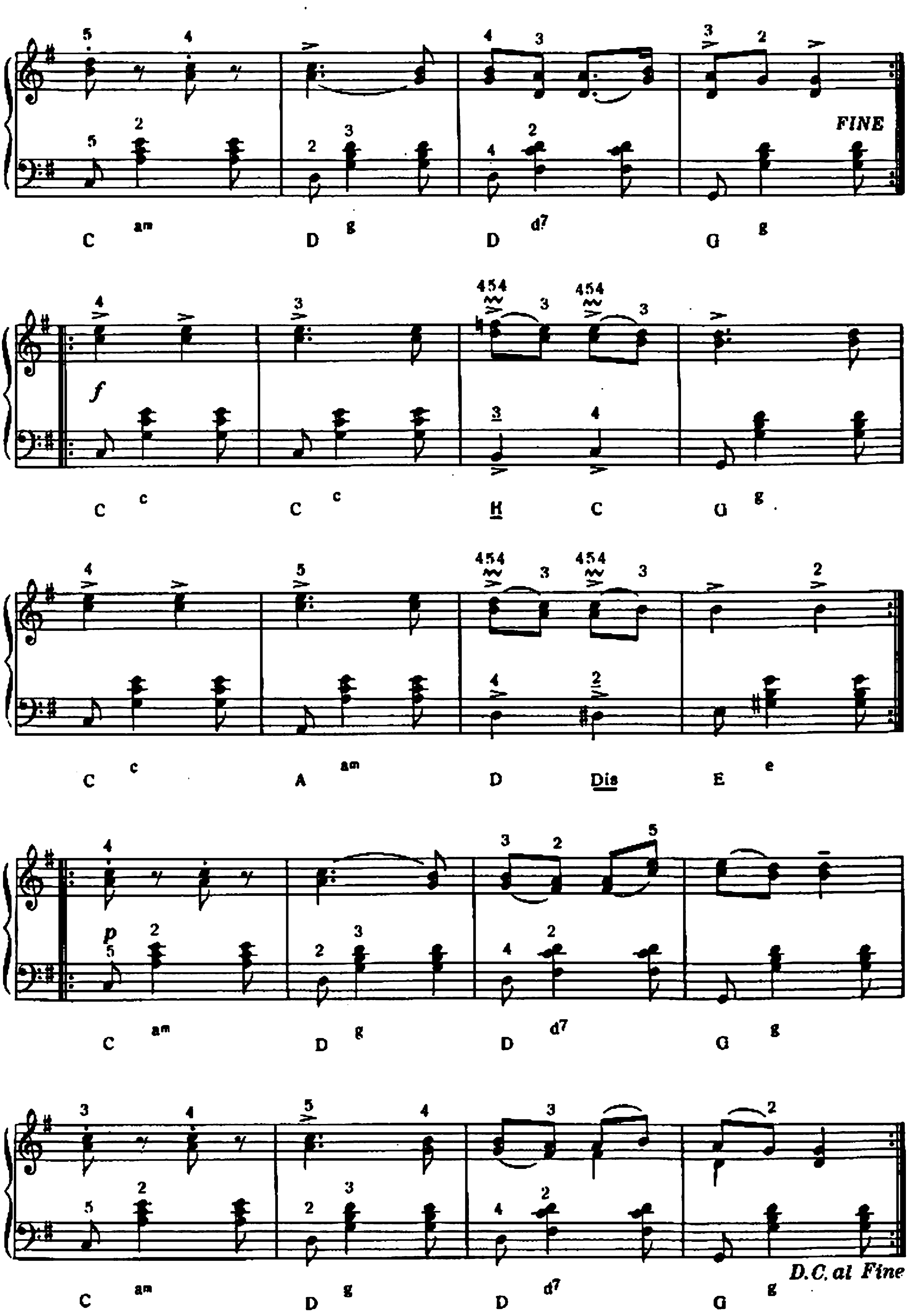
ФРАГМЕНТ ИЗ ОПЕРЫ «ПРОДАННАЯ НЕВЕСТА»

A. d. Oper „Die verkaufte Braut"

B. Smetana
(1824—1884)

Vivace



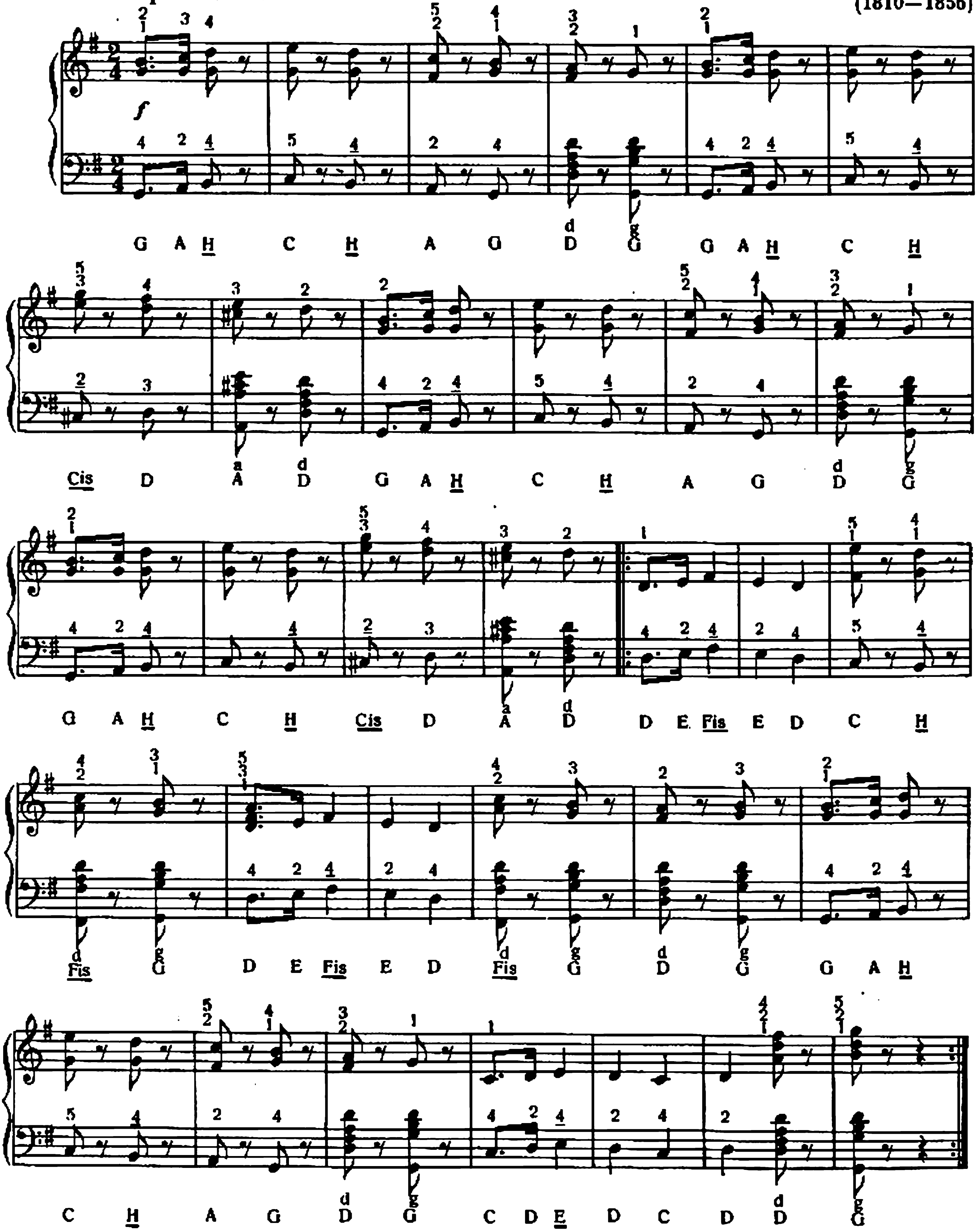

FINE
C am D g D d7 G g
C c C c H C G g
C c A am D Dis E e
C am D g D d7 G g
D.C. al Fine
C am D g D d7 G g

48 B.

ВОЕННЫЙ МАРШ
Militärmarsch

R. Schumann
(1810—1856)

Tempo di Marcia



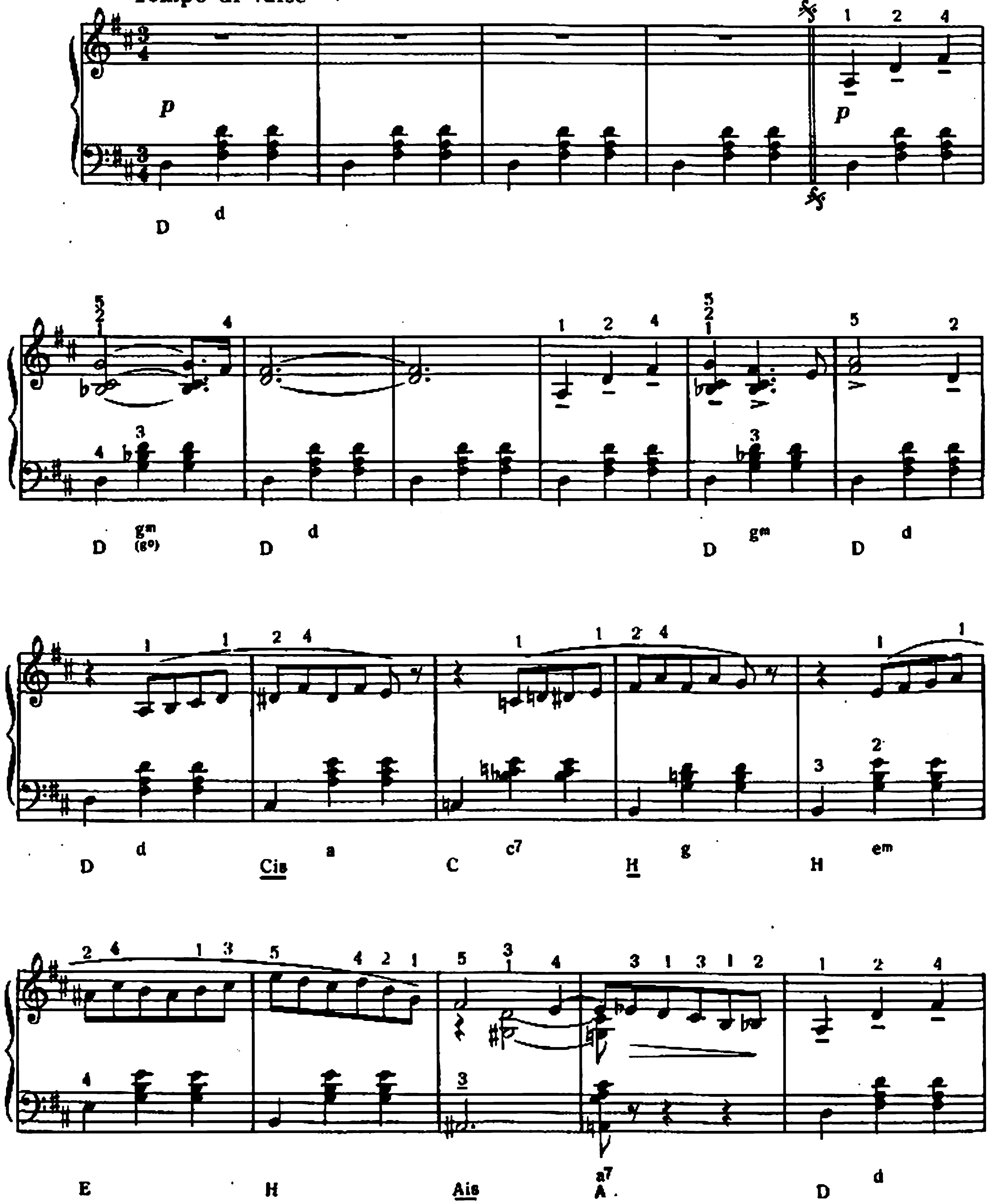
80 B.

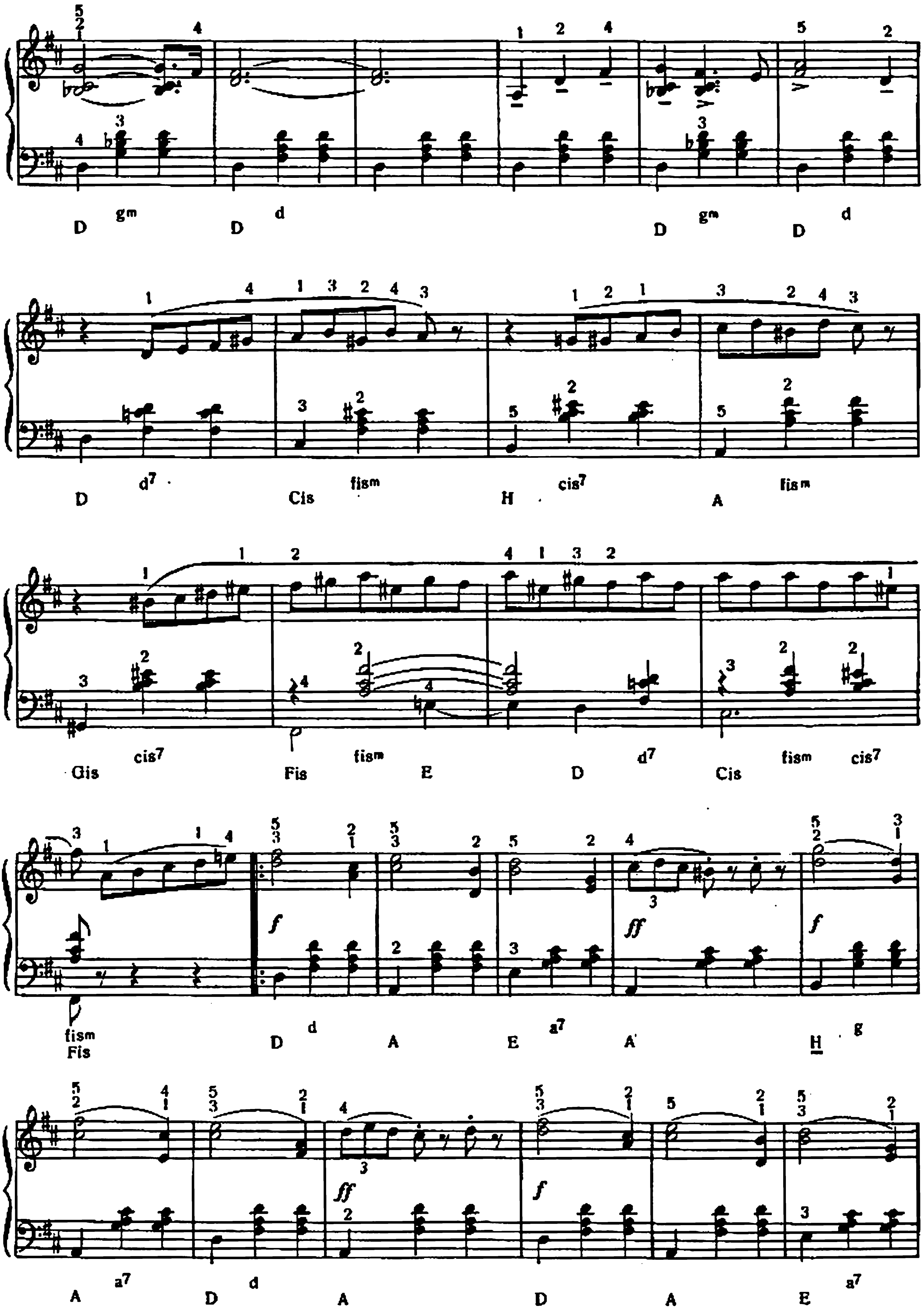
ВАЛЬС ЦВЕТОВ ИЗ БАЛЕТА «ЩЕЛКУНЧИК»

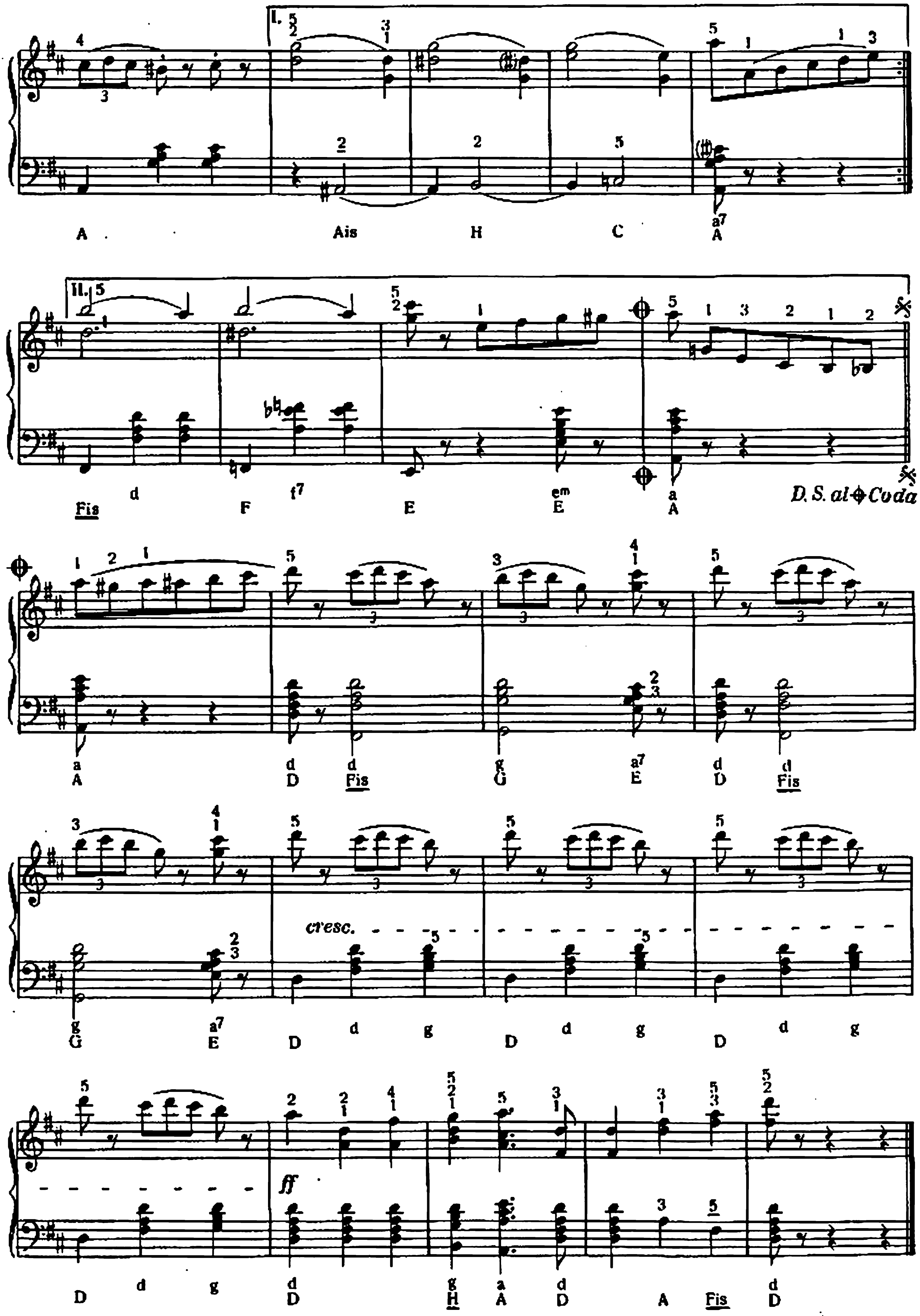
A. d. Ballett „Der Nussknacker" — Blumenwalzer

P. I. Tschaikowsky
(1840—1893)

Tempo di Valse




D gm D d D gm D d
D d7 Cis fism H cis7 A fism
Gis cis7 Fis fism E D d7 Cis fism cis7
fism Fis D d A E a7 A H g
f ff f
A a7 D d A D A E a7
ff f


A Ais H C a7 A
Fis d F f7 E em E a A
D. S. al Coda
a A d D d Fis g G a7 E d D d Fis
g G a7 E D d g D d g D d g
cresc.
ff
D d g d D g H a A d D A Fis d D

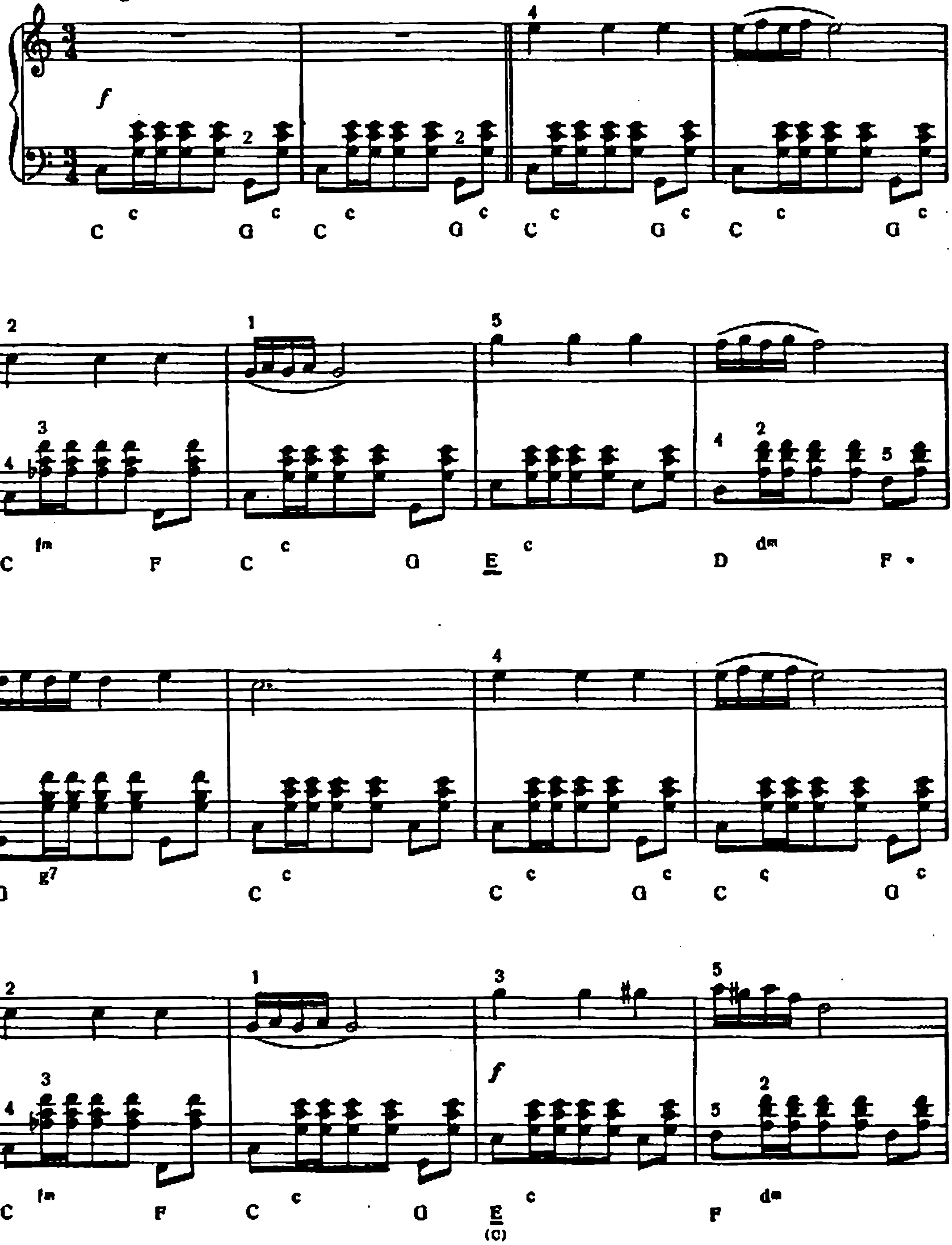
24 B.

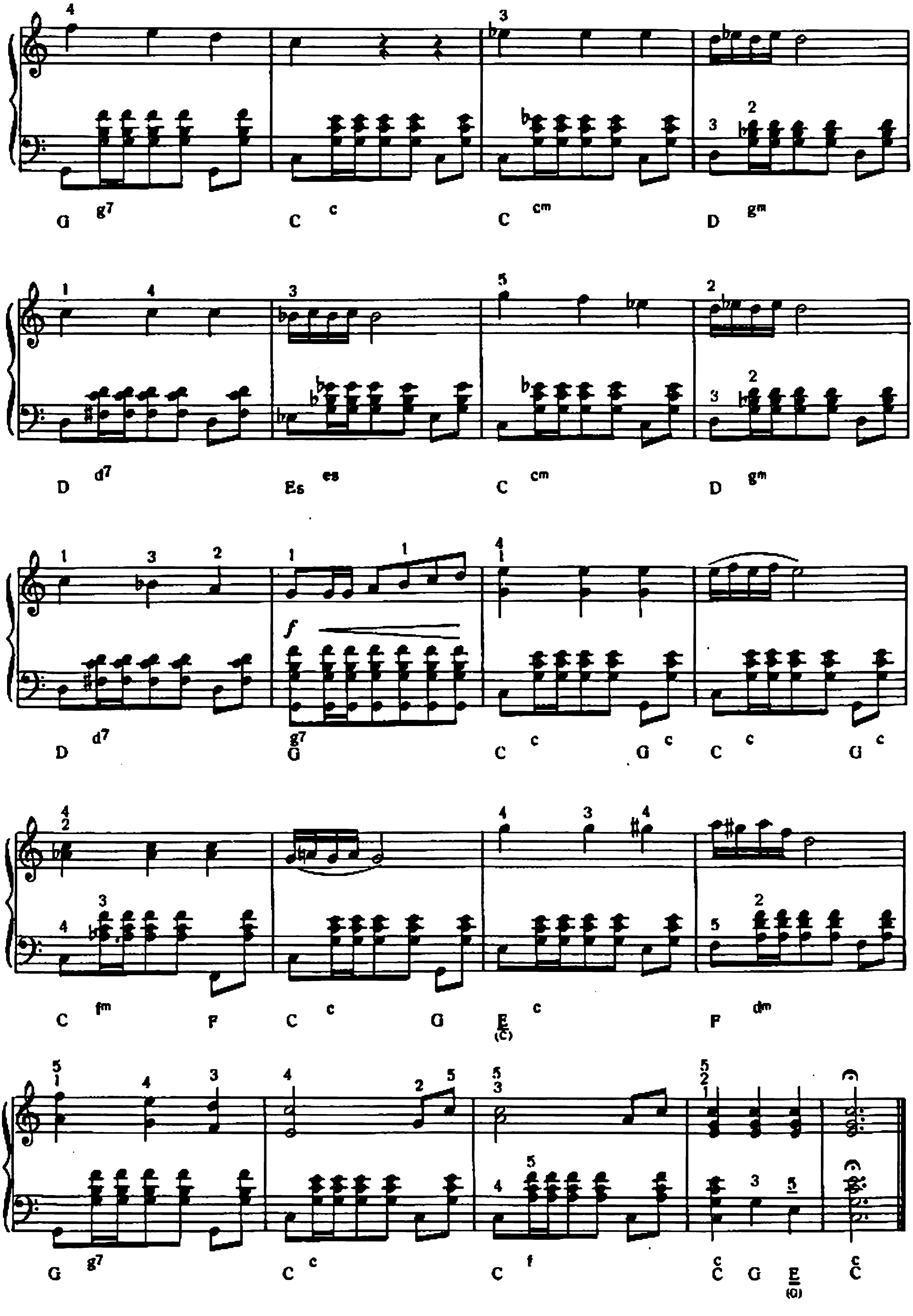
АРИЯ ИЗ ОПЕРЫ «ТРУБАДУР»

A. d. Oper „Der Troubadour" — Arie

G. Verdi
(1813—1901)

Allegro




G g7 C c C cm D gm
D d7 Es es C cm D gm
D d7 g7 G C c G c C c G c
C fm F C c G E (C) c F dm
G g7 C c C f c C G E (G) c C

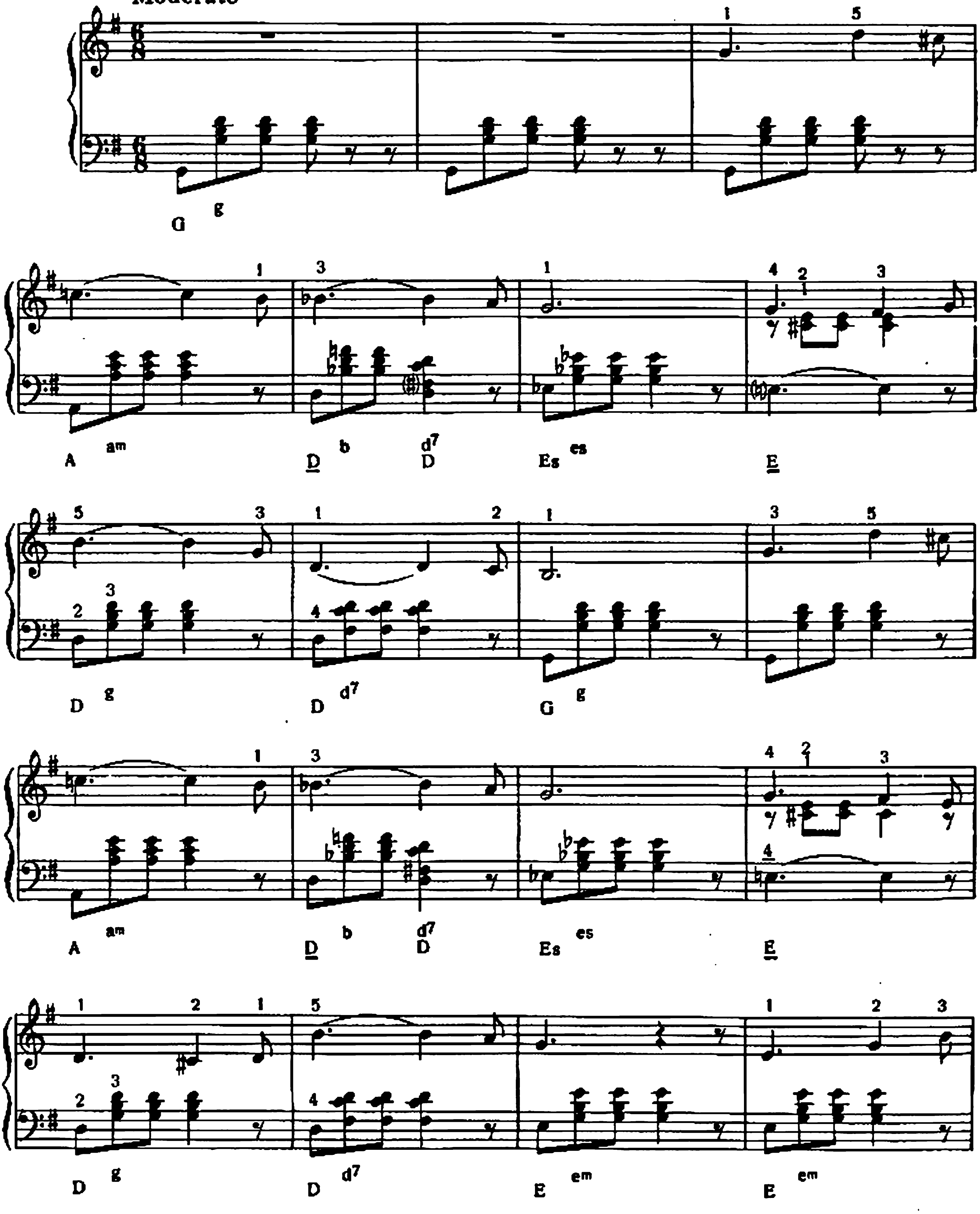
48 B.

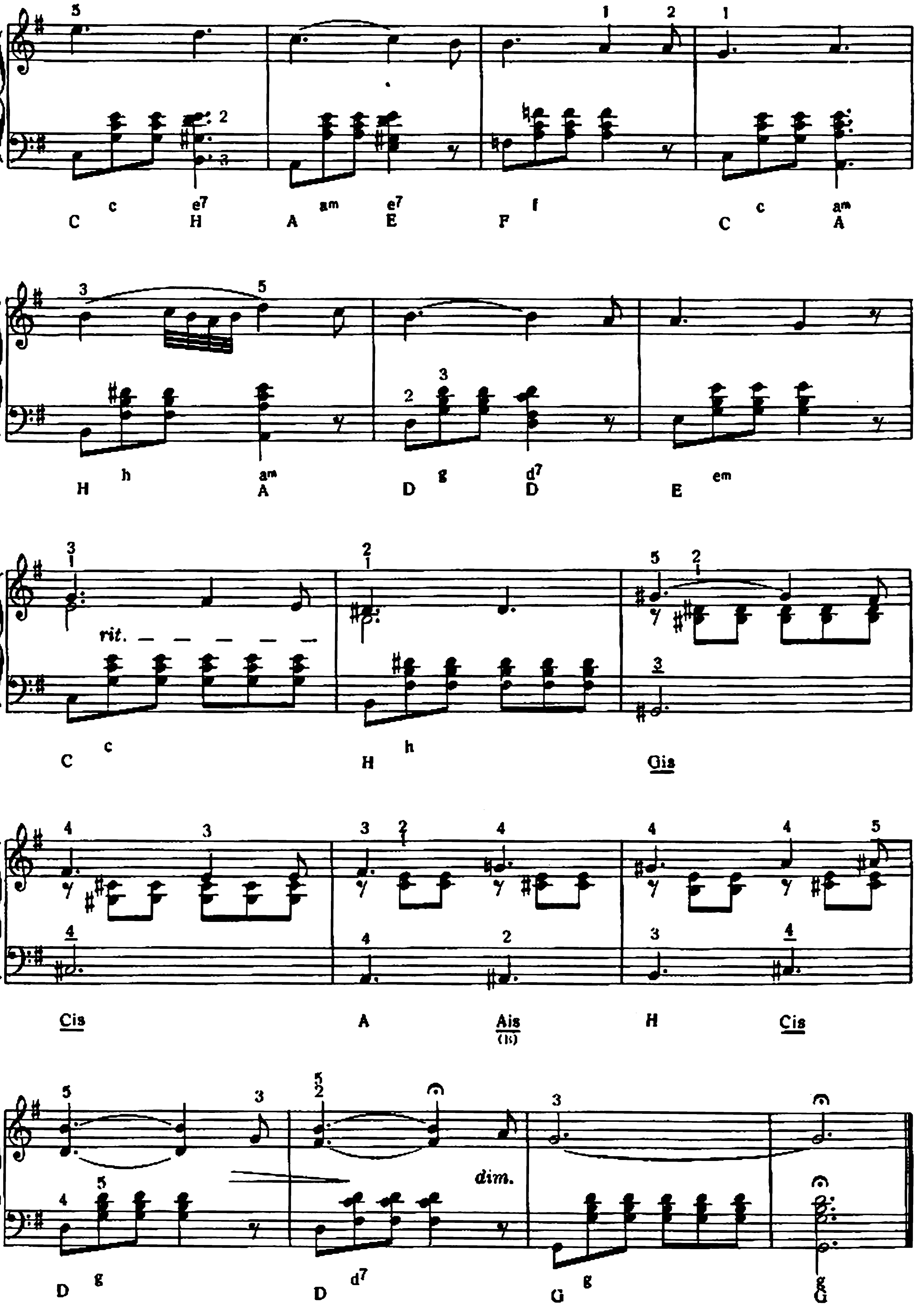
ПЕСНЬ О ВЕЧЕРНЕЙ ЗВЕЗДЕ ИЗ ОПЕРЫ «ТАНГАЙЗЕР»

A. d. Oper „Tannhäuser" — Lied an den Abendstern

R. Wagner
(1813—1883)

Moderato



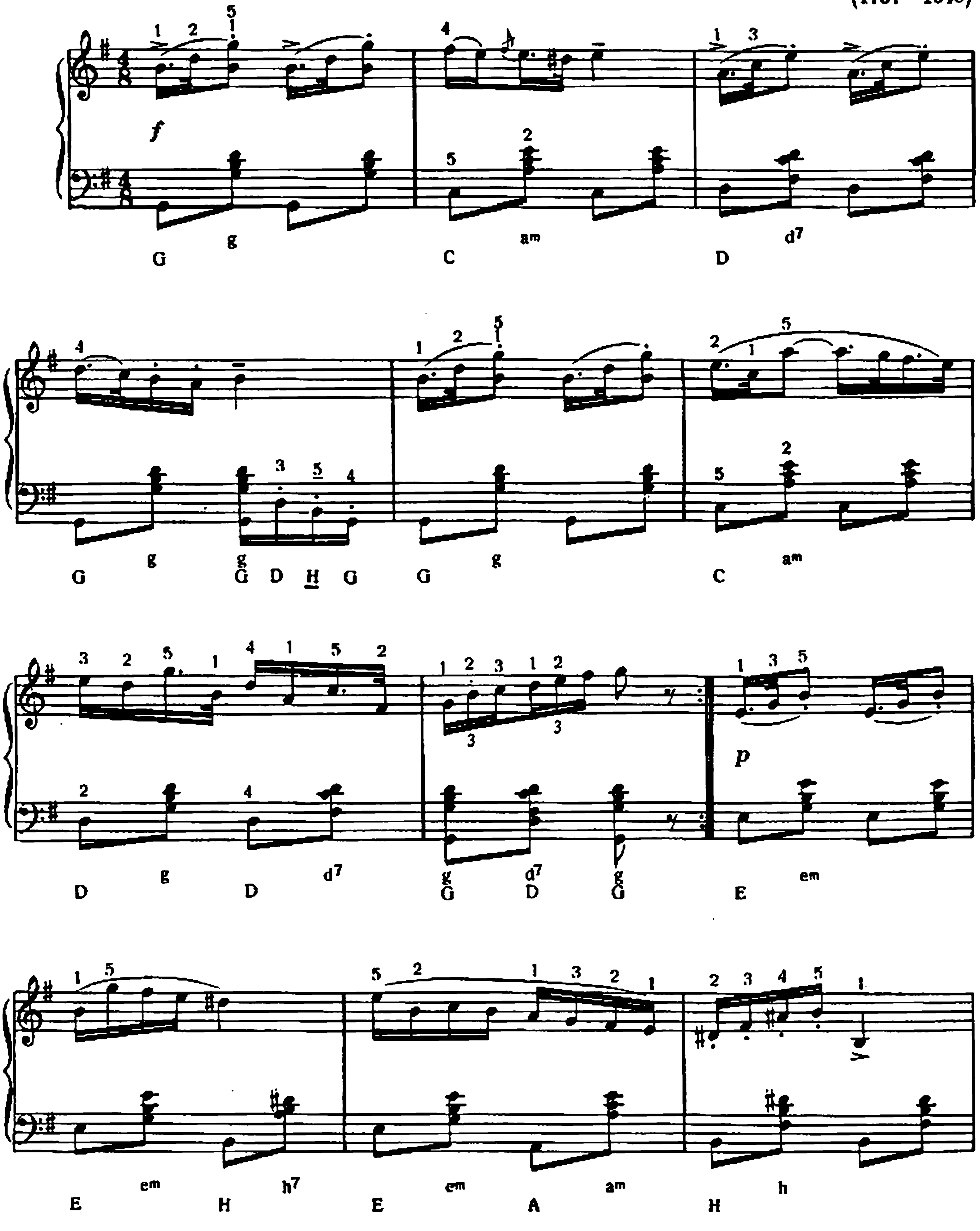

c e7 am e7 f c am
C H A E F C A
h am g d7 em
H A D D E
rit.
c h
C H Gis
Cis A Ais (B) H Cis
dim.
g d7 g g
D D G G

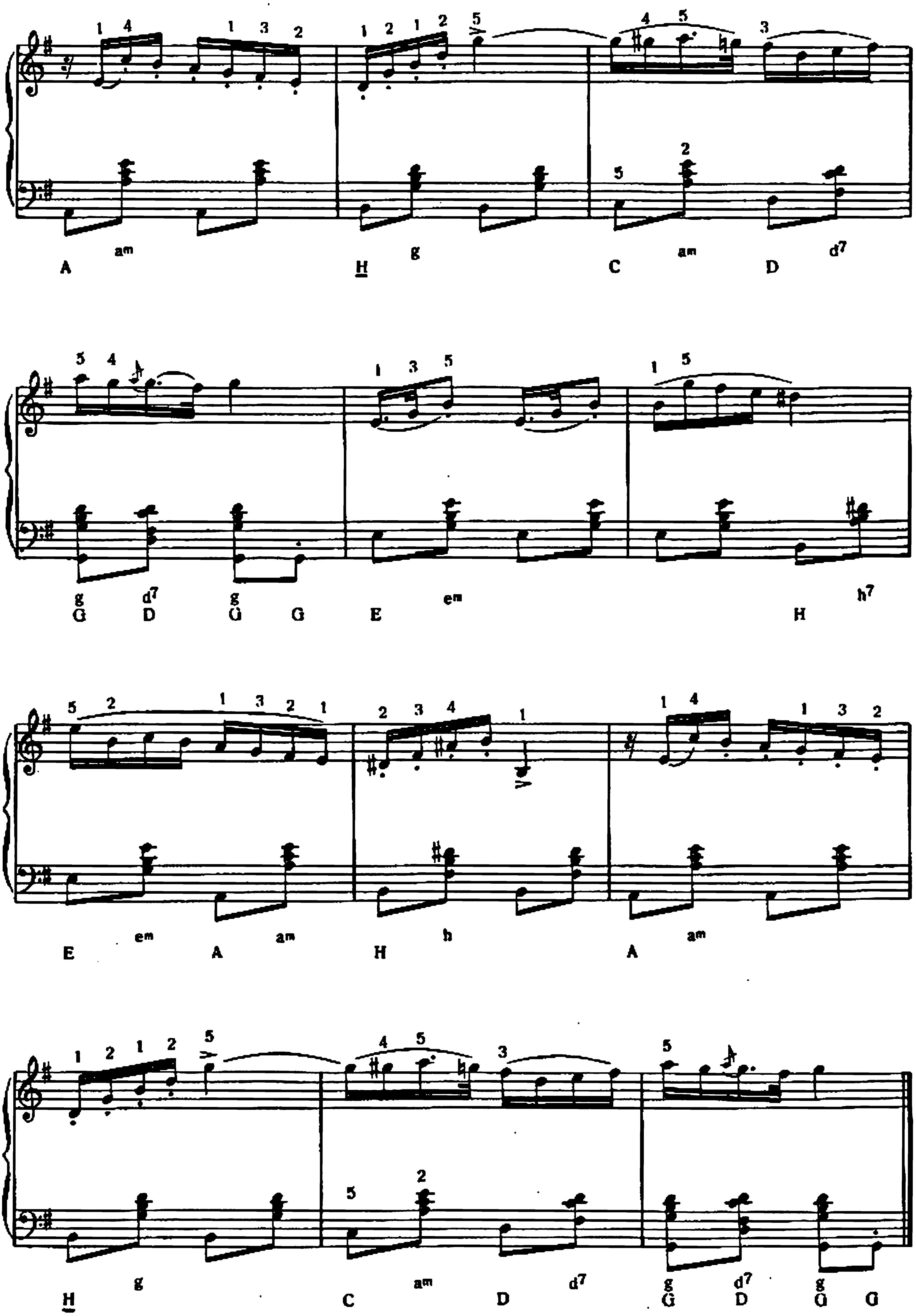
48 B.

ВЕНГЕРСКИЙ ТАНЕЦ
Langsamer ungarischer Tanz

M. Rózsavölgyi
(1787–1848)

Molto moderato



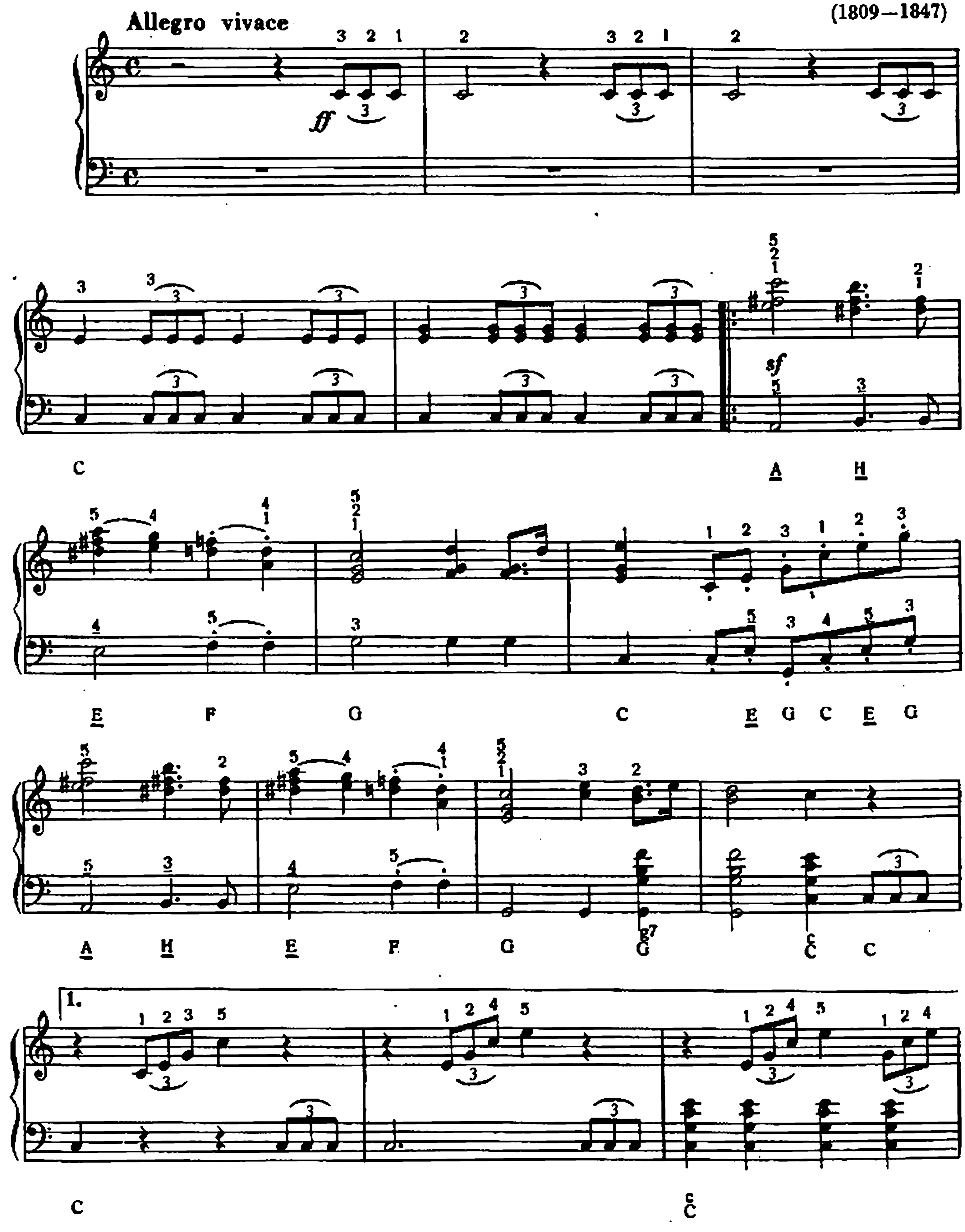

am
A
g
H
am
C
d7
D
g
G
d7
D
g
G
G
em
E
h7
H
em
E
am
A
h
H
am
A
g
H
am
C
d7
D
g
G
d7
D
g
G
G

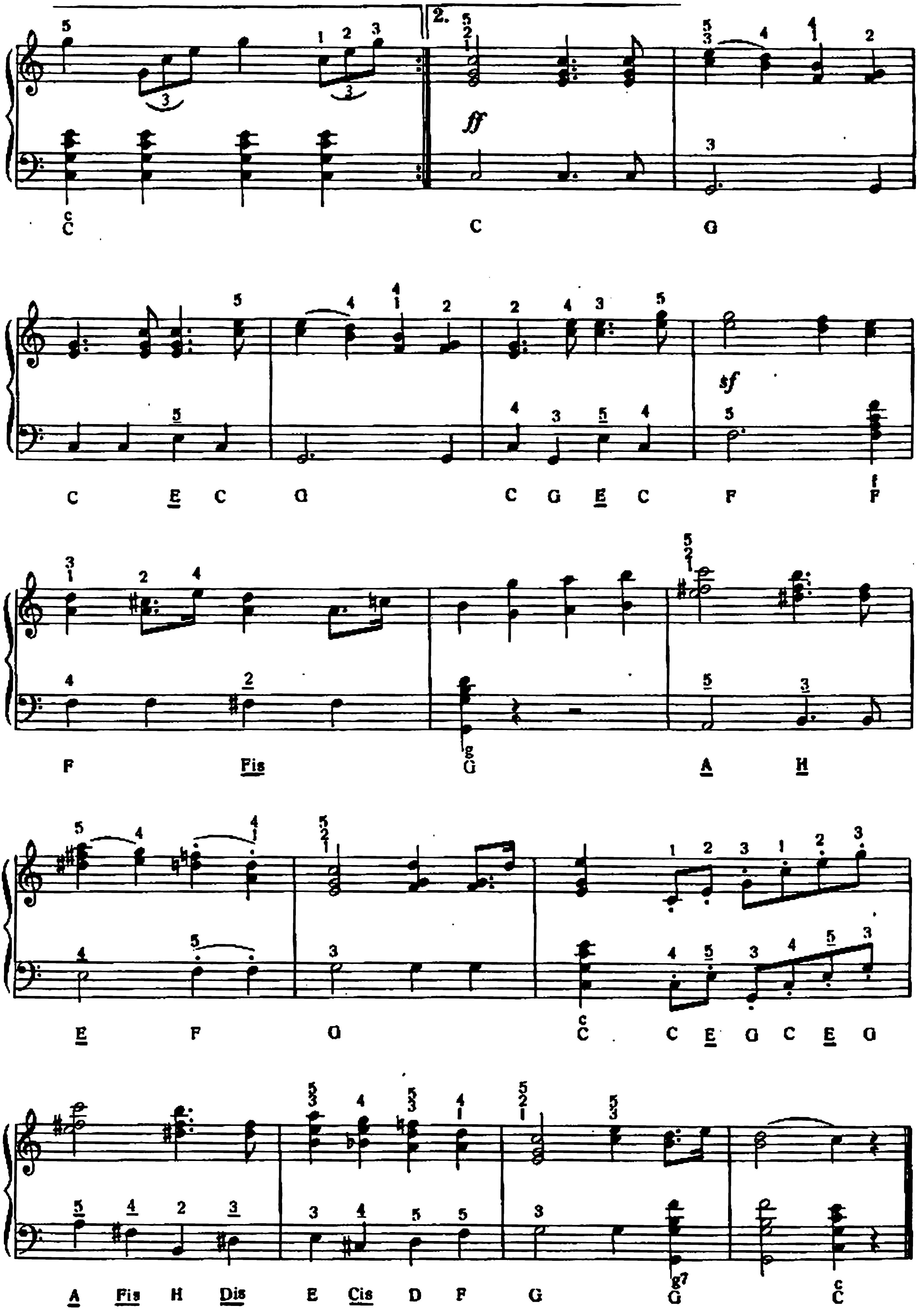
48 B.

МАРШ ИЗ ОПЕРЕТТЫ «СОН В ЛЕТНЮЮ НОЧЬ»

A. d. Begleitmusik zu „Sommernachtstraum" — Hochzeitsmarsch

F. Mendelssohn
(1809—1847)



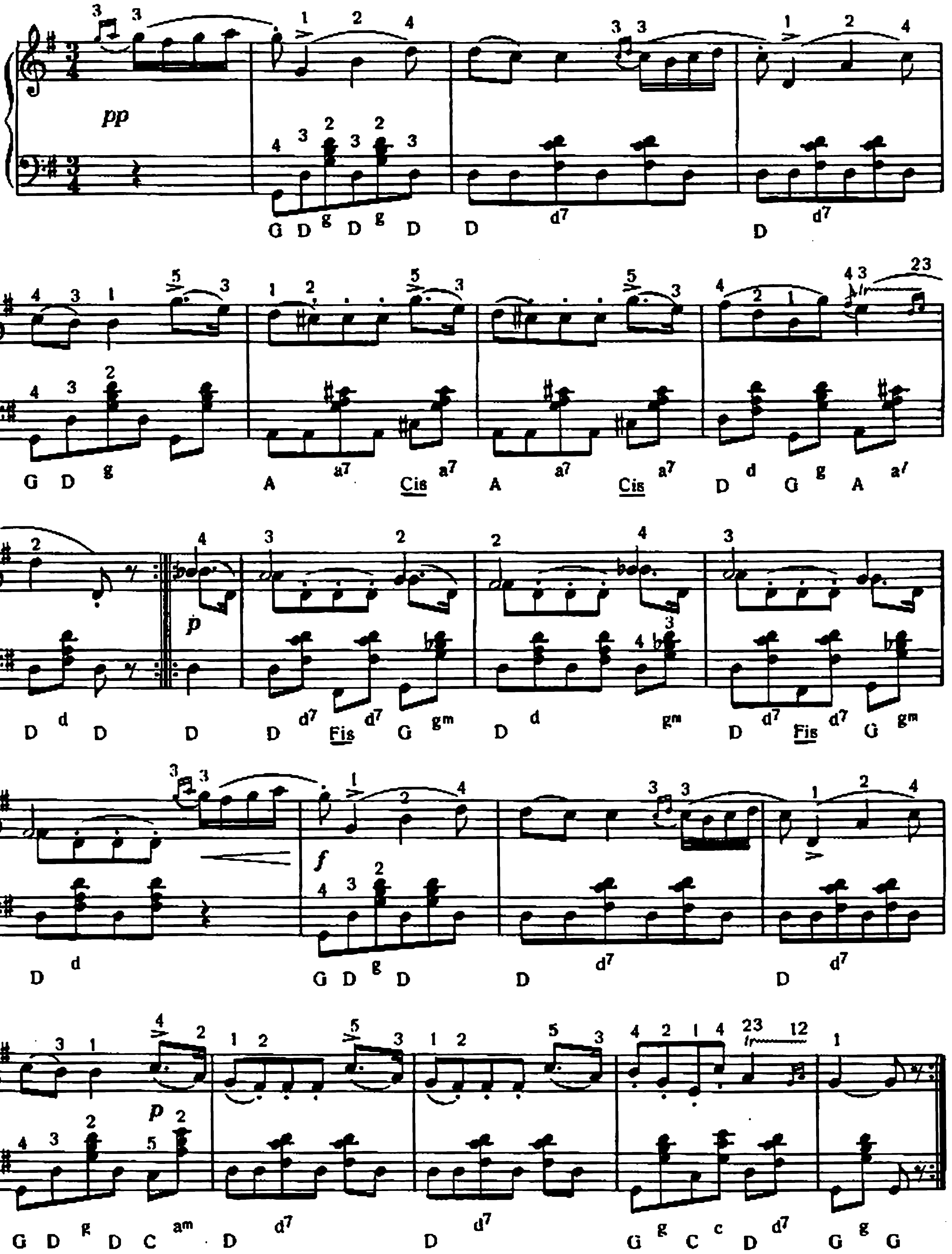

2.
ff
C C G
C E C G C G E C F F
sf
F Fis G A H
E F G C C E G C E G
A Fis H Dis E Cis D F G G C

48 B.

МЕНУЭТ
Menüett

L. Boccherini
(1743–1805)

Tempo di Minuetto



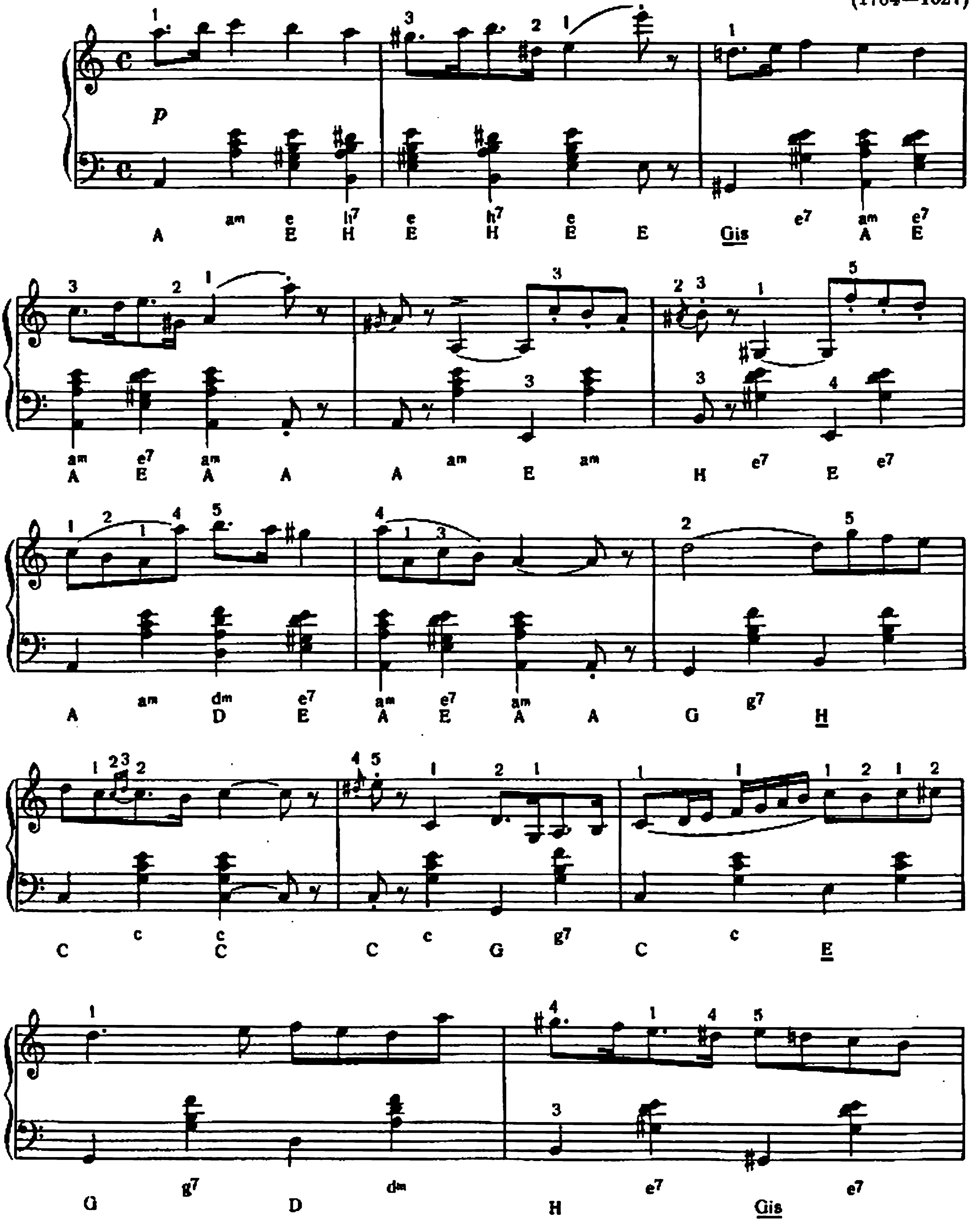
48 B.

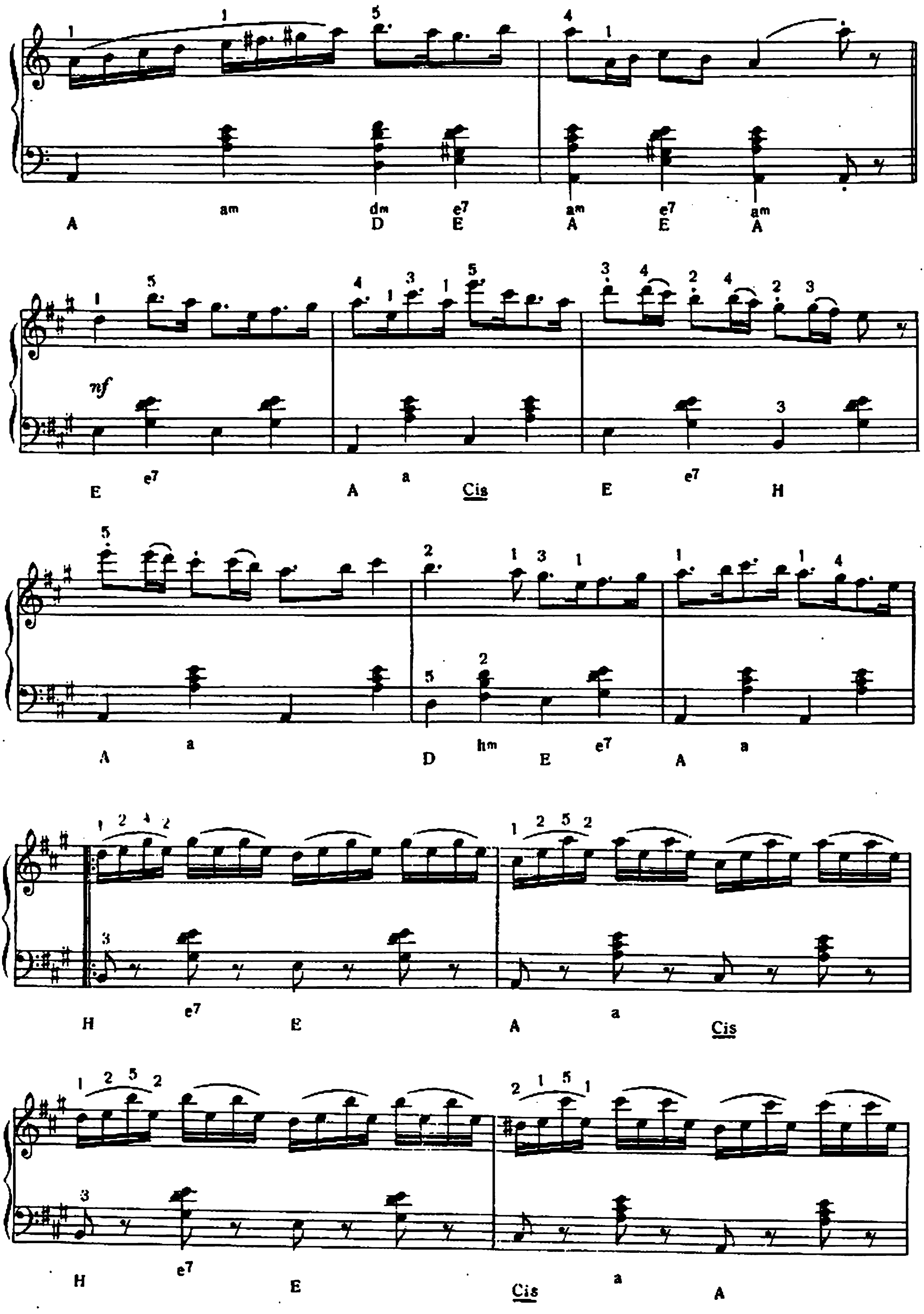
ВЕНГЕРСКИЙ ТАНЕЦ (ВЕРБУНКОШ)

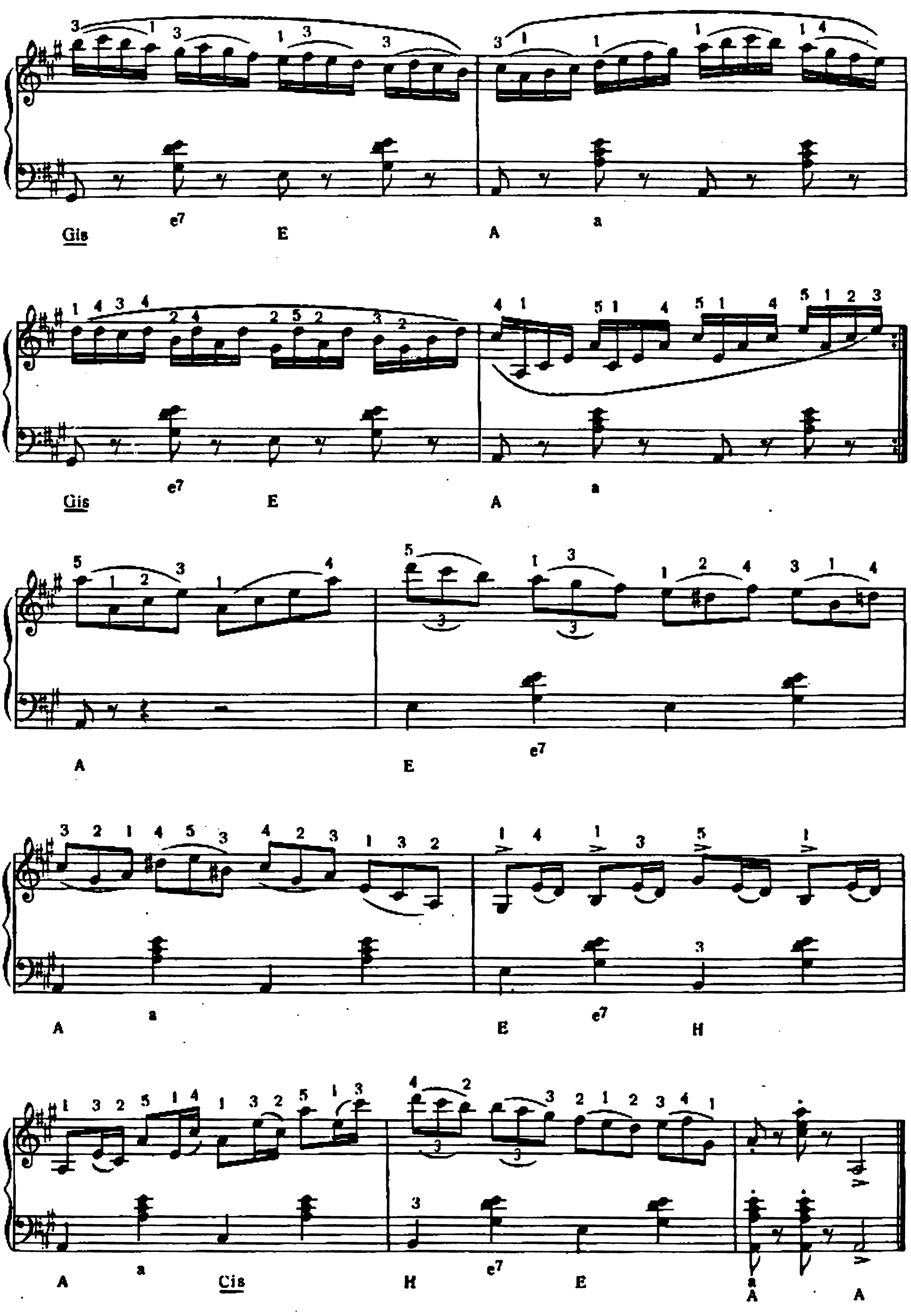
Werbungsmusik

J. Bihari
(1764–1827)

Lassú – Lento




am dm e7 am e7 am
A D E A E A
mf
e7 a e7
E A Cis E H
a hm e7 a
A D E A
e7 a
H E A Cis
e7 a
H E Cis A


Gis e7 E A a
Gis e7 E A a
A E e7
A a E e7 H
A a Cis H e7 E a A A

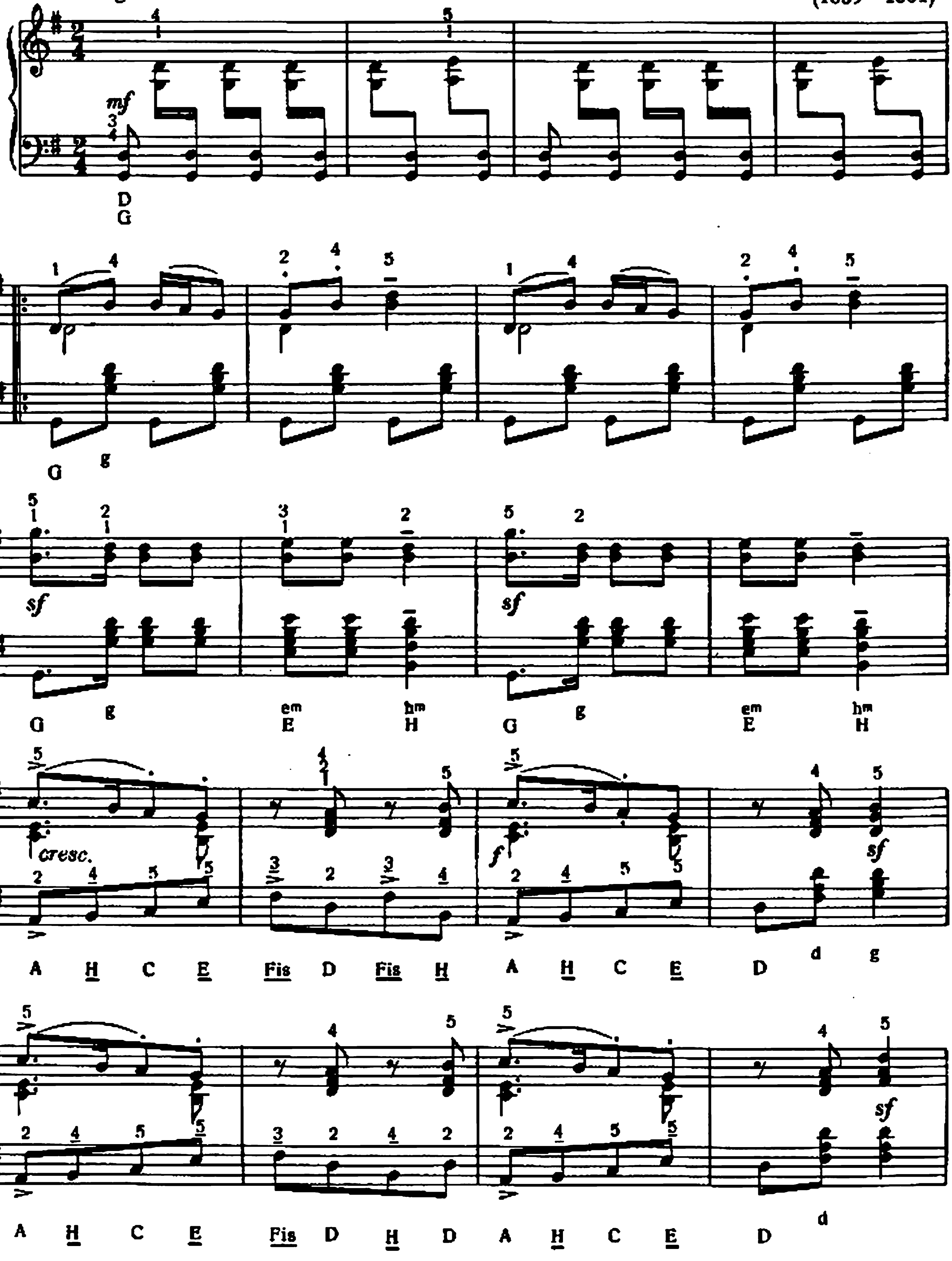
48 B.

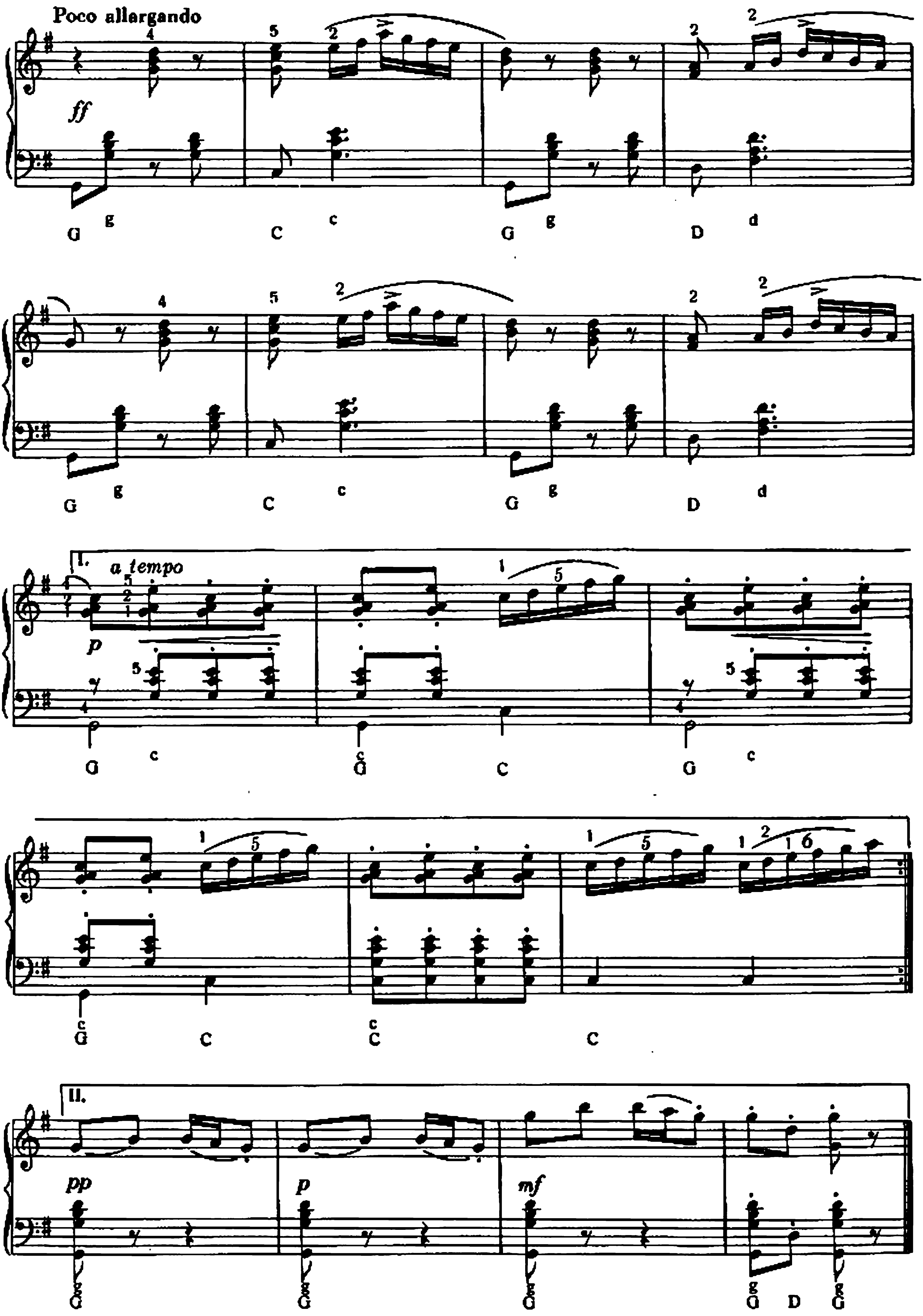
ГОПАК ИЗ ОПЕРЫ «СОРОЧИНСКАЯ ЯРМАРКА»

A. d. komischen Oper „Der Jahrmarkt von Sorotschinzi" — Gopak

M. Mussorgsky
(1839—1881)

Allegretto scherzando




Poco allargando
ff
G g C c G g D d
G g C c G g D d
I. a tempo
p
G c G C G c
G C C C
II.
pp
p
mf
G G G G D G

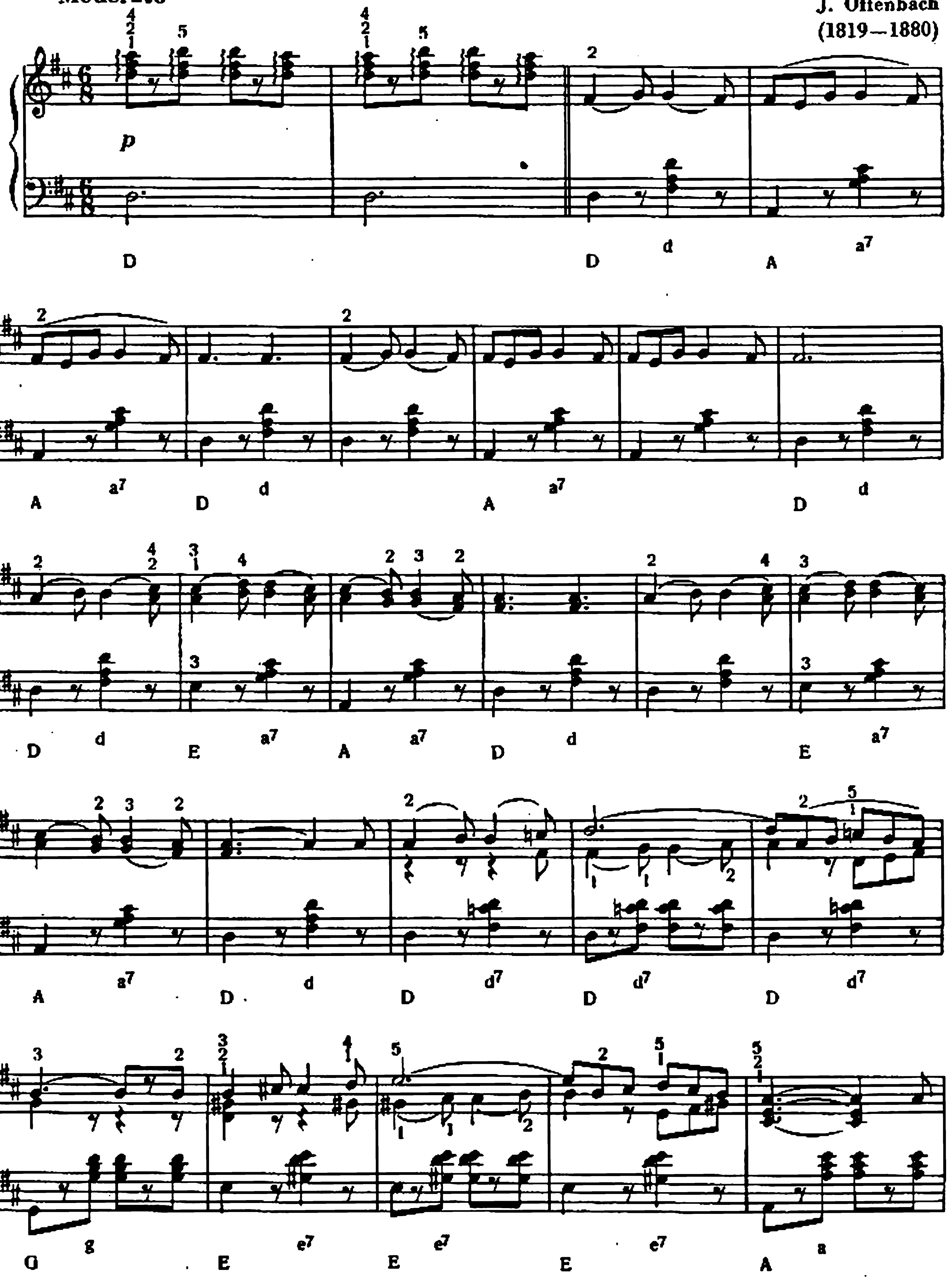
24 B.

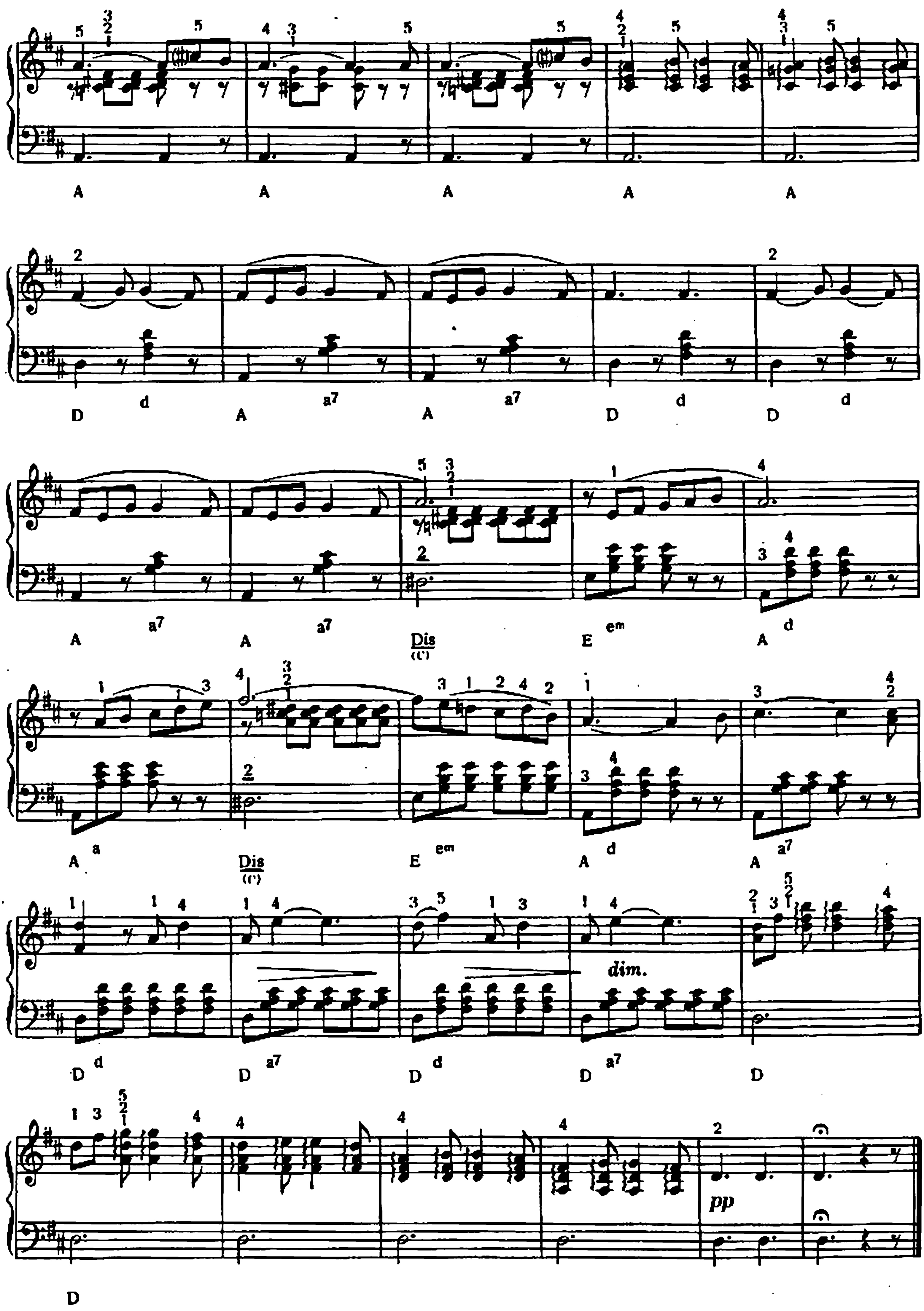
БАРКАРОЛЛА ИЗ ОПЕРЫ «СКАЗКИ ГОФМАНА»

A. d. Oper „Hoffmanns Erzählungen" — Barcarola

Moderato

J. Offenbach
(1819—1880)




A A A A A
D d A a7 A a7 D d D d
A a7 A a7 Dis (C) E em A d
A a Dis (C) E em A d A a7
dim.
D d D a7 D d D a7 D
pp
D

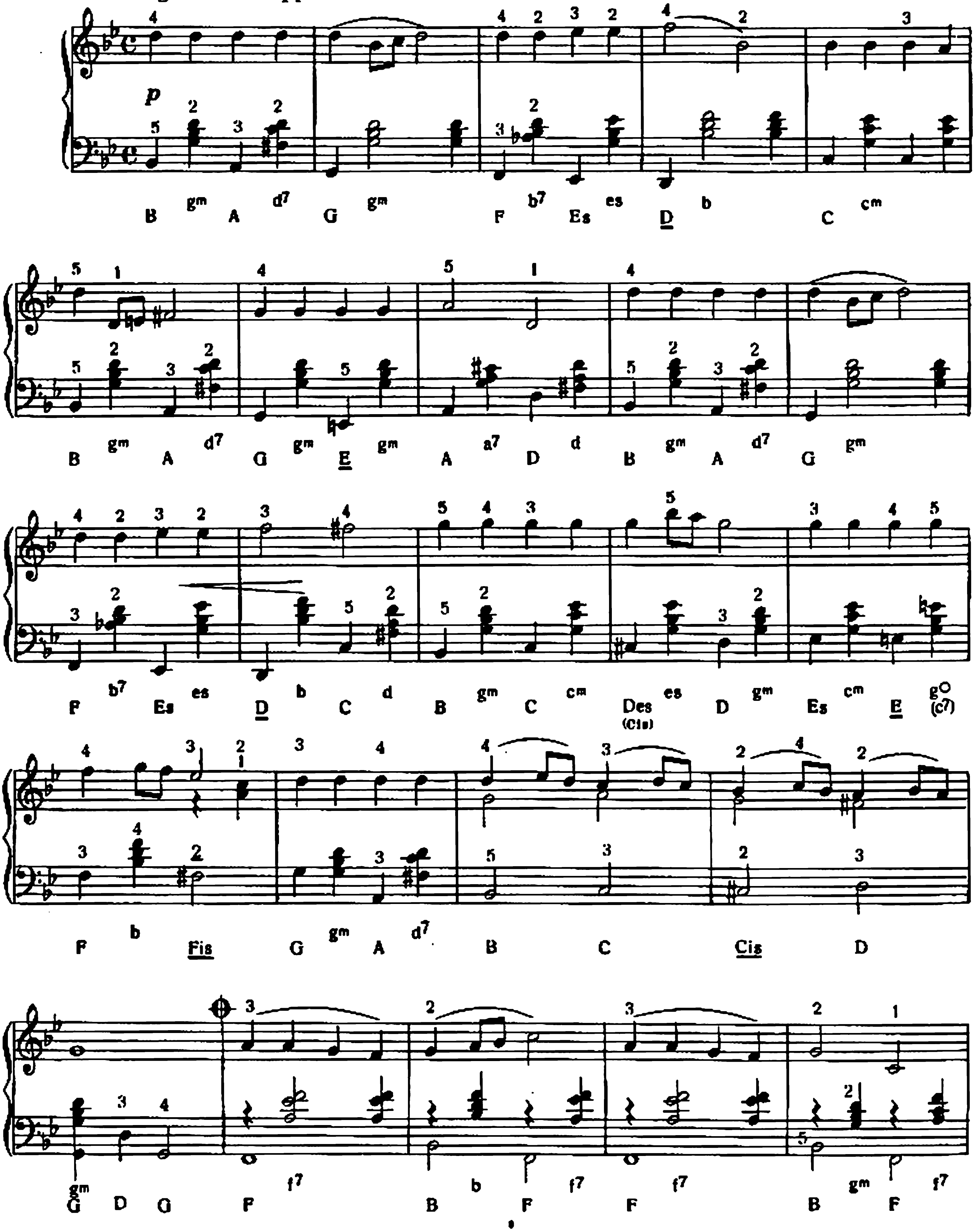
48 B.

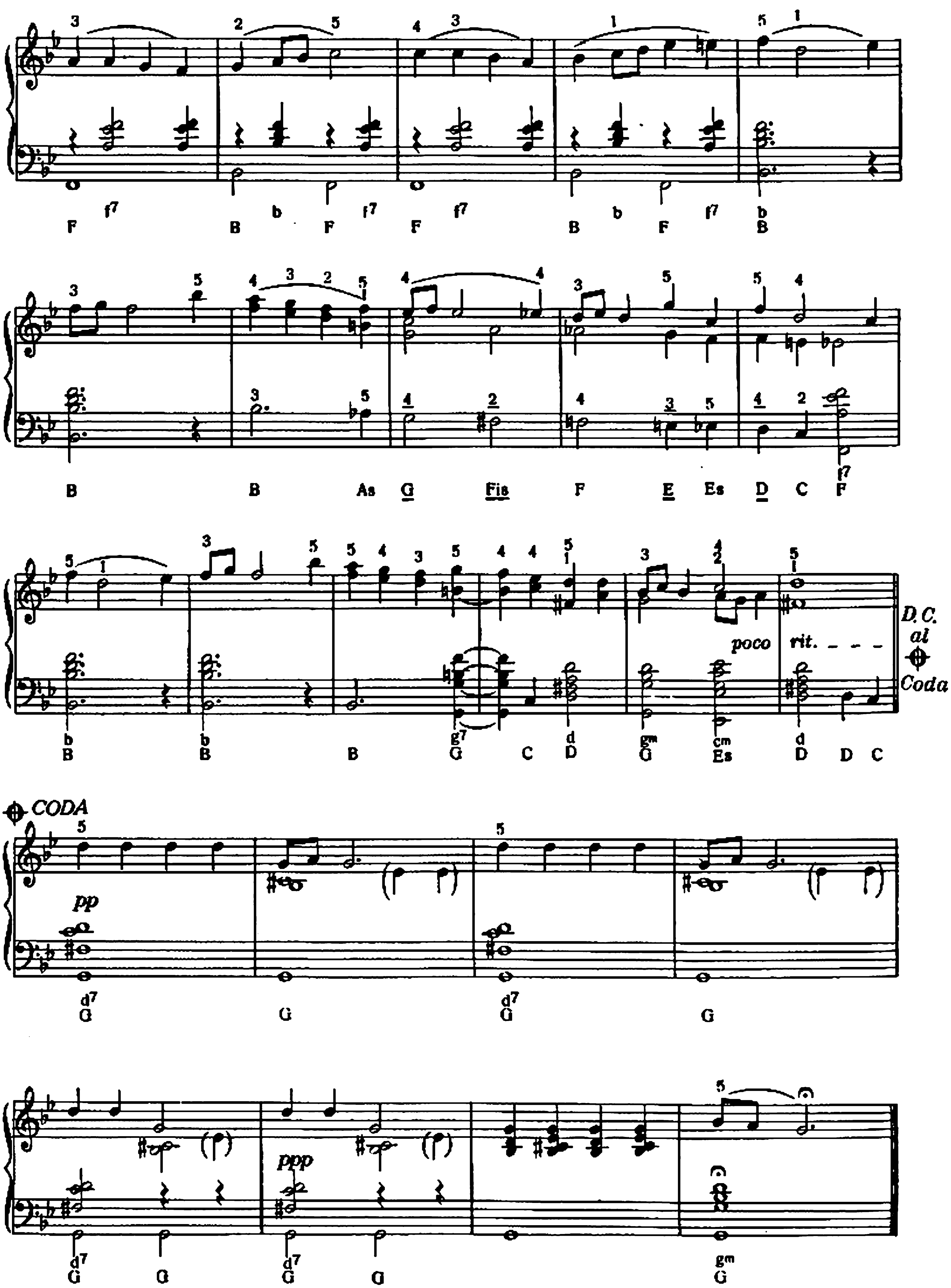
РОМАНС

„Chanson triste"

P. I. Tschaikowsky
(1840–1893)

Allegro non troppo

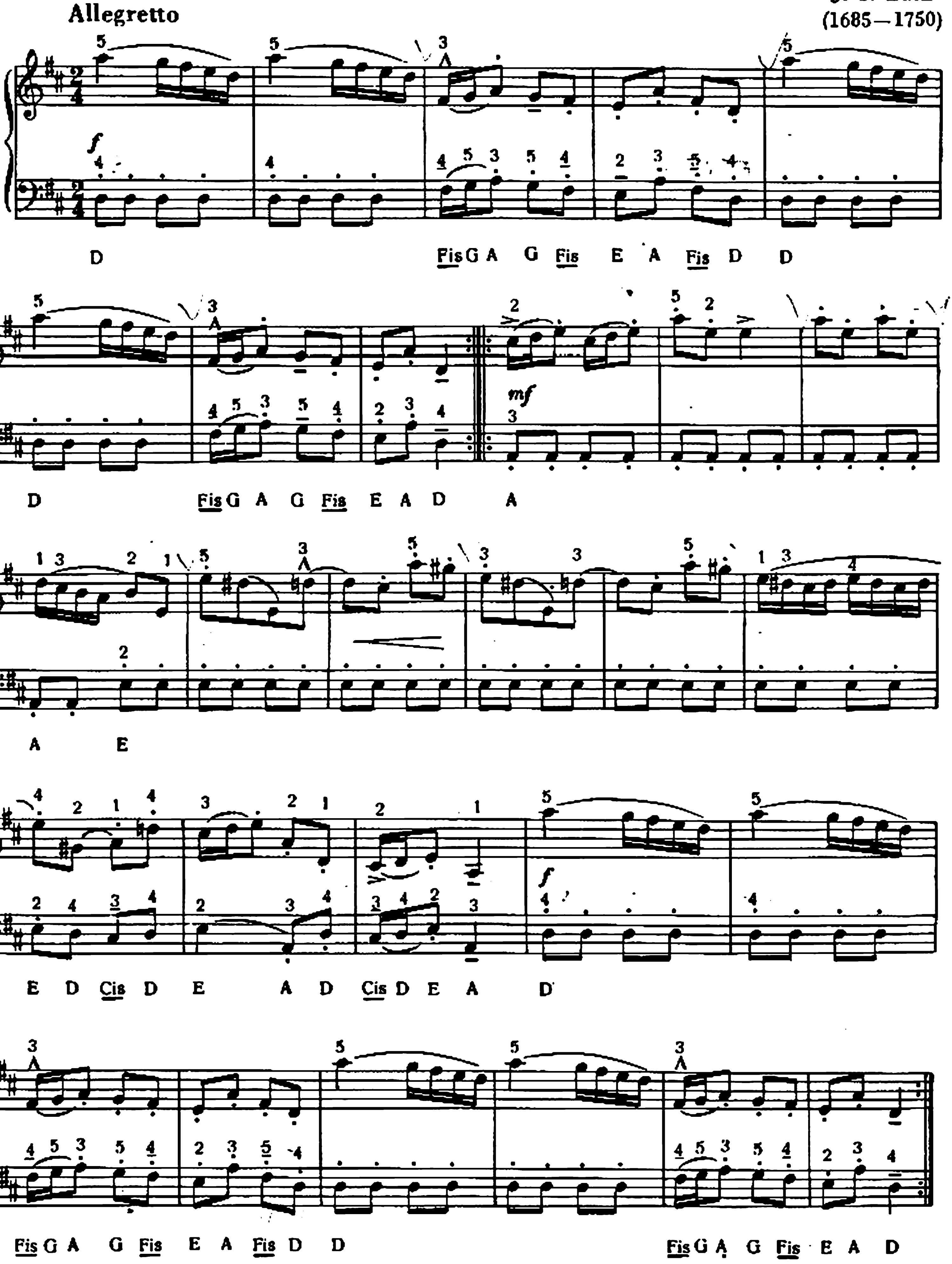



F f7 B b F f7 F f7 B b F f7 b B
B B As G Fis F E Es D C f7 F
b B b B B g7 G C d D gm G cm Es d D D C
poco rit.
D.C. al Coda
CODA
pp
d7 G G d7 G G
ppp
d7 G G d7 G G gm G

48 B.

ВОЛЫНКА
Musette

J. S. Bach
(1685—1750)

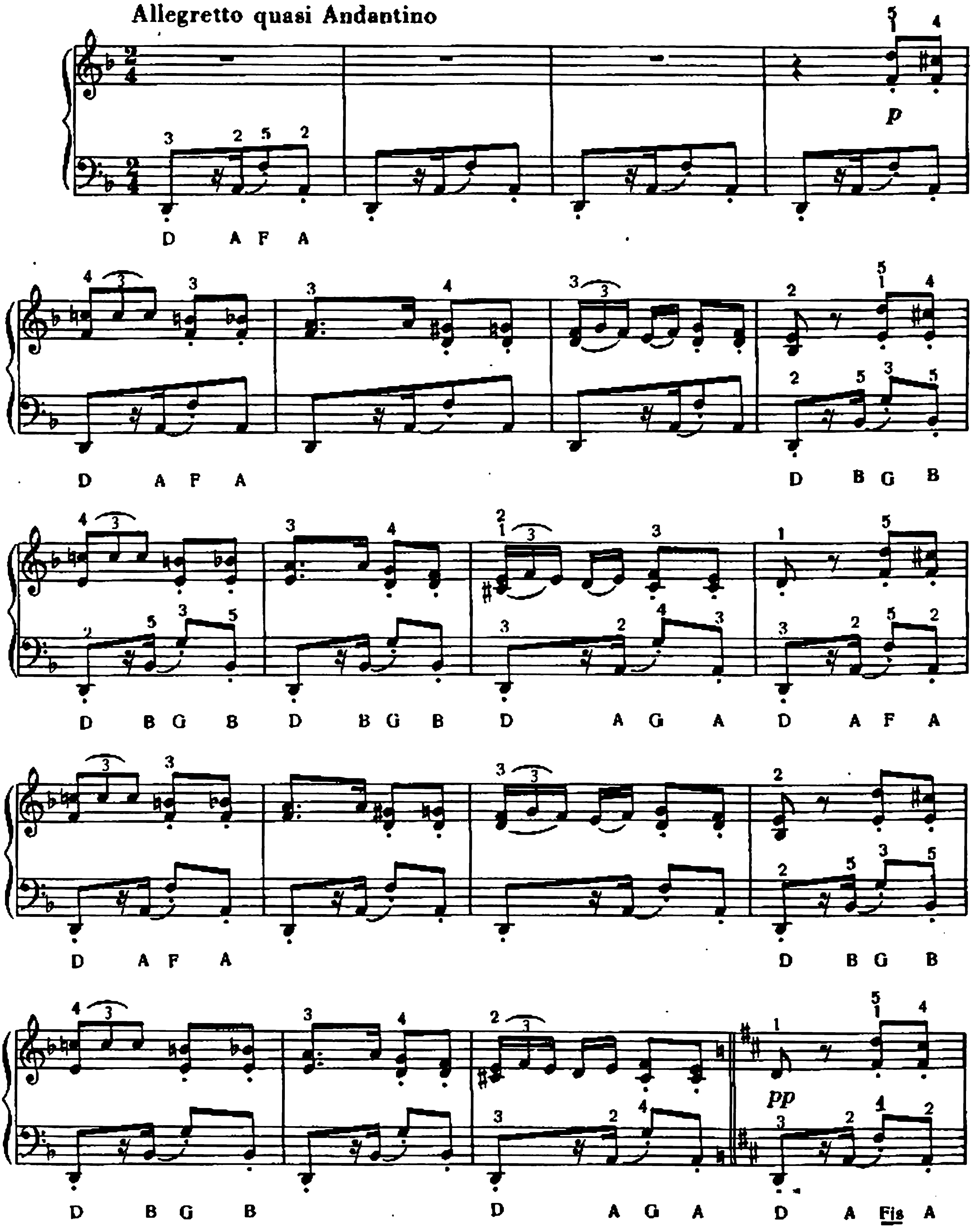


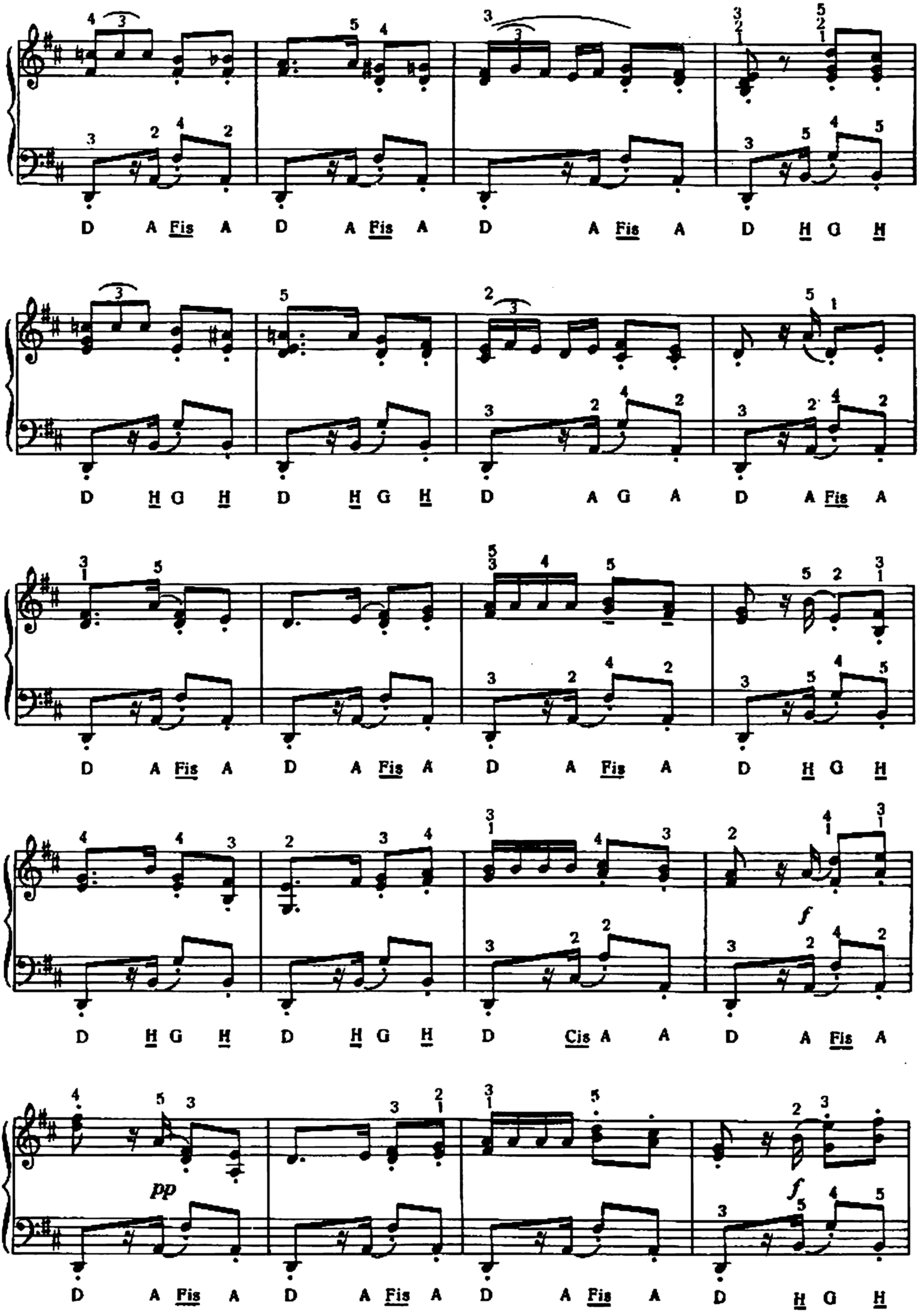
48 B.

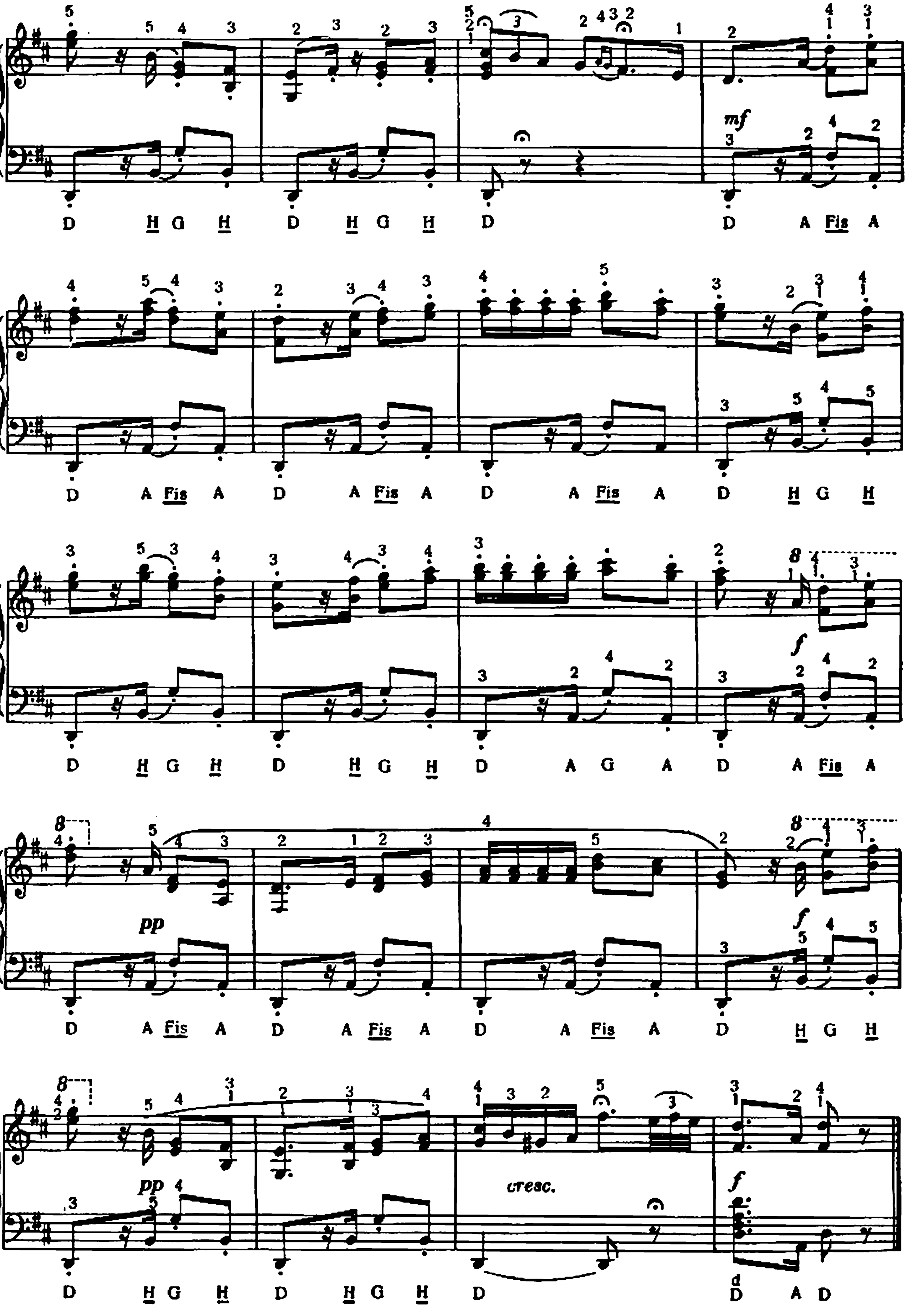
ГАБАНЕРА ИЗ ОПЕРЫ «КАРМЕН»

A. d. Oper „Carmen" — Habanera

G. Bizet
(1838—1875)




D A Fis A D A Fis A D A Fis A D H G H
D H G H D H G H D A G A D A Fis A
D A Fis A D A Fis A D A Fis A D H G H
D H G H D H G H D Cis A A D A Fis A
D A Fis A D A Fis A D A Fis A D H G H


mf
D H G H D H G H D D A Fis A
D A Fis A D A Fis A D A Fis A D H G H
f
D H G H D H G H D A G A D A Fis A
pp
f
D A Fis A D A Fis A D A Fis A D H G H
pp
cresc.
f
D H G H D H G H D d D A D

ПОПУЛЯРНЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ ДЛЯ АККОРДЕОНА

КАРОЛА БАРТОК — ЯН: Альбом фортепьяннях произведений великих мастеров музыки для аккордеона

КАРОЛА БАРТОК: Этюд для аккордеона, т. 1—2.

Альбом популярных вальсов и мазурок Шопена в легком переложении Й. Кола

ДЕВЕНЬ—КОВАЧ: «Хорошо играет гармонь,» альбом
Школа басов для аккордеона

КАРДОШ: Школа игры на аккордеоне, т. 1—2

КАРДОШ: Альбом Революционные марши

КОЛА: Альбом увертюр, т.

КОЛА: «Лучшее из лучших» — альбом

КОЛА: «От сердца к сердцу» — собрание наилучших мелодий из самых популярных оперетт

КОЛА: «Легко играть на гармони» — школа для молодежи

КОЛА: Аккордеонный парад

КОЛА: Парад танго

КОЛА: Альбом популярных вальсов и мазурок Шопена

КОЛА: Альбом для аккордеона незабываемых мекодий из оперетт Имре Кальмана

КОЛА: Для аккордеона Незабываемые мелодии из оперетт Ференца Легара

КОЛА: Сокровищница 100 венгерских народных песен

ШТРАУС: Вальсы — в переложении И: Кардош

ТАБАНЬИ: Шесть сольных номеров для аккордеона

СБОРНИКИ ВЕНГЕРСКИХ ПЕСЕН ДЛЯ ГОЛОСА И ФОРТЕПЬЯНО С ВЕНГЕРСКИМ И НЕМЕЦКИМ ТЕКСТОМ

Альбом «Чардаш» (50 народных песен) — в переложении Ф. Фаркаш

47 венгерских народных песен — в переложении Д. Ранки

60 венгерских народных песен — альбом для скрипки и фортепьяно, в переложении И. Мадьари

„KULTURA" Budapest 62 P. O. B. 149.